



# MEMÒRIA

2 0 1 7





Generalitat de Catalunya  
Departament  
de Cultura



**termcat**  
centre de terminologia

TERMCAT, Centre de Terminologia  
Mallorca, 272, 1a planta  
08037 Barcelona  
Telèfon 34 934526161  
[informacio@termcat.cat](mailto:informacio@termcat.cat)  
[www.termcat.cat](http://www.termcat.cat)  
ISSN: 2339-6679

PRESENTACIÓ .....	5
ACTUACIONS .....	7
Normalització terminològica.....	9
Termes normalitzats .....	9
Sessions de normalització i grups sectorials de termes .....	10
Establiment de criteris .....	11
Publicació al <i>Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya</i> .....	11
Anàlisi de la implantació dels termes normalitzats .....	11
Producció i assessorament terminològic sectorial.....	12
Àmbit tècnic .....	13
Àmbit científic .....	15
Àmbit social i humanístic .....	19
Obres multidisciplinàries .....	21
Elaboració de normes tècniques en català .....	22
Assessorament terminològic puntual.....	23
Servei de Consultes .....	23
Optimot. Consultes lingüístiques .....	25
Assessorament documental.....	26
Fons documental .....	26
Gestió documental .....	27
Difusió de continguts documentals al web .....	27
Gestió terminològica.....	28
Bases de dades .....	28
Dades de consulta pública .....	28
Contribucions externes .....	29
Revisió qualitativa .....	30
Classificació general de les àrees temàtiques .....	30
Recerca .....	31
Metodologia i criteris.....	31
Textos de comunicació especialitzada .....	32
Valoració terminològica.....	33
Difusió.....	34
Diccionaris en Línia.....	34
Terminologia Oberta.....	34
Materials gràfics i multimèdia .....	35
Comentaris terminològics .....	35
Blog .....	36
En primera persona .....	36
Butlletí d'informació .....	37
Notes de premsa .....	37
Relacions de cooperació.....	39
Generalitat de Catalunya .....	39
ConSORCI per a la Normalització Lingüística .....	40
Institut d'Estudis Catalans .....	40
Universitats .....	40
Xarxes de terminologia .....	41
Associació Europea de Terminologia .....	41
Altres col·laboracions destacades .....	42

Visites institucionals .....	43
Gestió de convenis .....	44
Àmbit institucional i professional .....	44
Àmbit acadèmic .....	44
Formació .....	45
Sessions de formació .....	45
Acol·lida i formació d'estadants i col·laboradors .....	47
Jornades i congressos .....	48
Jornades coorganitzades .....	48
Altres jornades i congressos .....	49
Presentacions .....	51
Xarxa d'especialistes .....	52
Sectors especialitzats .....	52
IMPACTE .....	55
Recursos terminològics .....	57
Web .....	58
Diccionaris en Línia .....	59
Comentaris terminològics .....	60
Blog .....	60
Materials gràfics i multimèdia .....	61
Vídeos .....	61
Presentacions .....	62
Usuaris registrats .....	62
Canals sectorials .....	63
Portal DEMCAT .....	63
Portal Terminologia jurídica .....	63
Via Empresa .....	64
Xarxes socials .....	65
Twitter .....	65
Facebook .....	66
Ressenyes de publicacions .....	67
Mitjans de comunicació .....	68
ESTRUCTURA .....	71
Organització .....	73
Consell de Direcció .....	73
Consell Supervisor .....	74
Recursos humans .....	75
Plantilla .....	75
Col·laboracions externes .....	76
Comunicació interna .....	77
Formació del personal .....	78
Tecnologia i aplicacions .....	80
Sistemes informàtics .....	80
Aplicacions .....	80
Gestió econòmica .....	81
ANNEXOS .....	85
Annex 1. Assessors i assessores .....	87
Annex 2. Publicacions .....	95

## PRESENTACIÓ



## PRESENTACIÓ

L'actualitat política convulsa que ha viscut el nostre país aquest any 2017 posa de manifest la necessitat de dotar la nostra llengua de recursos que la permetin sobreviure en un entorn sovint advers. En l'àmbit especialitzat les dificultats són prou evidents també, tant per la pressió exercida per l'anglès en la terminologia de la tecnologia més avançada, com pel castellà en molts usos professionals, com ara el jurídic o l'empresarial, en què certes inèrcies o les lleis del mercat no n'afavoreixen l'ús.

En aquesta memòria us expliquem les actuacions que hem dut a terme des del Centre de Terminologia TERMCAT durant l'any 2017 (apartat *Actuacions*) per reforçar la terminologia catalana i el ressò que aquestes accions han tingut entre els usuaris (apartat *Impacte*). En un darrer apartat trobareu els aspectes de caràcter més estructural (organització, recursos humans, formació, pressupost, etc.). La memòria es complementa amb uns annexos dedicats a la llista dels especialistes que han col·laborat en l'activitat del TERMCAT durant l'any i a les publicacions difoses.

Un any més la producció de nous recursos terminològics ha estat molt destacada: s'han editat 35 obres terminològiques, entre les quals les més significatives són el *Diccionari dels ocells del món*, la *Terminologia dels drets humans*, la *Terminologia de la ciberseguretat* i la *Terminologia de les malalties infeccioses*. S'ha seguit apostant aquest any també per la producció de nous formats interactius complementaris als diccionaris en línia, que recullen de manera més divulgativa termes d'interès per a públics sectorials: en són exemples les targetes reversibles (com

ara *L'enginyeria civil, terme a terme*), les infografies interactives (com ara el *Calendari de vacunacions sistemàtiques 2017*) o les enquestes de Twitter (*Enquesta sobre les monedes del món*).

Pel seu caràcter innovador, cal fer esment específic del TermTest, un qüestionari en línia per a l'autoavaluació de les obres terminològiques, i del Mapa interactiu i cooperatiu dels organismes que es dediquen a la terminologia a Europa.

En l'apartat de la normalització de la terminologia catalana, veureu que aquest any s'han normalitzat 335 termes en 15 sessions del Consell Supervisor, d'àmbits tan diversos com la gastronomia, la mediació, la fusteria, l'ornitologia o Internet.

En relació amb els serveis d'assessorament que ofereix el TERMCAT, destaquen les 1.883 consultes sobre terminologia resoltes pel Servei de Consultes, de les quals gairebé 1.300 han requerit recerca i l'assessorament de 470 especialistes. La valoració dels usuaris del servei ha continuat essent molt elevada: 5,48 sobre 6.

Les nostres eines de consulta terminològica en línia —Cercaterm, Neoloteca i la col·lecció Diccionaris en Línia— i de dades obertes —la col·lecció Terminologia Oberta— durant l'any han continuat creixent amb nous continguts, que han permès posar a disposició dels usuaris més de 13.000 articles terminològics nous i adequar a la nova normativa ortogràfica unes 5.000 fitxes. A més, s'han continuat impulsant els canals sectorials de difusió terminològica, en els àmbits jurídic (portal Terminologia jurídica), mèdic (projecte DEMCAT) i empresarial (apartat de llengua al diari digital *Via Empresa*), per a poder arribar als experts de manera més directa.

Finalment, destaca la coorganització, el mes d'octubre a Barcelona, de la Jornada Realiter, amb la Universitat Politècnica de Catalunya i l'Institut d'Estudis Catalans, i el mes de novembre a Castelló de la Jornada de Terminologia, amb l'Acadèmia Valenciana de la Llengua.

Desitgem que tota aquesta activitat, tant en l'elaboració i difusió de la terminologia com en el foment de la cooperació entre els agents més implicats, ajudi a enfortir la nostra llengua, en un moment en què, com hem dit al començament, els nombrosos esculls que històricament ha hagut de superar són ben vidents.

Jordi Bover i Salvadó  
Director del TERMCAT



# ACTUACIONES



## NORMALITZACIÓ TERMINOLÒGICA

La normalització terminològica és el procés de fixació de les denominacions catalanes més adequades per a designar els nous conceptes d'especialitat que presenten alguna dificultat de tipus lingüístic i dels criteris generals aplicables a la creació de nous termes.

El responsable de les decisions de normalització és el Consell Supervisor, organisme col·legiat integrat per membres de l'IEC, el TERMCAT i experts, que es reuneix

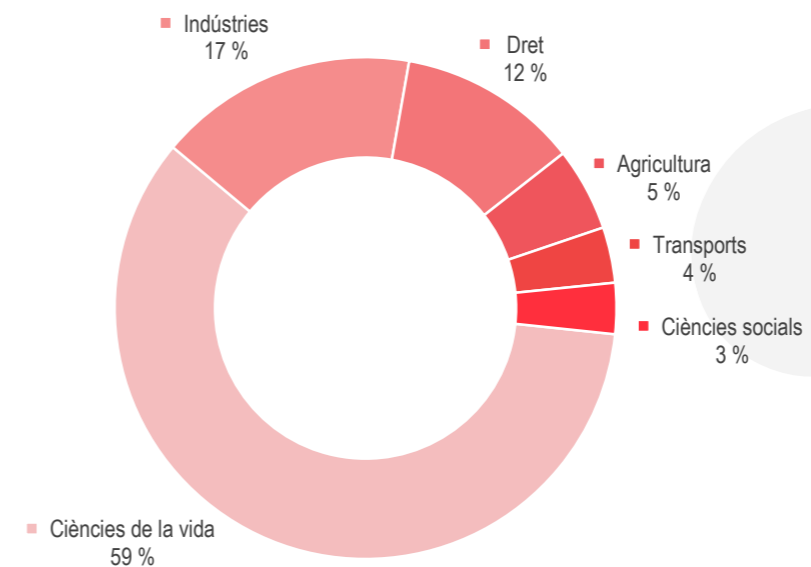
periòdicament per estudiar els dossiers de normalització corresponents als casos terminològics que s'han d'aprovar. El Consell Supervisor duu a terme la seva tasca, però, en estreta col·laboració amb experts dels diferents àmbits d'especialitat i amb altres organismes relacionats amb la terminologia, atès que la normalització és un procés basat en la col·laboració i el consens de diferents agents.

### Termes normalitzats

Aquest any s'han convocat 15 reunions del Consell Supervisor i s'han normalitzat 335 nous termes d'àmbits diversos, en general vinculats amb treballs sectorials en curs d'elaboració al TERMCAT i també procedents de peticions d'usuaris al Servei de Consultes.

- 335 nous termes normalitzats
- Sessió de normalització de termes de mediació
- 2 criteris sectorials aprovats
- 2 estudis d'implantació en curs

### Distribució temàtica dels termes normalitzats



### Exemples de termes normalitzats durant el 2017

**ALIMENTACIÓ I GASTRONOMIA:** *aflorament de greix, aflorament de sucre, bantxa, gula, hojitxa, kombutxa, matxa, surimi*

**BIOLOGIA:** *autoctònim, cribratge d'alt contingut, nom específic, nom genèric*

**CIÈNCIES SOCIALS:** *contraban d'éssers humans, tràfic d'éssers humans, mare de dia, criança de dia*

**FUSTES:** *amarant, banús africà, curupai, iroc, lenga, macoré, mansònia, merbau, niangó, sucupira, tell americà, urundai, wengué, zingana*

**INTERNET:** *trol, trolejar*

**MEDI AMBIENT:** *parament de trampes, parament fotogràfic, parament cromàtic*

**RESOLUCIÓ DE CONFLICTES:** *ADR, arbitratge mediació (arb-med), cafè conversa, comitè d'experts, de guanyar-guanyar, diplomàcia multivida, peritatge extrajudicial*

**ORNITOLOGIA:** *araçari collbrú, baza negra, cigonya maguari, colibrí d'Eliza, coua blau, hoco becblau, malchoa frisat, talègol bec-roig, txatxalaca escatosa*

**TRANSPORTS:** *bicitaxi, bicicleta elèctrica, plataforma elèctrica, roda elèctrica, tripatinet*

**VITICULTURA I ENOLOGIA:** *giró ros, marselan, trobat blanc, vermentino, vidadillo, xarel·lo vermell*

## Sessions de normalització i grups sectorials de termes

Una bona part de les noves denominacions sancionades pel Consell Supervisor durant l'any pertanyen a grups sectorials de termes procedents de projectes en curs d'elaboració al TERMCAT. Aquests grups temàtics es treballen habitualment, abans d'arribar al Consell Supervisor, en sessions de normalització. Les sessions de normalització són reunions de treball de terminòlegs i especialistes destinades a estudiar conjuntament la terminologia d'un determinat sector que presenta dificultats de tipus lingüístic o conceptual.

Quan les sessions no poden ser presencials, els termes objecte de discussió se sotmeten igualment a la valoració de diversos experts, de perfils complementaris i de diferents organismes, i posteriorment se'n contrasten les opinions a fi d'arribar a les solucions amb més consens. Els acords a què s'arriba són sotmesos posteriorment a la consideració del Consell Supervisor.

Aquest any s'ha fet una sessió de normalització sobre termes de mediació i s'han treballat tres blocs sectorials més de termes:

### Sessió de normalització de termes de mediació (39 termes)

Participants: terminòlegs del TERMCAT; lingüistes del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya; experts vinculats als organismes següents: Centre de Mediació de Dret Privat de Catalunya; Direcció General d'Execució Penal a la Comunitat i de Justícia Juvenil del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya; Associació de Professionals de la Mediació de Conflictes de Catalunya; Societat Catalana de Mediació en Salut; Associació de Consumidors de la Província de Barcelona; Universitat Oberta de Catalunya; Col·legi d'Advocats de Barcelona; Consell de l'Advocacia Catalana; Centre de Mediació ACE de Girona; Khimera.



### Termes de mobilitat sostenible (12 termes)

Participants: TERMCAT; Àrea d'Ecologia Urbana i Regidoria de Mobilitat de l'Ajuntament de Barcelona.

### Termes de varietats vitivinícoles (18 termes)

Participants: TERMCAT; Associació/Col·legi d'Enòlegs i Enòlogues de Catalunya; Associació Vinícola Catalana; Escola de Viticultura i Enologia Mercè Rosell i Domènech; Facultat d'Enologia de la Universitat Rovira i Virgili; *Guia de vins de Catalunya*; Institució Catalana d'Estudis Agraris; Institut Català de la Vinya i el Vi (INCAVI).

### Termes de fustes (42 termes)

Participants: TERMCAT; Associació per a l'Estudi del Moble; Secció de Botànica de la Universitat de Barcelona; Departament de Territori i Sostenibilitat de la Generalitat de Catalunya; Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Agrària de la Universitat de Lleida.



## Establiment de criteris

L'establiment de criteris generals que permetin resoldre grups de termes i donar pautes d'actuació i més autonomia als usuaris és un objectiu fonamental de la tasca del TERMCAT i, específicament, del procés de normalització.

Aquest any el Consell Supervisor, amb la participació dels experts, ha aprovat dos criteris sectorials, tots dos relacionats amb l'àmbit de l'ornitologia:

### Criteri sobre les denominacions catalanes d'ocells basades en autòctonims

Participants: TERMCAT; Comissió dels Noms dels Ocells en Català.

### Criteri sobre les denominacions catalanes d'ocells que contenen epònims

Participants: TERMCAT; Comissió dels Noms dels Ocells en Català.

Aquests dos criteris amplien i complementen el *Criteri per a la denominació catalana d'ocells*, aprovat pel Consell Supervisor l'any 2015.

## Publicació al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya

Els termes aprovats pel Consell Supervisor es publiquen de manera periòdica al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, amb la voluntat de fer-los especialment coneguts i presents en els usos especialitzats dels diversos departaments de l'Administració catalana. Durant l'any 2017 s'han publicat dues resolucions amb termes normalitzats:

DOGC núm. 7280, del 4 de gener, amb 256 nous termes catalans normalitzats entre el tercer quadrimestre de 2015 i el segon quadrimestre de 2016. Destaquen especialment, pel nombre de termes, els apartats de gastronomia xinesa, economia i empresa, migracions, mobilitat sostenible i varietats vitivinícoles.

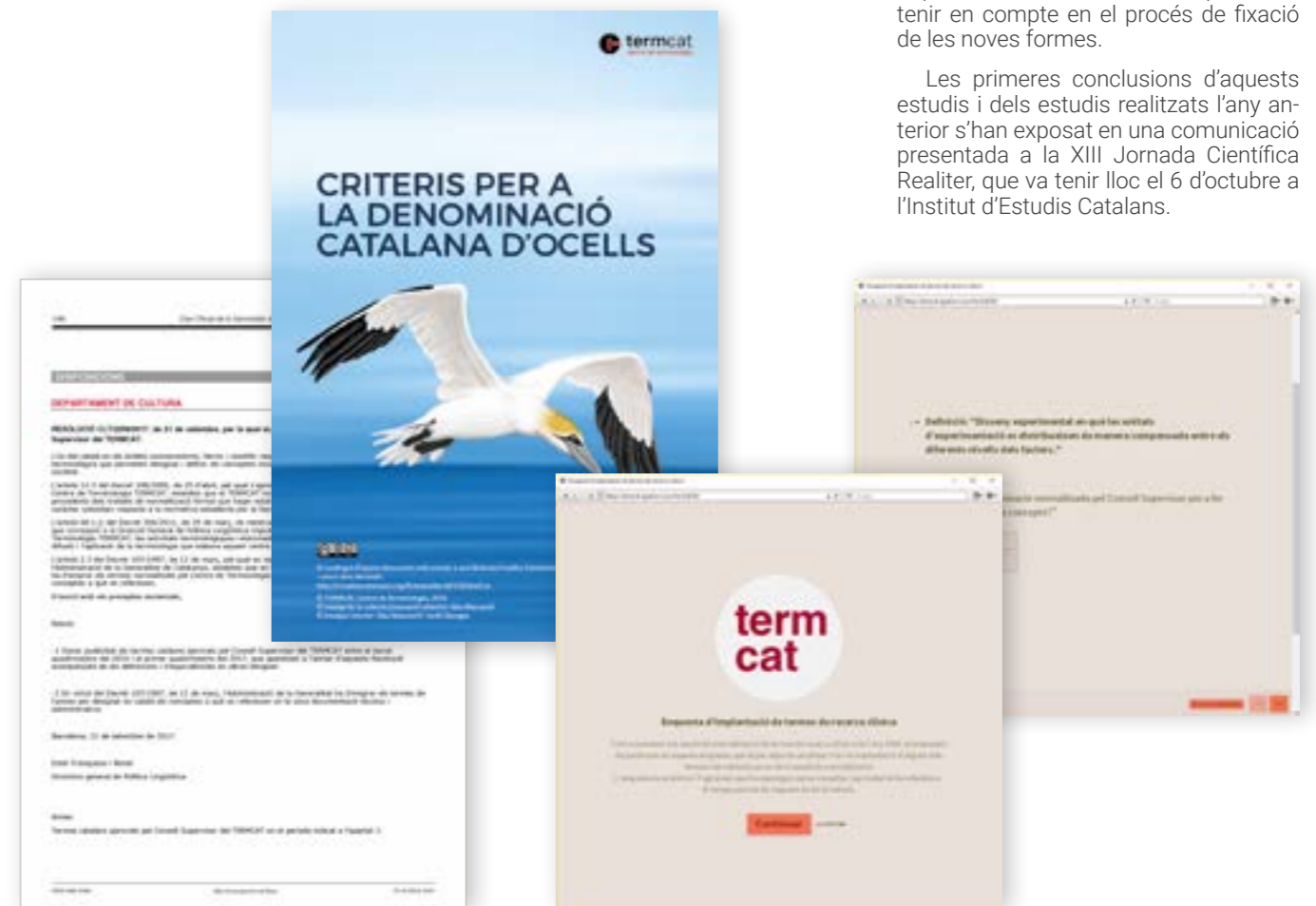
DOGC núm. 7469, del 6 d'octubre, amb 260 nous termes catalans normalitzats entre el tercer quadrimestre de 2016 i el primer quadrimestre de 2017. Destaquen especialment, pel nombre de termes, els apartats d'ornitologia, ciències de la salut, màrqueting digital i medi ambient.

## Anàlisi de la implantació dels termes normalitzats

Durant el 2017, seguint la línia encetada els darrers anys, s'han realitzat dos estudis d'implantació de petit abast, en què s'ha analitzat l'ús de dos grups de termes normalitzats a través d'enquestes dirigides als experts que van participar, anys abans, en el procés de decisió de les denominacions catalanes. Concretament, s'han elaborat dues enquestes adreçades respectivament als 14 especialistes que van participar l'any 2009 en la sessió de normalització de recerca clínica i als 9 experts que van assistir l'any 2012 a la sessió de normalització de nanotecnologia.

En total s'ha estudiat la implantació de 18 termes (per exemple, *compost precandidat* com a alternativa a la forma anglesa *lead compound*, en recerca clínica, o *memoresistència*, com a alternativa a l'anglès *memresistance*, en nanotecnologia), amb l'objectiu de detectar quines formes tenen un grau d'implantació més baix i requereixen accions de difusió o d'altra mena que ajudin a revertir la situació. A més, a partir dels resultats obtinguts, s'han mirat de determinar alguns factors que puguin afavorir o dificultar la implantació dels termes, a fi de poder-los tenir en compte en el procés de fixació de les noves formes.

Les primeres conclusions d'aquests estudis i dels estudis realitzats l'any anterior s'han exposat en una comunicació presentada a la XIII Jornada Científica Realiter, que va tenir lloc el 6 d'octubre a l'Institut d'Estudis Catalans.



## PRODUCCIÓ I ASSESSORAMENT TERMINOLÒGIC SECTORIAL

La producció terminològica del TERMCAT s'ha concretat durant el 2017 en la intervenció en 68 projectes, com a autor o com a col·laborador.

Del treball en projectes n'han resultat 35 publicacions, entre les quals destaquen el *Diccionari de gestió ambiental*, la *Terminologia dels drets humans*, el *Diccionari dels ocells del món*, la *Terminologia de la ciberseguretat*, *Monedes del món* i la *Terminologia de les malalties infeccioses*.

De la xifra total de publicacions, algunes són actualitzacions de diversos productes publicats anteriorment (*Lèxic de fàrmacs*, *Terminologia de màrqueting digital*, *Terminologia de ciències de la salut*, *Vocabulari de les xarxes socials*, *Noms de papallones*) en la línia de millorar reculls que són d'interès per als usuaris. I també s'hi inclouen productes amb edicions anteriors però que presenten com a novetat l'edició en línia (*Diccionari de telecomunicacions*, *Diccionari d'enginyeria civil*, *Diccionari d'energia solar*).

Els productes gràfics, en nous formats interactius, es presenten de manera complementària a diccionaris en línia que han vist la llum aquest any (per exemple, en els

projectes de gestió ambiental, màrqueting digital, ocells del món, ciberseguretat, malalties infeccioses...) o bé també a diccionaris ja publicats en anys anteriors (per exemple, unes fitxes interactives de *Plantes medicinals* com a complement de *Noms de plantes*, o el *Calendari de vacances sistemàtiques 2017* vinculat a la *Terminologia de les vacunes*).

La publicació d'aquestes obres comporta que hi hagi 13.474 articles terminològics nous a disposició dels usuaris. Sempre que ha estat possible, aquestes obres s'han ofert com a diccionaris en línia i en versió descarregable amb llicència Creative Commons (servei Terminologia Oberta).

Es presenten a continuació totes les obres terminològiques que s'han elaborat durant aquest any, agrupades en tres sectors temàtics i un quart grup d'obres multidisciplinàries. Finalment en un darrer apartat es presenten les normes tècniques en català elaborades.

Àmbit tècnic  
Àmbit científic  
Àmbit social i humanístic  
Obres multidisciplinàries

- 68 projectes en curs
- 35 publicacions
- 13.474 articles terminològics nous

De cada obra es donen algunes dades bàsiques: el contingut (nombre aproximat de termes, les llengües que conté cada article terminològic, si té definicions o altra informació, una breu descripció, etc.), les institucions que d'una manera o una altra hi estan implicades, la data de finalització del projecte i les actuacions que s'hi han dut a terme durant l'any. També s'ofereix el nombre de pàgines vistes durant el 2017 en el cas de productes publicats en línia. Dins de cada àmbit els projectes s'ordenen d'acord amb la seva data de finalització.

## Àmbit tècnic

- Diccionari de gestió ambiental
- Embassament d'Oroville (EUA) [material gràfic]
- Diccionari de telecomunicacions
- Diccionari de robòtica industrial
- Voluntats digitals [material gràfic]
- Glossari de jardineria i paisatgisme (actualització)
- Diccionari d'enginyeria civil
- Vocabulari de les xarxes socials (3a ed.)
- Terminologia de les varietats vitivinícoles de les DO catalanes (actualització)
- Diccionari d'energia solar
- Terminologia de la ciberseguretat
- Diccionari de teledetecció (2a ed.)
- Fustes de mobiliari - Xiloteca

### Diccionari de gestió ambiental

Termes: 1.600  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Definicions  
Material gràfic: vinculat *Gestió ambiental* [visites: 727]  
Autoria: TERMCAT  
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Territori i Sostenibilitat; Diputació de Barcelona  
Actuacions dutes a terme: edició en línia, difusió  
Edició: gener  
Pàgines vistes: 8.453



### Embassament d'Oroville (EUA)

[material gràfic]  
Termes: 15  
Llengües: català  
Autoria: TERMCAT  
Actuacions dutes a terme: elaboració, edició en línia, difusió  
Edició: gener  
Visites: 258

### Diccionari de telecomunicacions

Termes: 3.640  
Llengües: català, castellà, anglès  
Definicions  
Autoria: Universitat Politècnica de Catalunya; TERMCAT, Centre de Terminologia; Enciclopèdia Catalana  
Actuacions dutes a terme: preparació dels continguts, edició en línia, difusió  
Edició: febrer  
Pàgines vistes: 6.116

### Diccionari de robòtica industrial

Termes: 238  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Autoria: Universitat Politècnica de Catalunya  
Actuacions dutes a terme: preparació dels continguts, edició en línia, difusió  
Edició: maig  
Pàgines vistes: 1.066



## ACTUACIONS

### Voluntats digitals [material gràfic]

Termes: 5  
 Llengües: català, aranès  
 Autoria: TERMCAT  
 Institucions implicades. Parlament de Catalunya. Departament d'Assessorament Lingüístic  
 Actuacions dutes a terme: elaboració, edició en línia, difusió  
 Edició: juny  
 Visites: 1.008



### Glossari de jardineria i paisatgisme (actualització)

Termes: 1.700  
 Llengües: català  
 Definicions  
 Autoria: TERMCAT; Fundació de la Jardineria i el Paisatge  
 Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts, difusió  
 Actualització: juliol  
 Pàgines vistes: 3.082

### Diccionari d'enginyeria civil

Termes: 3.743  
 Llengües: català, castellà, anglès  
 Definicions  
 Material gràfic vinculat: *L'enginyeria civil, terme a terme* [visites: 344]  
 Autoria: Universitat Politècnica de Catalunya; Enciclopèdia Catalana  
 Actuacions dutes a terme: preparació dels continguts, edició en línia, difusió  
 Edició: juliol  
 Pàgines vistes: 3.742

### Vocabulari de les xarxes socials (3a ed.)

Termes: 155  
 Llengües: català, castellà, francès, gallec, italià, portuguès, romanès, anglès  
 Definicions  
 Autoria: TERMCAT  
 Institucions implicades: Realiter (coordinat pel TERMCAT); Generalitat de Catalunya. Departament de la Presidència  
 Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts, edició en línia, difusió  
 Edició: setembre  
 Nombre de pàgines vistes: 13.555

## ACTUACIONS

### Terminologia de la ciberseguretat

Termes: 260  
 Llengües: català, castellà, francès, anglès  
 Definicions  
 Material gràfic vinculat: *Ciberseguretat, terme a terme* [visites: 559]  
 Material complementari: Enquesta sobre els termes en estudi  
 Autoria: TERMCAT  
 Institucions implicades: CESICAT, Centre de Seguretat de la Informació de Catalunya  
 Actuacions dutes a terme: buidatge, compleció, revisió terminològica, normalització, edició en línia, difusió  
 Edició: desembre  
 Pàgines vistes: 2.055



### Diccionari de teledetecció (2a ed.)

Termes: 2.163  
 Llengües: català, castellà, anglès  
 Definicions  
 Autors: Xavier Pons, Anna Arcalís  
 Institucions implicades: Institut Cartogràfic de Catalunya  
 Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts  
 Actualització prevista: 2018

### Fustes de mobiliari - Xiloteca

Descripció: Catàleg de 170 noms de fustes utilitzades per al mobiliari  
 Institucions implicades: Associació per a l'Estudi del Moble  
 Actuacions dutes a terme: assessorament terminològic, normalització

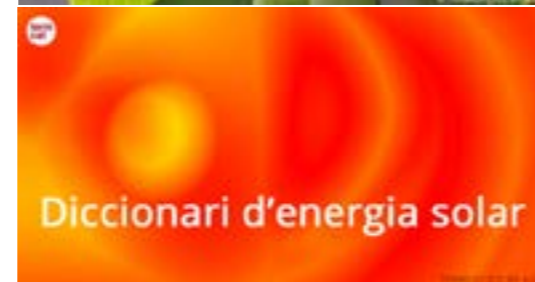


### Terminologia de les varietats vitivinícoles de les DO catalanes (actualització)

Termes: 52  
 Llengües: català, castellà, francès, anglès  
 Definicions  
 Material complementari: *Criteris per a la denominació catalana de variants vitivinícoles*  
 Autoria: TERMCAT  
 Institucions implicades: Institut Català de la Vinya i el Vi (INCAVI)  
 Actuacions dutes a terme: normalització, actualització dels continguts, difusió  
 Edició: setembre  
 Pàgines vistes: 4.685

### Diccionari d'energia solar

Termes: 954  
 Llengües: català, castellà, francès, anglès  
 Autoria: Universitat Politècnica de Catalunya  
 Actuacions dutes a terme: preparació dels continguts, edició en línia, difusió  
 Edició: novembre  
 Pàgines vistes: 348



## Àmbit científic

- Lèxic d'additius alimentaris (actualització)
- Petit diccionari de ciència
- Lèxic de fàrmacs (actualització)
- Plantes medicinals. En coneixes les propietats? [material gràfic]
- Terminologia dels productes fitosanitaris
- Noms de papallones (2a ed.)
- Diccionari dels ocells del món. Ocells no passeriformes
- Noms d'odonats
- Terminologia de les ciències de la salut (actualització)
- Diccionari enciclopèdic de medicina (actualització)
- Diccionari de palinologia
- Calendari de vacunacions sistemàtiques 2017 [material gràfic]
- Terminologia de les malalties infeccioses (Marató de TV3)
- Diccionari de química
- Terminologia de la bioètica
- Noms de mamífers del món



ACTUACIONS

Lèxic d'additius alimentaris (actualització)

Termes: 400  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Codi identificatiu (número E)  
Autoria: TERMCAT; Generalitat de Catalunya. Departament de Salut  
Institucions implicades: Agència de Protecció de la Salut; Associació de Fabricants i Comercialitzadors d'Additius i Complementos Alimentaris (AFCA)  
Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts, difusió  
Actualització: febrer  
Pàgines vistes: 14.478

Petit diccionari de ciència

Termes: 120  
Llengües: català, castellà, anglès  
Definicions, il·lustracions  
Autoria: Rosa Estopà (dir.)  
Actuacions dutes a terme: preparació dels continguts, edició en línia, difusió  
Edició: març  
Pàgines vistes: 3.975

Lèxic de fàrmacs (actualització)

Termes: 3.000  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Accions terapèutiques  
Codi identificatiu (número CAS)  
Material gràfic vinculat: *Lèxic de fàrmacs* [visites: 601]  
Autoria: TERMCAT; Col·legi de Farmacèutics de Barcelona  
Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts, difusió  
Actualització: març  
Pàgines vistes: 11.175

ACTUACIONS

Diccionari dels ocells del món. Ocells no passeriformes

Termes: 4.510  
Llengües: català, castellà, francès, anglès, alemany, nom científic  
Il·lustracions  
Material gràfic vinculat: *Ocells no passeriformes* [visites: 2.700]  
Material complementari: *Criteris per a la denominació catalana d'ocells*  
Autoria: Fundació Barcelona Zoo (Zoo de Barcelona); Institut Català d'Ornitologia; TERMCAT, Centre de Terminologia  
Actuacions dutes a terme: revisió terminològica, normalització, edició en línia, difusió  
Edició: maig  
Pàgines vistes: 17.101



Plantes medicinals. En coneixes les propietats? [material gràfic]

Termes: 7  
Llengües: català  
Autoria: TERMCAT  
Actuacions dutes a terme: elaboració, edició en línia, difusió  
Edició: maig  
Visites: 984

Terminologia dels productes fitosanitaris

Termes: 400  
Llengües: català, castellà, anglès  
Autoria: TERMCAT  
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia, Pesca i Alimentació  
Actuacions dutes a terme: revisió terminològica, incorporació al Cercaterm, difusió  
Edició (dins del Cercaterm): abril

Noms de papallones (2a ed.)

Termes: 214  
Llengües: català, castellà, francès, anglès, nom científic  
Definicions, il·lustracions  
Autoria: TERMCAT  
Institucions implicades: Museu de Ciències Naturals de Granollers; Societat Catalana de Lepidopterologia  
Actuacions dutes a terme: addició d'imatges, edició en línia, difusió  
Edició: maig  
Pàgines vistes: 3.775

Noms d'odonats

Termes: 110  
Llengües: català, nom científic  
Autoria: TERMCAT  
Institucions implicades: Oxygastra, Grup d'estudi dels odonats de Catalunya  
Actuacions dutes a terme: revisió terminològica, incorporació al Cercaterm, difusió  
Edició (dins del Cercaterm): maig

Terminologia de les ciències de la salut (actualització)

Termes: 14.500  
Llengües: català, castellà, francès, anglès, alemany, gallec, italià, portuguès, romanès  
Definicions, número cas, terminologia anatòmica  
Autoria: inclou 13 diccionaris amb autories diverses  
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut  
Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts, difusió  
Actualització: juny  
Pàgines vistes: 14.360

Diccionari enciclopèdic de medicina (actualització)

Termes: 72.800  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Definicions  
Autoria: Institut d'Estudis Catalans; Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears; Enciclopèdia Catalana; TERMCAT, Centre de Terminologia; Departament de Salut  
Institucions implicades: Departament de Salut; Fundació Dr. Antoni Esteve  
Actuacions dutes a terme: actualització i depuració dels continguts, revisió de les àrees de cirurgia general, farmacologia i salut mental, difusió  
Actualització: juliol  
Pàgines vistes: 73.896

**Diccionari de palinologia**

Termes: 466  
 Llengües: català, castellà, anglès  
 Autoria: M.A. Julià, J. Martín, C. Riera  
 Actuacions dutes a terme: preparació dels continguts, incorporació al Cercaterm, difusió  
 Edició (dins del Cercaterm): novembre

**Calendari de vacunacions sistemàtiques 2017 [material gràfic]**

Termes: 23  
 Llengües: català  
 Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT  
 Actuacions dutes a terme: elaboració, edició en línia, difusió  
 Edició: novembre  
 Visites: 2.021

**Terminologia de les malalties infeccioses (Marató de TV3)**

Termes: 220  
 Llengües: català, castellà, francès, anglès  
 Material gràfic vinculat: *Malalties infeccioses. Termes clau* [visites: 603]  
 Autoria: TERMCAT  
 Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; Societat Catalana del Diccionari Enciclopèdic de Medicina (SOCDEM-CAT)  
 Actuacions dutes a terme: buidatge, revisió terminològica, normalització, edició en línia, difusió  
 Edició: desembre  
 Pàgines vistes: 1.605

**Diccionari de química**

Termes: 850  
 Llengües: català, castellà, anglès  
 Definicions enciclopèdiques, il·lustracions  
 Autoria: Universitat Politècnica de Catalunya; TERMCAT; Enciclopèdia Catalana  
 Institucions implicades: Fundació Torrens-Ibern; Obra Social "la Caixa"; Xarxa Vives d'Universitats  
 Actuacions dutes a terme: revisió terminològica de l'àrea de química física  
 Edició prevista: 2018

**Terminologia de la bioètica**

Termes: 500  
 Llengües: català, castellà, anglès  
 Definicions  
 Autoria: TERMCAT; Generalitat de Catalunya. Departament de Salut  
 Institucions implicades: Comitè de Bioètica de Catalunya  
 Actuacions dutes a terme: revisió terminològica  
 Edició prevista: 2018

**Noms de mamífers del món**

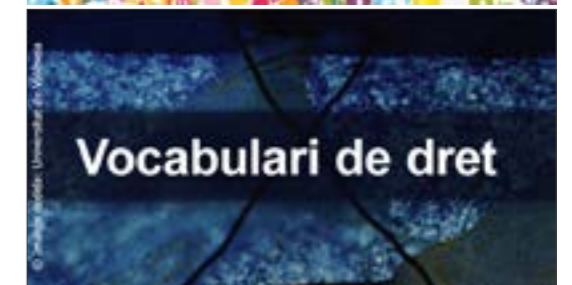
Llengües: català, castellà, francès, anglès, alemany, nom científic  
 Definicions  
 Autoria: TERMCAT (nomenclatura de partida: Rafel Cebrian, Àlex Mascarell)  
 Actuacions dutes a terme: revisió terminològica

**Àmbit social i humanístic**

- Terminologia dels drets humans
- Vocabulari de dret
- Terminologia de màrqueting digital (2a ed.)
- Terminologia de les curses populars (2a ed.)
- Glossari de sabors del món (3a ed.)
- Nomenclatura de gestió universitària
- Monedes del món
- Diccionari de relacions internacionals
- Vocabulari de dret romà
- Vocabulari d'erotisme
- Vocabulari terminològic LGBT (lèsbic, gai, bisexual, transgènere) (2a ed.)
- Vocabulari de la música
- Terminologia del triatló
- Diccionari dels VIII Jocs Mediterranis Tarragona 2018
- Vocabulari del ioga
- Diccionari de sociologia (2a ed.)
- Diccionari de la mediació
- Diccionari de *branding* verbal
- Diccionari de terminologia policial
- Dones i món del treball
- Tesaurus d'art i arquitectura

**Terminologia dels drets humans**

Termes: 100  
 Llengües: català, castellà, francès, anglès  
 Definicions  
 Material gràfic vinculat: *Els drets humans* [visites: 6.896]  
 Autoria: TERMCAT  
 Institucions implicades: Govern d'Andorra  
 Actuacions: revisió terminològica, edició en línia, difusió  
 Edició: febrer  
 Pàgines vistes: 5.154

**Vocabulari de dret**

Termes: 5.433  
 Llengües: català, castellà  
 Autoria: Universitat de Barcelona; Universitat de València  
 Actuacions: preparació dels continguts, edició en línia, difusió  
 Edició: febrer  
 Pàgines vistes: 4.366

## ACTUACIONS

### Terminologia de màrqueting digital (2a ed.)

Termes: 170  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Definicions  
Material gràfic vinculat: *Màrqueting digital. Termes clau* [visites: 2.400]  
Autoria: TERMCAT  
Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts, difusió  
Edició: març  
Pàgines vistes: 4.248

### Terminologia de les curses populars (2a ed.)

Termes: 192  
Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès  
Definicions  
Autoria: TERMCAT  
Actuacions dutes a terme: incorporació d'equivalents italians, difusió  
Edició: març  
Pàgines vistes: 1.905

### Glossari de sabors del món (3a ed.)

Termes: 69  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Definicions  
Autoria: TERMCAT  
Institucions implicades: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística L'Heura  
Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts, edició en línia, difusió  
Edició: maig  
Nombre de pàgines vistes: 1.460

## ACTUACIONS

### Vocabulari de la música

Termes: aprox. 2.000  
Llengües: català, castellà, anglès  
Autoria: Acadèmia Valenciana de la Llengua  
Actuacions dutes a terme: preparació dels continguts  
Edició prevista: 2018

### Terminologia del triatló

Termes: 150  
Llengües: català, castellà, anglès  
Definicions  
Autoria: TERMCAT  
Actuacions dutes a terme: buidatge, revisió terminològica  
Edició prevista: 2018

### Diccionari dels VIII Jocs Mediterranis

Tarragona 2018  
Termes: 7.500  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Definicions  
Autoria: TERMCAT  
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Direcció General de Política Lingüística; Oficina dels Jocs Mediterranis  
Tarragona 2018  
Actuacions dutes a terme: buidatge  
Edició prevista: 2018

### Vocabulari del ioga

Termes: 50  
Llengües: català, castellà, anglès  
Definicions  
Autoria: TERMCAT  
Actuacions dutes a terme: buidatge, revisió terminològica  
Edició prevista: 2018

### Diccionari de sociologia (2a ed.)

Termes: 2.250  
Llengües: català, castellà, anglès  
Definicions  
Autoria: TERMCAT  
Actuacions dutes a terme: revisió terminològica  
Edició prevista: 2018

### Diccionari de la mediació

Termes: 1.000  
Llengües: català, castellà, anglès  
Definicions  
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia  
Actuacions dutes a terme: assessorament terminològic, normalització

### Diccionari de branding verbal

Termes: 450  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Definicions  
Autoria: Jordi García Soler  
Actuacions dutes a terme: assessorament terminològic

### Diccionari de terminologia policial

Termes: 3.619  
Llengües: català, castellà, anglès  
Definicions  
Autoria: Antoni Permanyer, Rosa Ruiz  
Institucions implicades: Diputació de Barcelona  
Actuacions dutes a terme: assessorament terminològic

### Dones i món del treball

Termes: 35  
Llengües: català  
Definicions  
Autoria: Comissions Obreres de Catalunya  
Actuacions dutes a terme: assessorament terminològic

### Tesaurus d'art i arquitectura

Descripció: tesaurus internacional utilitzat per al registre i la verificació d'informació sobre l'art, l'arquitectura i els objectes del patrimoni cultural. La versió catalana conté actualment uns 34.000 registres i 250.000 termes  
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura  
Actuacions dutes a terme: assessorament terminològic



### Nomenclatura de gestió universitària

Termes: 403  
Llengües: català, castellà, anglès  
Autoria: Xarxa Vives d'Universitats  
Actuacions dutes a terme: preparació dels continguts, edició en línia, difusió  
Edició: juny  
Pàgines vistes: 6.815

### Monedes del món

Termes: 100  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Codi internacional  
Definicions  
Autoria: TERMCAT  
Actuacions dutes a terme: buidatge, revisió terminològica, edició en línia, difusió  
Edició: novembre  
Pàgines vistes: 1.521

### Diccionari de relacions internacionals

Termes: 1.200  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Definicions  
Autoria: TERMCAT  
Institucions implicades: Govern d'Andorra  
Actuacions dutes a terme: compleció, revisió terminològica  
Edició prevista: 2018

### Vocabulari de dret romà

Termes: 397  
Llengües: català, castellà, francès, anglès, italià  
Autoria: Universitat de València  
Actuacions dutes a terme: preparació dels continguts  
Edició prevista: 2018

### Vocabulari d'erotisme

Termes: 50  
Llengües: català, castellà, anglès  
Definicions  
Autoria: TERMCAT  
Actuacions dutes a terme: buidatge, revisió terminològica  
Edició prevista: 2018

### Vocabulari terminològic LGBT (lèsbic, gai, bisexual, transgènere) (2a ed.)

Termes: 250  
Llengües: català, castellà, francès i anglès  
Definicions  
Autoria: Marta Breu Díez  
Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts  
Edició prevista: 2018

## Obres multidisciplinàries

- [Neoloteca \(actualització\)](#)
- [Consulteca \(actualització\)](#)
- [Diccionari de criteris terminològics \(actualització\)](#)

### Neoloteca (actualització)

Fitxes: 8.803  
Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès, alemany  
Definicions, accés temàtic, noves incorporacions  
Actualització: trimestral  
Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts, difusió

### Consulteca (actualització)

Fitxes: 6.281  
Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès, alemany  
Definicions, accés temàtic, noves incorporacions  
Actualització: trimestral  
Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts, difusió

### Diccionari de criteris terminològics (actualització)

Fitxes: 271  
Llengües: català, castellà, francès, anglès  
Accés temàtic, noves incorporacions  
Actualització: mensual  
Actuacions dutes a terme: actualització dels continguts, difusió

## Elaboració de normes tècniques en català

El TERMCAT ha mantingut la col·laboració iniciada fa anys amb l'Associació Espanyola de Normalització (UNE) i amb la Fundació de la Jardineria i el Paisatge per a l'elaboració de la versió catalana de normes tècniques, directrius i altres documents de caràcter normatiu, ja sigui fent-ne la traducció, ja sigui proporcionant assessorament terminològic. L'objectiu d'aquesta col·laboració és garantir la disponibilitat d'aquests documents en llengua catalana i assegurar-ne la qualitat terminològica.

### 4 normes UNE editades

D'altra banda, l'acord signat el 2015 pel Departament de Cultura i la Diputació de Barcelona per a fomentar l'ús del català en l'àmbit empresarial —dins el programa "Català a l'empresa. Ja estàs al dia?"—, d'execució entre el darrer trimestre de 2016 i el primer semestre de 2017, ha permès impulsar el procés de traducció al català de normes ISO/UNE. Així, durant el 2017 s'ha treballat en la traducció de les normes i informes tècnics següents:

### Normes Tecnològiques de Jardineria i Paisatgisme

El 2017 el TERMCAT ha continuat col·laborant amb la Fundació de la Jardineria i el Paisatge i ha dut a terme la revisió terminològica dels glossaris continguts en els normes tècniques següents:

NTJ 14F: *Manteniment de plantes herbàcies i similars*

NTJ 16L: *Seguretat i salut en els espais verds*

### Normes UNE

En el marc de la col·laboració que el TERMCAT manté amb l'Associació Espanyola de Normalització (UNE), formalitzada en un conveni signat el 2005, renovat i ampliat durant el 2015, s'ha continuat treballant en l'elaboració de la versió catalana oficial de les normes UNE.

UNE-ISO 30302:2015 *Informació i documentació. Sistemes de gestió per a documents. Guia d'implantació.* [editada]

UNE-ISO 23081-2:2011 *Informació i documentació. Processos de gestió documental. Metadades de gestió documental. Part 2: Elements conceptuals i d'implementació.* [editada]

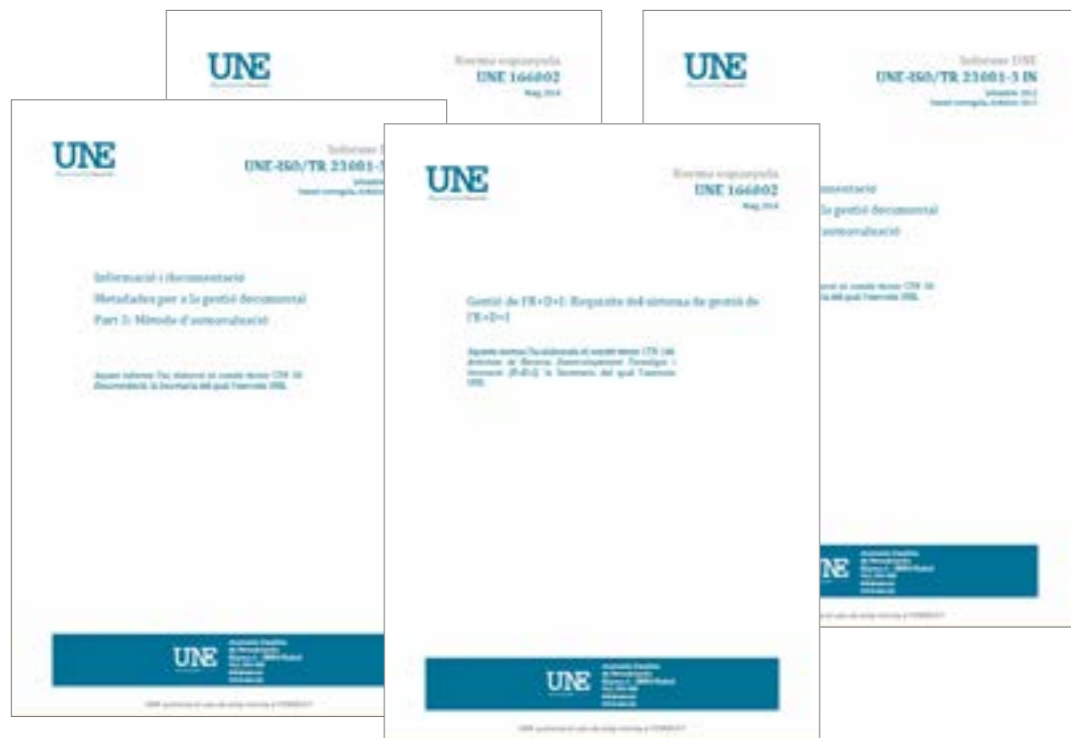
UNE-ISO/TR 23081-3:2012 *Informació i documentació. Metadades per a la gestió documental. Part 3: Mètode d'autoavaluació.* [editada]

UNE 166002:2014 *Gestió de l'R+D+I. Requisits del sistema de gestió de l'R+D+I.* [editada]

UNE-EN ISO/IEC 27001:2017 *Tecnologia de la informació. Tècniques de seguretat. Sistemes de gestió de la seguretat de la informació. Requisits.* [en curs]

UNE-ISO 15489-1:2016 *Informació i documentació. Gestió de documents. Part 1: Conceptes i principis.* [en curs]

UNE 166008:2012 *Gestió de l'R+D+I. Transferència de tecnologia.* [en curs]



## ASSESSORAMENT TERMINOLÒGIC PUNTUAL

### Servei de Consultes

El Servei de Consultes del TERMCAT ha treballat en l'atenció i resolució de 1.883 consultes sobre terminologia de qualsevol àmbit d'especialitat, científic, tècnic o humanístic. Per a la resolució de 1.286 d'aquestes consultes, ha calgut fer recerca, en molts casos amb assessorament d'especialistes. Concretament, s'han fet 470 consultes a especialistes de tots els àmbits per a la resolució dels casos en què calia l'opinió i el consens de diversos experts en l'establiment del terme.

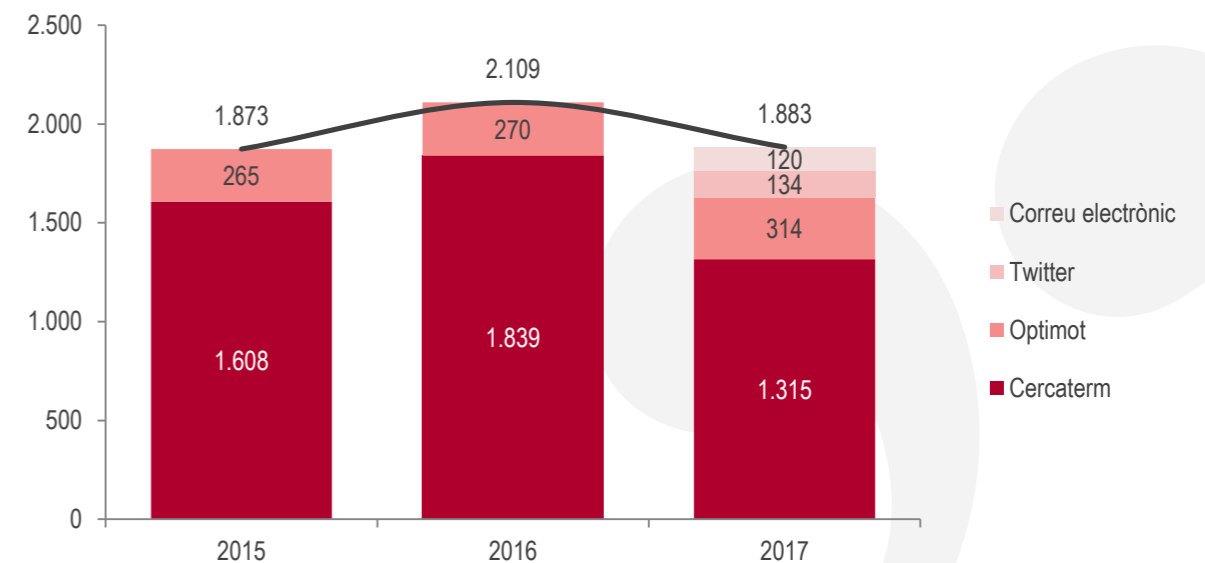
- 1.883 consultes terminològiques ateses
- 1.286 resolucions de consultes han requerit recerca i 470 s'han consultat a especialistes

Aquestes consultes han estat formulades per usuaris procedents de diferents sectors de la societat per mitjà del Servei d'Atenció Personalitzada del Cercaterm, del servei de consultes lingüístiques de l'Optimot, del Twitter i del correu electrònic.

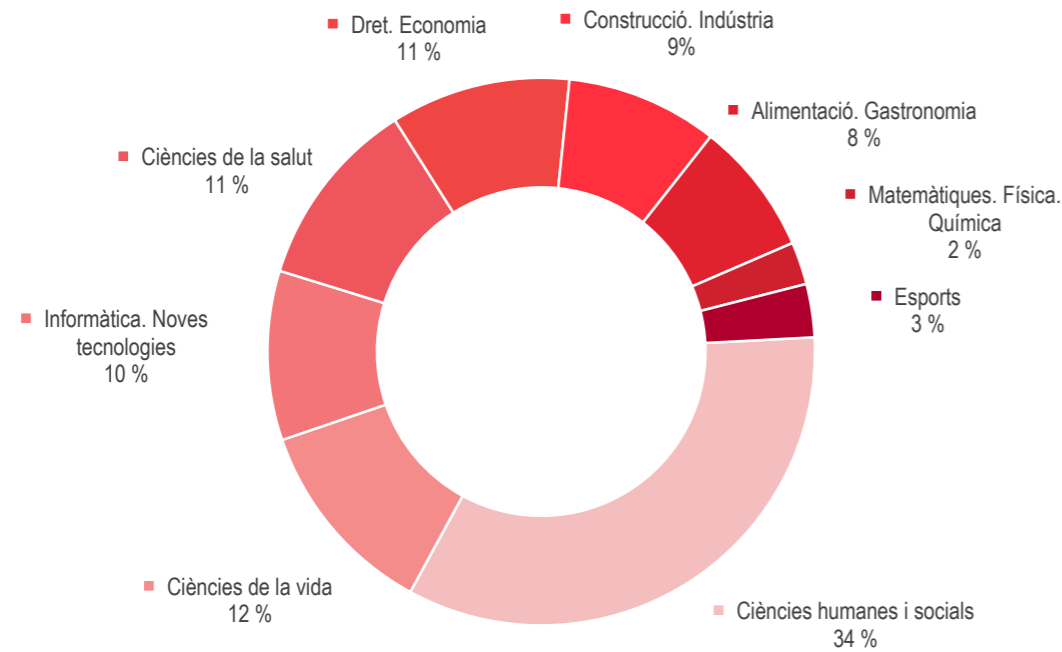
En el gràfic de consultes per sectors d'usuaris de la pàgina següent destaquen dos grans grups: els pertanyents a l'Administració autonòmica i els professionals de la llengua.

Amb aquestes dades, el TERMCAT es manté com a organisme de referència per als usuaris amb necessitats terminològiques especialitzades.

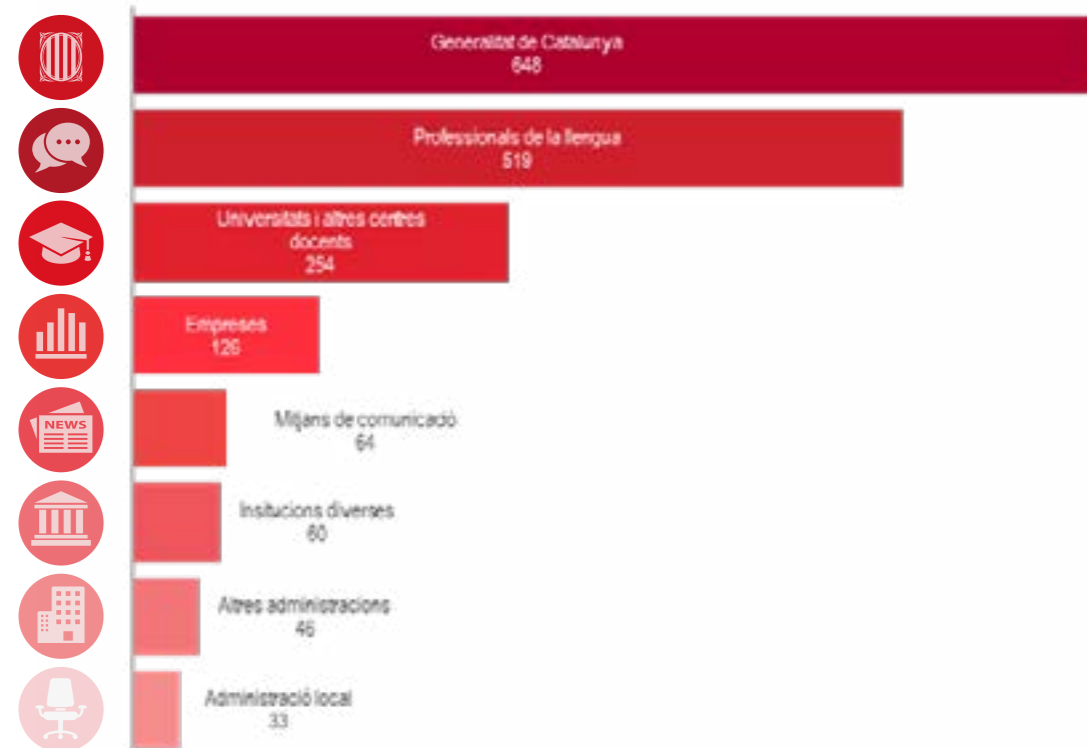
Procedència de les consultes (2014-2017)



**Distribució temàtica de les consultes (Servei d'Atenció Personalitzada)**



**Distribució de les consultes dels usuaris del Servei d'Atenció Personalitzada**

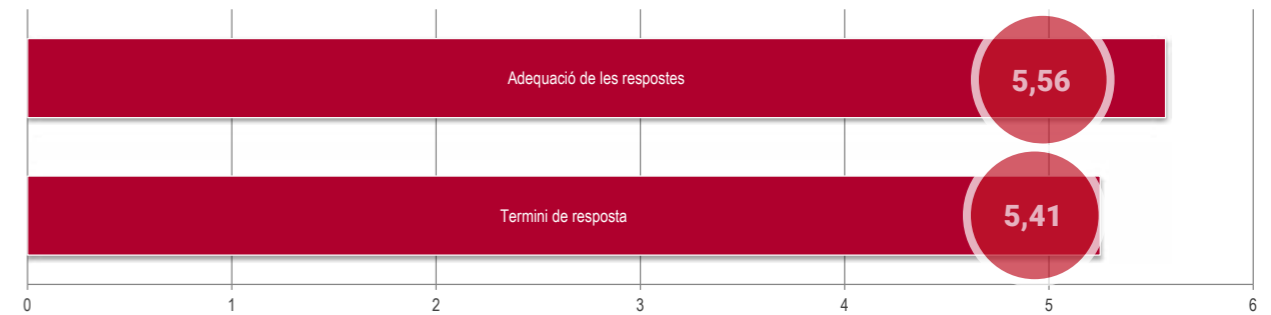


Cada vegada que l'usuari fa una consulta i rep una resposta té la possibilitat de contestar una enquesta de satisfacció sobre el Servei d'Atenció Personalitzada del Cercaterm.

Els usuaris han respost l'enquesta 189 vegades, i han fet una valoració molt positiva del servei: els resultats donen una puntuació mitjana general de 5,48 sobre 6. L'enquesta consta de dues preguntes específiques i un text lliure per a observacions:

Els usuaris donen molt bona puntuació (5,48 % sobre 6) al Servei d'Atenció Personalitzada del Cercaterm

**Enquesta de satisfacció dels usuaris del Servei d'Atenció Personalitzada**



1. Les respostes que rebo del Servei d'Atenció Personalitzada del Cercaterm s'adeqüen a les meves necessitats: 5,56 sobre 6.

2. El termini de resposta habitual del Servei d'Atenció Personalitzada em sembla adequat: 5,41 sobre 6.

**Optimot. Consultes lingüístiques**

El TERMCAT ha continuat col·laborant amb l'Optimot, el servei de consultes lingüístiques de la Direcció General de Política Lingüística, com a organisme consultor de segon nivell. Al llarg d'aquest any, el Servei de Consultes ha atès i resolt 314 (el 16,67 % sobre el total) consultes terminològiques derivades des de l'equip de lingüistes de l'Optimot. Igualment, s'ha treballat en l'atenció de tots els comentaris i propostes d'elaboració de fitxes terminològiques que els lingüistes de l'Optimot han adreçat al TERMCAT al llarg de l'any. També s'ha participat en les reunions tècniques de seguiment del servei de consultes de l'Optimot.

- Gairebé 550 fitxes noves de termes consultats pels usuaris

Convé destacar, finalment, l'actualització del diccionari en línia Consulteca, que acull les fitxes elaborades des del Servei de Consultes com a resposta als dubtes que hi adrecen els usuaris quan no han trobat la informació que busquen en el Cercaterm. Durant el 2017 s'hi han incorporat 547 fitxes noves.

# ASSESSORAMENT DOCUMENTAL

El TERMCAT, a través del Servei de Documentació, ha atès totes les peticions d'informació i assessorament bibliogràfic i documental formulades pels col·lectius d'usuaris (traductors, assessors lingüístics, docents, empreses, associacions professionals, etc.) que ho han requerit. També s'ha continuat oferint assessorament bibliogràfic i documental als equips que elaboren diccionaris i vocabularis especialitzats i als terminòlegs del Centre.

- 44 consultes documentals ateses
- 50 recerques documentals i bibliogràfiques
- 254 nous registres a la base de dades documentals (16.340 en total)
- 25.988 visites a la Biblioteca en línia

Aquest any s'han atès 44 consultes documentals externes procedents, majoritàriament, de l'Administració pública i de professionals de la llengua. Pel que fa als àmbits temàtics més demanats, des-

taquen la indústria i els esports, així com temes relacionats amb els criteris de citació bibliogràfica.

Al llarg del 2017 s'han fet 50 recerques documentals i bibliogràfiques específiques orientades a l'elaboració, edició i difusió dels productes terminològics treballats durant l'any, i també sobre qüestions puntuals que han sol·licitat els terminòlegs.

## Fons documental

El Servei de Documentació ha continuat les tasques habituals de gestió de la biblioteca per a mantenir el fons documental actualitzat i adequat a les necessitats dels terminòlegs, prioritant les adquisicions i les donacions de materials relacionats amb els projectes terminològics en els quals s'ha treballat durant l'any 2017. En aquest sentit, s'han promogut els intercanvis i les donacions de materials entre les diverses institucions implicades i el TERMCAT.

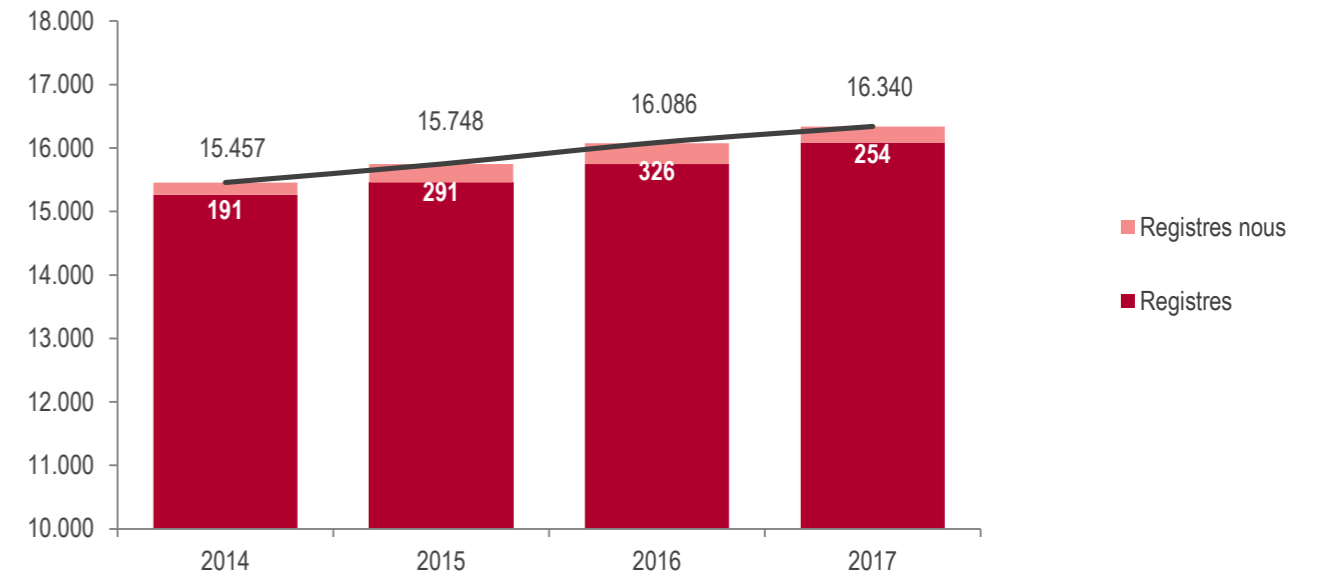
Aquest any s'han adquirit 33 documents per al fons documental, s'ha mantingut la subscripció en línia a les fonts

de referència més rellevants i s'han comprat alguns números solts de les revistes sobre terminologia de més interès. També s'ha potenciat el servei de préstec interbibliotecari, que ha permès consultar els documents necessaris per a dur a terme les tasques terminològiques.

Al llarg del 2017, s'han incorporat 254 nous registres a la base de dades documental procedents, bàsicament, de donatius i d'intercanvis amb altres institucions i del buidatge de les revistes d'interès terminològic i de literatura grisa. A final d'any, la base de dades documental conté un total de 16.340 registres bibliogràfics.

El 2017 s'ha continuat desplegant el pla de treball definit el 2016 en relació a la implementació d'una nova eina de gestió de les dades bibliogràfiques. Aquest any, concretament, s'han descrit les característiques específiques de 56 dels camps existents a la base de dades bibliogràfica (un 80% del total) i s'ha elaborat una taula de correspondències amb els camps de la nova eina. Així mateix, també s'han fet proves de migració de les dades d'aquests 56 camps.

Registres a la base de dades documental (2014-2017)



## Gestió documental

Durant l'any s'ha continuat vetllant per la bona organització i la recuperabilitat de tota la documentació, tant electrònica com en paper, que generen les diverses àrees de treball del Centre mitjançant les eines documentals existents, que són, fonamentalment, el quadre de classificació i el mapa documental. Així mateix, s'ha vetllat per mantenir actualitzades i disponibles per a la consulta i l'ús totes les dades d'usuaris i de gestió associades a la planificació, l'execució, l'edició i la difusió de les diverses línies de treball del Centre.

- **Últimes publicacions**, document on es fa una ressenya de totes aquelles publicacions (obres terminològiques, obres especialitzades i articles de revista) en què intervé el TERMCAT al llarg de l'any.
- **Novetats documentals**, document on es difonen mensualment les noves incorporacions, tant en format paper com electrònic, a la biblioteca del Centre.
- **Tagpacker**, nova eina que substitueix el compte de Delicious, que permet

compartir a la xarxa els enllaços de recursos web interessants i ordenar-los gràcies a l'ús d'etiquetes que en faciliten la cerca per paraula clau. Aquesta nova eina millora la visualització, la cerca i l'accés a la informació. A finals d'any aquest compte recollia 1.598 enllaços públics a diccionaris i glossaris especialitzats.

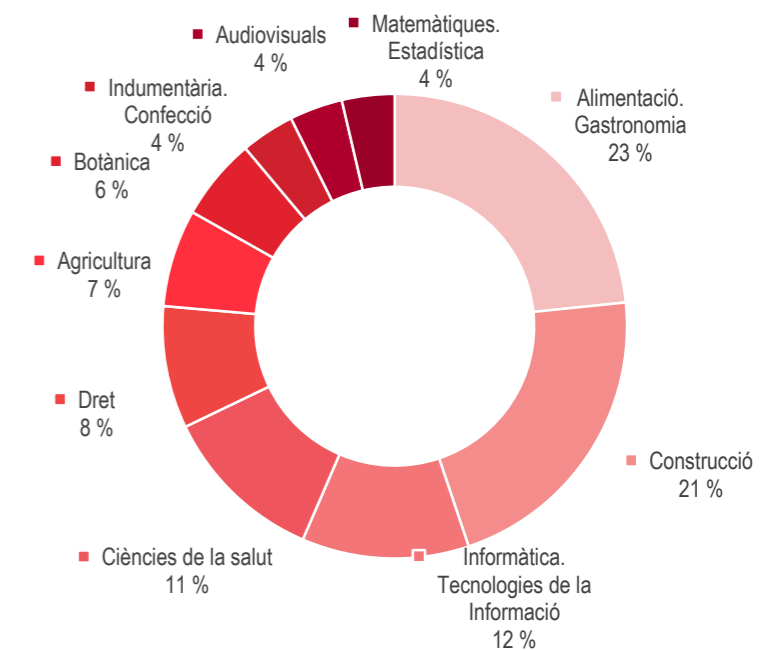
- **Slideshare**, plataforma per compartir presentacions i documents que a finals d'any comptava amb 31 presentacions d'àmbit terminològic.

## Difusió de continguts documentals al web

D'altra banda, aquest any també s'han continuat difonent per mitjà del web els continguts documentals i bibliogràfics d'interès per a usuaris interns i externs:

- **Biblioteca en línia**, aplicació que permet consultar totes les obres de terminologia tècnica i científica que contenen el català publicades des de l'any 1932. Al llarg d'aquest any hi ha hagut 25.988 visites a la Biblioteca en Línia, i les àrees temàtiques més consultades han estat les d'Alimentació. Gastronomia, Construcció i Informàtica. Tecnologies de la Informació.

Distribució temàtica de les consultes a la Biblioteca en Línia (25.988 visites)



## GESTIÓ TERMINOLÒGICA

**D**urant el 2017 la gestió terminològica duta a terme al TERMCAT ha continuat vetllant per atendre dos objectius fonamentals:

a) D'una banda, mantenir la línia de treball col·laboratiu que es va iniciar l'any 2010 per incloure en les bases de dades del Centre –i difondre, també, des del Cercaterm– fitxes terminològiques de qualitat elaborades per altres organis-

mes i particulars, amb la voluntat de cobrir els buits de terminologia detectats en les bases de dades públiques del TERMCAT i, fonamentalment, per anar teixint una xarxa de col·laboració amb altres sectors implicats en terminologia catalana.

b) D'altra banda, treballar per la millora de la qualitat de les dades de consulta pública.

### Bases de dades

Durant el 2017 han prosseguit les actuacions necessàries per a garantir la integritat de les dades terminològiques emmagatzemades en les bases de dades del TERMCAT, vetllant pel manteniment del maquinari i del programari que en sosté l'estructura i etiquetant sistemàticament tots els repositoris disponibles, per garantir-ne la identificació i l'accés, i protegir-ne, alhora, els continguts i els drets de consulta i difusió associats.

Igualment, s'ha continuat potenciant el tractament informàtic de les dades terminològiques en totes les fases de producció, gestió i edició que s'han dut a terme en els diversos processos del Centre, per a garantir que tot el cabal terminològic que s'ha generat durant l'any estigui disponible de manera immediata en un format electrònic apte per a usos diversos, com ara la consulta a través del Cercaterm, la generació de nous productes d'acord amb nous projectes o noves necessitats socials, etc.

### Dades de consulta pública

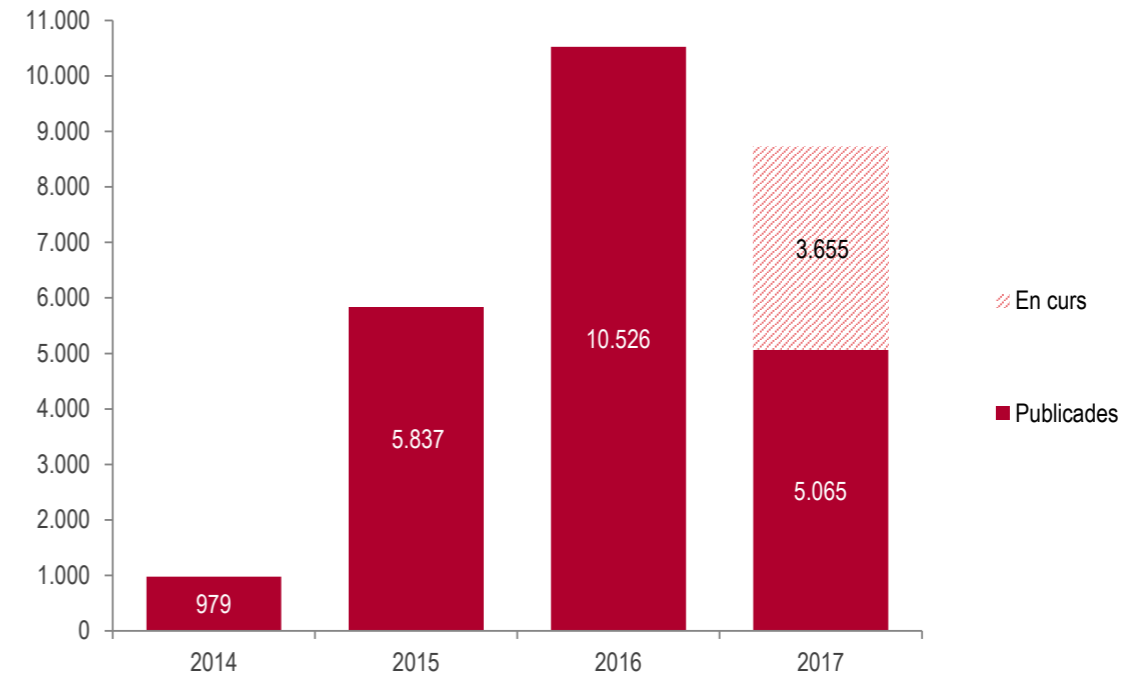
Aquest any el Cercaterm, el servei de consultes terminològiques en línia del TERMCAT, ha facilitat la consulta de quasi 13.500 fitxes noves, procedents de les tasques de normalització, d'assessorament i de recerca dutes a terme per les diverses àrees de treball del Centre.

Cal tenir present, també, que dins del cabal terminològic públic han tingut entrada les consultes puntuals que els usuaris del Cercaterm han adreçat al Centre i que han generat, en alguns casos, una recerca terminològica que ha donat com a resultat una nova fitxa.

## Contribucions externes

Aquest any el TERMCAT ha continuat treballant en la línia del treball col·laboratiu per a incloure en les bases de dades del Centre fitxes terminològiques de qualitat elaborades per altres organismes i particulars.

Nombre de fitxes noves de procedència externa (2014-2017)



Distribució de les fitxes noves per procedència		2017	
Acadèmia Valenciana de la Llengua	Vocabulari de la música (fitxes puntuals)	2.404	en curs
Joan Martí, M. Antònia Julià, Carles Riera	Diccionari de palinologia	466	
Oxygastra. Grup d'Estudi dels Odonats a Catalunya	Odonats	112	
Rosa Estopà	Petit diccionari de ciència	121	
Universitat Politècnica de Catalunya	Diccionari de robòtica industrial	220	
Universitat Politècnica de Catalunya	Diccionari d'energia solar	851	en curs
Universitat Politècnica de Catalunya, Enciclopèdia Catalana	Diccionari d'enginyeria civil	3.743	
Universitat de València	Vocabulari de dret romà	400	en curs
Xarxa Vives d'Universitats	Nomenclatura de gestió universitària	403	
<b>TOTAL</b>		<b>8.720</b>	

## CERCATERM

2017  
2016

Fitxes  
354.516  
341.042  
Denominacions

1.343.952  
1.313.621

ca  
455.766  
440.290

Amb font de procedència  
84,86%  
83,74%

es  
298.658  
284.099

en  
283.690  
275.739

Fitxes esmenades  
871 (\*)  
472

fr  
185.011  
183.992

(\*) No s'hi inclouen les més de 5.000 fitxes esmenades per adaptació a la nova normativa ortogràfica.

## Revisió qualitativa

- 84,86 % de les fitxes amb marcatge de la font de procedència
- 871 fitxes esmenades
- Més de 5.000 adaptacions a la nova normativa ortogràfica

Amb la voluntat que els usuaris puguin ponderar o contrastar qualitativament els resultats obtinguts específicament en la consulta de les dades públiques del TERMCAT des del Cercaterm, durant aquest any s'ha continuat treballant per mantenir el marcatge de les fitxes de consulta amb una icona en el marc superior dret de la fitxa que facilita informació sobre la font de procedència de la informació o bé sobre la seva possible falta d'actualització. En aquest context, en acabar el 2017, un 84,86 % de les fitxes indica quina és la seva font de procedència actualitzada, i un 15,14 % alerta sobre la seva necessitat de validació.

De manera complementària a aquest marcatge de procedència en les fitxes del Cercaterm, s'ha mantingut actualitzada i pública la llista completa de productes a què accedeix aquesta interfície de consulta. Aquest document, disponible permanentment a l'enllaç "Quins productes

consulta el Cercaterm" de l'eina, permet una visió general dels productes que hi ha al darrere de les més de 354.000 fitxes consultables en aquests moments. L'actualització d'aquest document és semestral i, per complementar la llista, les novetats específiques relacionades amb les actualitzacions mensuals dels continguts del Cercaterm han continuat sent objecte de comentari en el nostre apartat web de notícies.

D'altra banda, arran de les observacions que han fet arribar els usuaris i de les revisions internes, les dades terminològiques de consulta pública de 871 fitxes s'han enriquit durant l'any amb l'aplicació d'esmenes.

A banda d'aquestes fitxes que s'han esmenat puntualment, cal remarcar que aquest any 2017 s'han esmenat també més de 5.000 fitxes de consulta pública per adaptació a la nova normativa ortogràfica.

## Classificació general de les àrees temàtiques

Aquest 2017 el TERMCAT ha començat a desplegar la línia de treball que va concebre l'any anterior per millorar el seu sistema de gestió del coneixement sobre la base d'una gestió terminològica fonamentada en una nova classificació temàtica general.

Així, s'han fet una primera reestructuració de la classificació temàtica que permet etiquetar tot el cabal terminològic disponible –tant les fitxes que resulten d'una recerca puntual com els productes sectorials–, de tal manera que a partir d'ara serà molt més senzill saber en qualsevol moment els continguts que hi ha disponibles per a cadascun dels epígrafs previstos en la classificació i recuperar-los.

A banda de l'afegiment i la modificació de l'etiquetatge de fitxes que ha suposat aquesta actualització general, aquests treballs de classificació han aconsellat, també, la creació d'una nova macroàrea temàtica TIC dedicada a les tecnologies de la informació i la comunicació, en substitució de les antigues àrees Electrònica. Informàtica i Telecomunicacions, d'una banda, i Societat de la informació. Internet, de l'altra. Aquesta actuació, que ha comportat la reassignació temàtica de fitxes i de productes en les bases de dades del TERMCAT, pretén facilitar la consulta terminològica dels usuaris interessats en aquest àmbit, tenint en compte la transcendència i el caràcter transversal que té.

Igualment, cal dir que el nou model de classificació general té com a eix vertebrador els filtres temàtics del Cercaterm i preveu, també, les necessitats de classificació de les bases de dades documentals i de gestió del Centre i, també, la seva biblioteca.



La recerca en el TERMCAT s'articula com una activitat de suport al cabal terminològic públic del Centre, tant pel que fa a la qualitat i la coherència de la terminologia oferta com pel que fa a la incidència que poden tenir els termes fixats en els espais especialitzats. Això es tradueix, d'una banda, en l'adopció i la divulgació de criteris referits al tractament metodològic i lingüístic de les dades i, de l'altra, en la presència de la producció terminològica del TERMCAT en espais especialitzats.

Pel que fa als criteris, al llarg del 2017 s'han difós, per mitjà del Cercaterm i d'un diccionari en línia específic, nous criteris terminològics lligats a especialitats que poden ser interessants per als usuaris. Així mateix, s'ha continuat treballant en el desenvolupament dels criteris metodològics interns, que garanteixen l'homogeneïtat i la qualitat de les dades posades a la consulta pública.

Igualment, pel que fa a la presència de la producció en espais especialitzats, s'ha procurat arribar a sectors específics de públic potencialment interessat en els productes terminològics del TERMCAT, per a augmentar-ne la difusió entre

els especialistes, i s'ha participat en el debat sobre qüestions terminològiques generades amb motiu de l'elaboració de termes.

## Metodologia i criteris

Durant l'any 2017 s'han redactat noves fitxes de criteris lingüístics i d'especialitat per a la consulta externa, ja sigui per mitjà del Cercaterm o del diccionari en línia *Diccionari de criteris terminològics*. Concretament, s'han fet públiques 24 fitxes noves, relatives a àmbits com l'alimentació i la gastronomia, les TIC, les ciències de la salut i les ciències socials. Les fitxes aborden qüestions puntuals (per exemple, com es pot dir *hoverboard* en català o si és preferible *ciberactivisme* o *hacktivisme*) i també qüestions de gran abast (per exemple, com s'introdueixen al català els noms de la gastronomia xinesa o com es trien les denominacions per a les varietats vitivinícoles).

Aquestes fitxes es basen en criteris elaborats pel TERMCAT durant l'any (publicats en els apartats del web "La fines-

tra neològica", "La consulta del mes" i "Criteris i metodologia") i també en criteris normalitzats anteriorment pel Consell Supervisor.

### 24 fitxes de criteris noves

També s'ha començat a estudiar la repercussió terminològica de la variació dialectal de les formes catalanes, especialment en els termes més pròxims a la llengua general. La nostra intenció és aconseguir conjuminar en un futur el caràcter estandarditzador de la terminologia amb la representativitat dels dialectes catalans principals.

Finalment, s'ha continuat desenvolupant l'apartat de criteris metodològics d'ús intern, per assegurar la coherència de tractament de les dades terminològiques públiques. En un futur aquest repertori ha de permetre difondre externament, d'una manera unificada i en actualització permanent, els criteris metodològics que recomana el TERMCAT.





## Textos de comunicació especialitzada

D'acord amb l'objectiu principal dels plans 2017 en relació amb la producció d'articles, de presentacions per a congressos i d'altres textos de comunicació especialitzada, s'ha consolidat la línia d'expansió en mitjans digitals iniciada fa dos anys.

Durant l'any 2017 s'ha treballat en un total de 30 publicacions efectives (a més de 5 publicacions en premsa). En la línia prevista, s'ha incidit en actuacions destinades a augmentar tant la diversificació de les plataformes de publicació dels textos produïts pel TERMCAT (en format d'autoria o de coautoria), amb una atenció especial als mitjans digitals, com l'ampliació del públic al qual s'adreça. Igualment, s'ha vetllat per mantenir la relació directa entre el contingut de les publicacions i els projectes terminològics en curs.

### 30 nous articles publicats

#### Col·laboracions consolidades:

- *Annals de medicina* (àmbit mèdic)
- *COMB. Revista del Col·legi Oficial de Metges de Barcelona* (àmbit mèdic)
- *Les Notícies de Llengua i Treball* (multisectorial)
- *Llengua i Ús* (àmbit lingüístic)
- *Panace@* (traducció mèdica)
- *Terminàlia* (terminologia)
- *Via Empresa* (àmbit econòmic)

També s'han publicat contribucions en altres mitjans periòdics, com la *Revista de la Societat Catalana de Química* o la revista *Querol*, en monografies especialitzades i en actes de congressos.

Convé recordar que s'ha mantingut la participació del TERMCAT en els consells editorials o de redacció de les revistes *Llengua i Ús*, de la Direcció General de Política Lingüística; *Revista de Llengua i Dret*, de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya; i *Terminàlia*, de la Societat Catalana de Terminologia (SCATERM), per a promoure la col·laboració i la divulgació de continguts relacionats amb la terminologia catalana.

En l'annex de Publicacions es detallen els articles i altres contribucions (apunts, comentaris, etc.) amb participació del TERMCAT publicats durant l'any 2017 que formen part del catàleg anual de publicacions del Centre.



### Es publica el TermTest, un test per avaluar en línia un diccionari terminològic

**D**urant el 2017 s'ha desenvolupat i s'ha publicat una eina en línia de valoració terminològica de diccionaris (TermTest, *Test d'autoavaluació de diccionaris*), pensada tant per a les persones que volen obtenir una valoració objectiva d'un diccionari propi com per a les persones interessades a millorar la seva formació en terminologia.

El format que s'hi ha donat és el d'un qüestionari de 25 preguntes tipus test, dividides en un primer bloc relatiu a les propietats del diccionari en general, un segon bloc sobre la forma lingüística dels termes i un tercer bloc sobre les definicions. Igualment, per a facilitar-ne la consulta i la difusió, el test es pot emplenar en la versió original catalana o bé en versions en castellà i anglès, que no només tradueixen el qüestionari sinó que també adapten els criteris i els exemples a les exigències de cada llengua.



Cada pregunta del test va acompanyada d'una breu explicació teòrica, sovint exemplificada, que argumenta la resposta més adequada. D'aquesta manera, es compleix l'objectiu doble d'ajudar els usuaris a elaborar material terminològic nou i a treure el màxim profit de la consulta del material existent.

El TermTest es va presentar en l'entorn terminològic internacional en el Toth Workshop 2017, celebrat a la Universitat Jaume I de Castelló amb el títol *Terminology and e-dictionaries*.

# DIFUSIÓ

- 131 diccionaris en línia
- 13 nous diccionaris

## Diccionaris en Línia

La col·lecció Diccionaris en Línia és l'aparador privilegiat per a la difusió de les obres en què intervé el Centre de Terminologia. Durant l'any 2017 s'hi han publicat 13 nous diccionaris. Aquesta activitat es complementa amb la tasca permanent d'actualització de les obres ja publicades. Al final de l'any, la pàgina de la col·lecció Diccionaris en Línia ofereix 131 títols (118 que formen part pròpiament de la col·lecció i 13 més d'autors diversos que també s'hi allotgen).

A l'Annex 2 (Publicacions 2017) es pot consultar la llista completa d'obres publicades a la col·lecció, al costat de la resta de la producció del TERMCAT feta en altres formats.

## Terminologia Oberta

La Terminologia Oberta és el servei de descàrrega de repertoris terminològics d'interès general, procedents de treballs de recerca terminològica duts a terme pel TERMCAT. La descàrrega s'ofereix en diversos formats i sota llicències Creative Commons. Els repertoris es poden seleccionar a partir del títol, l'àmbit temàtic, la data d'actualització i el format de descàrrega.

Al final de l'any 2017 la Terminologia Oberta ofereix accés a 114 títols diferents.



## Materials gràfics i multimèdia

Durant l'any 2017 s'ha redissenyat la pàgina d'accés als materials gràfics elaborats pel TERMCAT, al marge dels diccionaris. S'hi recullen infografies (estàtiques o interactives), targetes reversibles, relats visuals, enquestes guiades, mapes interactius, etc. Actualment s'hi difonen fins a 36 productes diferents.

### Nous formats de difusió

La publicació de nous productes en formats visuals i interactius és una manera efectiva d'arribar a sectors més amplis de la societat. S'han publicat 9 infografies (7 de les quals interactives), 11 minivídeos, 1 relat immersiu, 3 presentacions de targetes reversibles, 2 tests, 1 mapa interactiu, 1 enquesta de Twitter i 29 gifs.

## Comentaris terminològics

Durant l'any 2017 ha continuat la línia de producció de comentaris terminològics per al web del Centre. Es tracta de textos breus en què es presenten novetats terminològiques, consultes resoltes des del Centre o bé comentaris que vinculen l'actualitat amb informació d'interès terminològic.

Concretament, s'han difós els continguts següents:

### La finestra neològica

- *Gula, angula, anguila i surimi*: que la terminologia no us amargui els àpats de Nadal
- De mare no només n'hi ha una: les mares de dia
- El *caucus*, més enllà de la política nord-americana
- *Trampejar* no és parar trampes
- A l'estiu, no deixeu de menjar xocolata
- *Giró ros, marselan, xarel·lo vermell...* Les noves varietats vitivinícoles autoritzades, en català
- *Latència emocional pediàtrica*: millorar la vida dels nens hospitalitzats
- *Hoverboards* que no volen, *segways* indesxifrables, vehicles sense nom
- *Contraban i tràfic de persones*
- L'evolució de les emoticones
- Punt volat i neologia terminològica



### L'apunt terminològic

- El surf de neu i els seus termes
- La responsabilitat social i els seus termes
- Terminologia de la pobresa: termes que criden a actuar
- Terminologia electoral
- Estiu de festivals: termes i cultura
- Noms d'ocells: terminologia agafada al vol
- Plantes que curen, fires que perduren



- Els noms de les roses
- La marató pren la paraula
- Noms nous per a nous elements: *nihoni*, *moscovi*, *tennessi* i *oganessó*
- Termes de l'aprenentatge: mil maneres d'aprendre

La consulta del mes

- Què és un *world cafe*? Com en podem dir en català?
- Què és el *hacktivisme*?
- *Glicerina* o *glicerol*?
- És el mateix *orientació educativa* que *acompanyament educatiu*?
- *Vege...* què?
- Els termes *epigenoma* i *epigenètica*, estan ben formats? A què fan referència?
- Com es diu *portfolio* en català?

- Parlem amb els bots?
- *Xylella fastidiosa*: què és?, com s'escriu?, com es pronuncia?, per què se'n parla?
- Què és la *servitització*?
- Què és el *sensellarisme*?

Blog

L'any 2017 el blog del TERMCAT ha experimentat una considerable pujada en el nombre de visites. S'hi publiquen comentaris breus d'interès, relacionats especialment amb l'actualitat informativa. N'hi ha de caràcter periòdic (com ara el #termedelasetmana i les Consultes amb resposta) i d'altres més esporàdics. Els comentaris són elaborats pels terminòlegs de les diverses àrees del Centre.

Concretament, durant l'any 2017 s'hi han publicat 127 apunts.

En primera persona

El web del TERMCAT ofereix l'apartat En Primera Persona, dedicat a recollir els testimonis de col·laboradors, especialistes, assessors i altres professionals que tenen relació amb el Centre de Terminologia.

Durant l'any 2017 s'hi han publicat les col·laboracions següents:

- Tegau Andrews - Terminòloga de la Unitat de Tecnologies del Llenguatge (Universitat de Bangor)
- Albert Bramon - Catedràtic de Física Teòrica (Universitat Autònoma de Barcelona)
- Àlex Mascarell - Tècnic del Zoo de Barcelona
- Cira Pérez - Fundació puntCAT
- Ester Sarquella - PIAISS (Pla interdepartamental d'atenció i interacció social i sanitària)
- Cèlia Vendrell - Traductora i col·laboradora del TERMCAT
- Júlia Blay - Estudiant de filosofia de la Universitat de Barcelona
- Òscar Aznar - Químic i traductor
- Joan Sala Pedrós - Cirurgià i col·laborador en el projecte DEMCAT



Butlletí d'informació

Al final de cada mes es publica el Butlletí d'informació del TERMCAT, que presenta un recull de la informació més destacada difosa durant aquell període, incloent-hi notícies i comentaris terminològics. El butlletí, al qual estan subscrites 4.517 persones, és el mitjà idoni per estar al cas de la informació emesa des del Centre de Terminologia.

Notes de premsa

Al marge de la publicació de notícies al web, des del Centre de Terminologia també es difonen en format de nota de premsa les informacions més destacades, amb l'objectiu que puguin ser difoses especialment per mitjà dels mecanismes de publicació informativa del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Durant l'any 2017 s'han publicat les 34 notes de premsa següents:

- El TERMCAT presenta el mapa europeu interactiu i col·laboratiu de la terminologia
- Dues noves normes UNE disponibles en català
- El TERMCAT presenta la seva experiència en un congrés a Rabat
- El TERMCAT, amb el suport del Departament de Salut, publica la *Terminologia de les malalties infeccioses* amb motiu de la Marató de TV3
- Els termes de la ciberseguretat, en el nou diccionari del TERMCAT
- Disponible en línia el *Diccionari d'energia solar*
- Jornada a Castelló per analitzar la relació entre la terminologia i l'expansió de l'ús social de la llengua
- El TERMCAT presenta una eina pionera per a l'autoavaluació de diccionaris terminològics
- El Cercaterm s'adapta a la nova ortografia
- El TERMCAT participa en un simposi sobre terminologia i traducció a Bucarest
- Les monedes del món, en el nou diccionari en línia del TERMCAT
- El TERMCAT participa en el XX Congrés de Metges i Biòlegs de Llengua Catalana
- Més de 250 nous termes en català publicats al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*
- El TERMCAT participa en una jornada dedicada a terminologia, normalització i internacionalització
- El TERMCAT presenta la seva experiència en un seminari a Gal·les juntament amb representants d'altres països europeus
- La terminologia dels Jocs del 92 elaborada pel TERMCAT, una referència internacional
- Nova publicació del TERMCAT dedicada a la creació terminològica, de Ramon Llull fins a l'actualitat
- La terminologia de l'enginyeria civil, ara en línia
- Es publica en línia la *Nomenclatura de gestió universitària*
- Els noms catalans dels ocells del món, en el nou diccionari editat pel TERMCAT
- Presentació de la *Terminologia de l'atenció integrada*
- Es difon en línia el *Diccionari de robòtica industrial*
- Reunió de seguiment de l'acord de col·laboració amb l'Acadèmia Valenciana de la Llengua
- El TERMCAT reuneix experts en mediació per estudiar-ne la terminologia
- El TERMCAT elabora la versió oficial en català de dues normes ISO de gestió de documents



- El TERMCAT publica en línia el *Petit diccionari de ciència*, amb definicions i il·lustracions fetes per la mainada
- La terminologia sectorial, més a prop dels professionals
- Els nous termes clau del màrqueting digital s'incorporen al diccionari en línia
- La terminologia de les telecomunicacions, en línia
- El TERMCAT publica en línia el *Vocabulari de dret* de la Universitat de Barcelona i la Universitat de València
- El TERMCAT difon els *Criteris per a la denominació catalana de varietats vitivinícoles*
- Els drets humans, en el nou diccionari en línia del TERMCAT
- La terminologia de la gestió ambiental, ara en línia
- Prop de 200 nous termes catalans publicats al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*

### Col·lecció En Primer Terme

Aquest any 2017 s'ha pogut reprendre la publicació de la col·lecció En Primer Terme —concretament, la sèrie Papers d'aquesta col·lecció dedicada a criteris metodològics i a aportacions diverses a l'entorn de la pràctica terminològica—, que en aquesta nova etapa es difon exclusivament en línia. El TERMCAT ha publicat el llibre *Creació terminològica: de Ramon Llull a les xarxes socials*, que recull les actes dels Espais Terminològics que es van dur a terme al mes d'octubre del 2016 a les Drassanes de Barcelona.

### Publicació de les actes dels Espais Terminològics 2016

Els Espais Terminològics són una trobada de caràcter biennal que organitza el TERMCAT per afavorir el diàleg i l'intercanvi de coneixement en aspectes relacionats amb la pràctica terminològica. En l'edició del 2016, que coincidia amb la

celebració de l'Any Llull, es va proposar de reflexionar sobre els recursos de creació lèxica i, més concretament, sobre la creació en terminologia.

S'inclouen les intervencions de Joan Santanach, comissari de l'any Llull i professor de la Universitat de Barcelona; Judit Freixa, directora de l'Observatori de Neologia de l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada i professora de la Universitat Pompeu Fabra; Josep-Eladi Baños, metge i professor de la Universitat Autònoma de Barcelona; Elena Guardiola, metgessa i professional de la indústria farmacèutica; Jordi García, professional de la creació de noms de marca i professor de la Universitat Ramon Llull; i Enric Gomà, escriptor, guionista i divulgador lingüístic.

*Creació terminològica: De Ramon Llull a les xarxes socials: Espais Terminològics 2016* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2017. (En Primer Terme; 11. Papers)  
ISBN 978-84-393-9573-7  
<[http://www.termcat.cat/docs/PDF/Espais\\_terminologics\\_2016](http://www.termcat.cat/docs/PDF/Espais_terminologics_2016)>



## RELACIONS DE COOPERACIÓ

**D**urant el 2017 el TERMCAT ha continuat promovent i mantenint iniciatives de col·laboració amb persones i organismes d'àmbits d'especialitat i dominis lingüístics diversos amb l'objectiu d'afavorir la difusió de la terminologia catalana en els diferents sectors del coneixement i reforçar la projecció del model terminològic català com a referent a escala internacional.

### Generalitat de Catalunya

El TERMCAT ha treballat en col·laboració amb els diferents departaments de la Generalitat de Catalunya en l'elaboració de diversos projectes terminològics.

Departament	Projecte
Departament de Cultura. Direcció General de Política Lingüística	Diccionari dels VIII Jocs Mediterranis Tarragona 2018 Tesaurus d'art i arquitectura
Amb la Diputació de Barcelona	Versió catalana de les normes ISO
Departament d'Afers Exteriors, Relacions Institucionals i Transparència	Terminologia dels drets humans Els drets humans [material gràfic] Diccionari de relacions internacionals
Departament d'Agricultura, Ramaderia, Pesca i Alimentació	Terminologia dels productes fitosanitaris Terminologia de les varietats vitivinícoles (actualització)
Departament de Justícia	Diccionari de la mediació
Departament de la Presidència	Terminologia de la ciberseguretat Ciberseguretat terme a terme. Enquesta sobre els termes en estudi [material gràfic] Vocabulari de les xarxes socials (actualització)
Departament de Salut	Lèxic d'additius alimentaris (actualització) Calendari de vacunacions sistemàtiques 2017 [material gràfic] Terminologia de les malalties infeccioses Malalties infeccioses. Termes clau [material gràfic] Terminologia de la bioètica
Departament de Territori i Sostenibilitat	Diccionari de gestió ambiental (actualització) Gestió ambiental. Termes clau [material gràfic]

## ConSORCI per a la Normalització Lingüística

La col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística s'ha centrat, d'una banda, a continuar oferint assessorament terminològic per a l'elaboració de materials terminològics o especialitzats d'àmplia divulgació. Concretament, durant el 2017, el TERMCAT ha col·laborat amb el Centre de Normalització L'Heura, per a l'actualització dels continguts del *Glossari de sabors del món*.

D'altra banda, el Consorci i el TERMCAT han reprès una línia de col·laboració per detectar les necessitats de formació en matèria terminològica del personal que treballa, especialment, en la impartició de cursos de català i per organitzar sessions formatives específiques per a aquest col·lectiu.



Presentació de la segona edició del glossari Els sabors del món

## Institut d'Estudis Catalans

El TERMCAT ha continuat col·laborant estretament amb l'Institut d'Estudis Catalans, especialment amb la Secció Filològica, mitjançant l'activitat de normalització terminològica, vehiculada a través del Consell Supervisor del TERMCAT, i l'intercanvi regular de publicacions i d'informació.

El Centre també compta amb la col·laboració i l'assessorament dels professionals que treballen a les diferents oficines que depenen de la Secció Filològica i dels experts que integren les seccions i societats filials d'aquesta institució per a l'elaboració de productes terminològics i la resolució de consultes sobre lèxic especialitzat dels diversos àmbits del coneixement.

Durant el 2017, el TERMCAT ha co-organitzat, amb l'Institut d'Estudis Catalans, la Universitat Politècnica de Catalunya i la xarxa Realiter, la XIII Jornada Realiter sobre "Terminologia per a la normalització i terminologia per a la internacionalització", que va tenir lloc el 6 d'octubre.

## Universitats

El TERMCAT ha continuat impulsant la col·laboració amb les universitats del domini lingüístic català per a la producció i la difusió de la terminologia dels diferents àmbits del coneixement. Durant el 2017 destaquen les actuacions següents:

- la col·laboració amb la Universitat Politècnica de Catalunya, la Universitat de Barcelona, la Universitat de València i

la Xarxa Vives d'Universitats per a la difusió des del Cercaterm de productes terminològics de qualitat elaborats per aquests organismes;

- la participació de la Universitat de Lleida i la Universitat de Barcelona en els estudis de normalització i la realització de propostes denominatives per a un conjunt de termes de l'àmbit de la fusta;
- la participació en la reunió anual del Grup de Treball de Terminologia i Nomenclatura de la Xarxa Vives d'Universitats (GTTN);
- la col·laboració amb universitats catalanes, estatals i internacionals per a la realització de sessions de presentació i de formació sobre el treball terminològic i per a l'acollida d'estudiants en pràctiques.

Reunió anual amb el Grup de Treball de Terminologia i Nomenclatura de la Xarxa Vives d'Universitats



## Xarxes de terminologia

Durant el 2017 el TERMCAT ha continuat col·laborant activament amb les xarxes de terminologia d'àmbit nacional i internacional de les quals és membre:

- Associació Espanyola de Terminologia (AETER)
- Associació Europea de Terminologia (AET)
- Societat Catalana de Terminologia (SCATERM)
- Xarxa Iberoamericana de Terminologia (RITerm)
- Xarxa Panllatina de Terminologia (Realiter)

El TERMCAT participa en l'activitat d'aquestes xarxes per mitjà de diverses actuacions:

- Intercanvi i difusió d'informació i de publicacions terminològiques;
- contribucions a les jornades i congressos organitzats per aquestes xarxes;
- participació en les juntes directives i els comitès científics d'algunes xarxes:
  - el TERMCAT ocupa la secretaria executiva de l'Associació Europea de Terminologia des del 2011 i la tresoreria des del 2013;
  - el TERMCAT ha format part del comitè científic de la XIII Jornada científica de la xarxa Realiter;
- col·laboració amb els seus canals de difusió i comunicació:
  - el TERMCAT publica el butlletí mensual i gestiona el web i els comptes a les xarxes socials de l'Associació Europea de Terminologia;
  - el TERMCAT participa en el Consell de redacció de *Terminàlia*, la revista de la Societat Catalana de Terminologia;
- la participació en projectes terminològics multilingües:
  - en el marc de la Xarxa Realiter, durant el 2017, el TERMCAT ha treballat en l'actualització dels continguts del *Vocabulari de les xarxes socials*;
- assistència a les assemblees generals anuals:
  - el TERMCAT ha assistit a les assemblees celebrades per l'Associa-



Equip directiu AET

ció Espanyola de Terminologia (AETER), el 3 de novembre a Barcelona; per l'Associació Europea de Terminologia (AET), els dies 13 i 14 de novembre a Bucarest, i per la Xarxa Panllatina de Terminologia (Realiter), el 7 d'octubre a Barcelona.

## Associació Europea de Terminologia

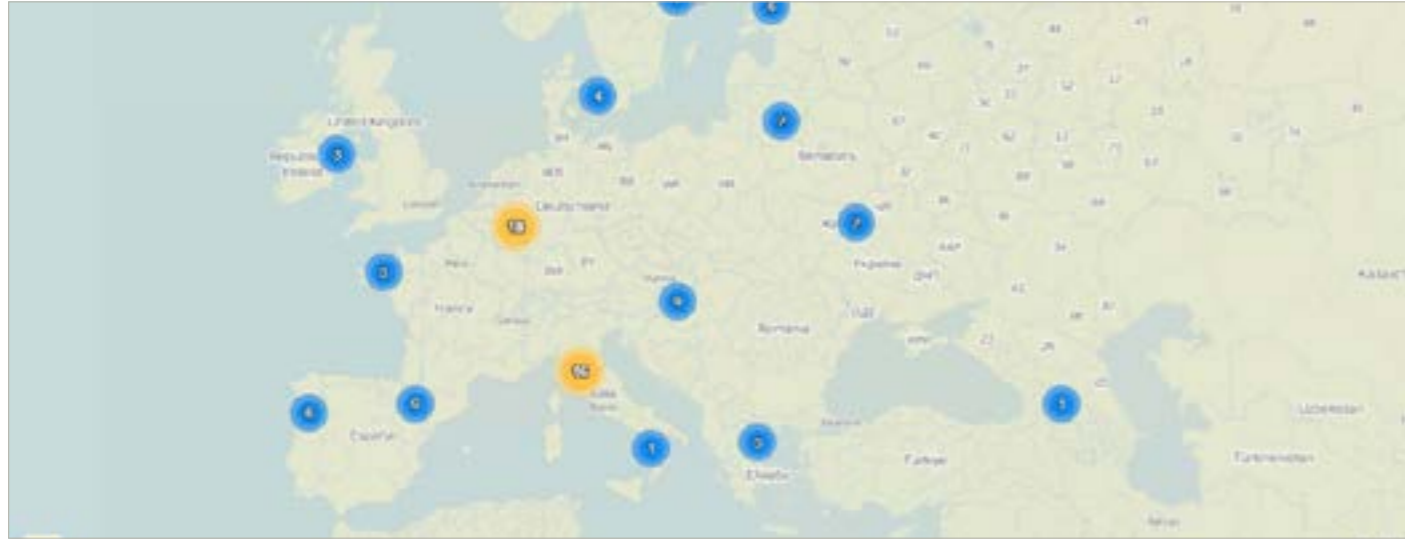
L'Associació Europea de Terminologia (AET) té com a missió fomentar el multilingüisme a través de la terminologia, proporcionant una plataforma en el pla europeu que contribueixi a promoure i professionalitzar l'activitat terminològica, millorar el seu reconeixement i establir ponts de cooperació entre organitzacions, associacions i entitats en l'àrea terminològica.

Actualment, el TERMCAT ocupa la secretaria executiva i també la tresoreria d'aquest organisme europeu i en coordi-

na les accions comunicatives i de cooperació: control i execució de les finances, coordinació dels acords de col·laboració amb altres institucions de l'esfera terminològica internacional, accions de cooperació amb els membres, acords de patrocini, gestió del web i dels comptes a les xarxes socials, publicació mensual del butlletí de l'associació, entre d'altres. Com a secretariat, el TERMCAT també gestiona tota la documentació oficial que regula l'organisme.

### Assemblea general

El 13 de novembre va tenir lloc a Bucarest l'Assemblea General de l'Associació Europea de Terminologia, en què participa el TERMCAT com a responsable de la Secretaria Executiva i de la Tresoreria de l'Associació. En l'assemblea es van aprovar els comptes anuals, la memòria d'actuacions, la planificació d'accions per al 2018 i la designació de la seu de la propera Cimera Europea de Terminologia, que serà a Donostia.



### Mapa europeu interactiu i col·laboratiu de la terminologia

El TERMCAT, en el marc de la col·laboració amb l'Associació Europea de Terminologia (EAFT/AET), he elaborat el *Mapa europeu de la terminologia*, una eina en línia interactiva que aplega els diversos organismes que es dediquen a la creació, normalització, recerca o difusió de la terminologia a Europa. En el moment de l'obertura del projecte s'hi recollien prop d'un centenar de centres oficials, associacions nacionals i xarxes i associacions internacionals, així com universitats vinculades a l'Associació Europea de Terminologia.

El mapa funciona a través de l'eina Instamaps, plataforma web de l'Institut Cartogràfic i Geològic de Catalunya, i està plantejat com un projecte obert i col·laboratiu que s'actualitzarà amb les aportacions dels usuaris a partir d'un formulari en línia. Tots els organismes o universitats que treballin en terminologia arreu d'Europa tindran l'oportunitat d'enviar les seves dades i formar part també d'aquest mapa interactiu.

Aquest nou recurs del TERMCAT s'adreça principalment a les persones que treballen o fan recerca en terminologia en qualsevol centre, universitat o organisme europeu. Atès el caràcter internacional d'aquest recurs, el mapa s'ofereix també en versió anglesa i castellana, amb les adaptacions corresponents, perquè tingui una difusió més generalitzada.

### Altres col·laboracions destacades

#### Acadèmia Valenciana de la Llengua

En el marc de l'acord de col·laboració que van signar el 2016, el TERMCAT i l'Acadèmia Valenciana de la Llengua han continuat treballant al llarg d'aquest any per afavorir l'intercanvi d'informació sobre els projectes terminològics en curs i per establir els mecanismes que permetin garantir, sempre que sigui possible, la difusió de formes comunes per a designar nous termes. Entre les actuacions dutes a terme, destaquen:

- la reunió anual de seguiment, mantinguda a la seu del TERMCAT el 9 de maig, per a tractar sobre els projectes terminològics en curs de totes dues institucions, i més concretament, sobre la difusió en línia des de la plataforma del TERMCAT del *Vocabulari de la música*, de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, i del *Diccionari de lingüística*, de Manuel Pérez Saldanya;
- l'organització conjunta de la Jornada de Terminologia, celebrada el 23 de novembre a la Universitat Jaume I de Castelló, sobre "L'activitat terminològica com a base per a l'expansió de l'ús social de les llengües".



Reunió anual de seguiment TERMCAT-Acadèmia Valenciana de la Llengua

### Fundació puntCAT

El TERMCAT ha continuat col·laborant amb la Fundació puntCAT, entitat que promou i gestiona el domini .cat, amb l'objectiu d'afavorir, per mitjà del web d'aquest organisme, la difusió i l'ús de la terminologia catalana entre els professionals dels diversos sectors de l'activitat econòmica.

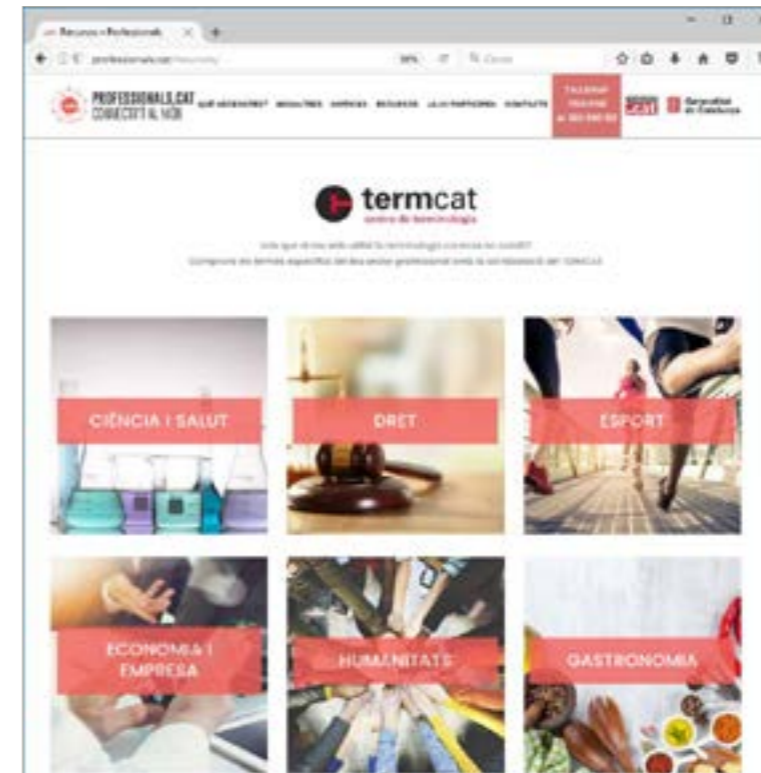
Durant el 2017, el TERMCAT ha col·laborat en el programa Professionals.cat que la Fundació ha posat en marxa per oferir un web gratuït als professionals i autònoms que ho desitgin, amb l'objectiu d'afavorir la seva presència i competitivitat a la xarxa i de fer créixer la presència de la llengua catalana en l'àmbit professional.

Concretament, el TERMCAT ha treballat en la creació d'una pàgina de recursos terminològics, agrupats en set àmbits d'activitat diferents (ciència i salut, dret, esport, economia i empresa, humanitats, gastronomia, i tecnologia, enginyeria i indústria), que apleguen una seixantena d'enllaços a productes terminològics elaborats pel TERMCAT o que han comptat amb el seu assessorament, amb l'objectiu de garantir la disponibilitat de la terminologia catalana en tots els àmbits de coneixement i d'activitat, i d'impulsar-ne l'ús en l'entorn digital.

### UNE

El TERMCAT ha continuat participant, com a membre del Comitè Tècnic de Normalització 191 de Terminologia (AEN/CTN 191) de l'Associació Espanyola de Normalització (UNE), en les diverses votacions de documents de treball sobre normes ISO en curs d'elaboració. L'AEN/CTN 191 és el representant estatal del Comitè Tècnic 37 de l'Organització Internacional per a la Normalització (ISO), que s'ocupa de la normalització dels principis, mètodes i aplicacions relatius a la terminologia.

En el marc de l'acord signat pel Departament de Cultura i la Diputació de Barcelona, per a fomentar l'ús del català en l'àmbit empresarial, la col·laboració amb aquest organisme també s'ha materialitzat en la traducció i edició de diverses normes UNE (veg. apartat *Elaboració de normes tècniques en català*).



### Visites institucionals

- El 28 de març el TERMCAT ha rebut la visita d'Imanol Urbieta, director del Centre Basc de Lexicologia i Terminologia UZEI, que s'ha reunit amb Jordi Bover, director del TERMCAT. La reunió ha servit per enfortir la relació de col·laboració que des de fa anys tenen establerta els dos organismes, que participen conjuntament en diversos projectes d'interès comú. Un dels àmbits en què aquesta col·laboració es fa evident és la feina que es duu a terme en el marc de l'Associació Europea de Terminologia, en què els dos organismes formen part de l'equip directiu.
- El 26 de juliol, el Centre va acollir la visita de Lluís Puig Gordi, conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya, i Ester Franquesa, directora general de Política Lingüística i presidenta del Consorci TERMCAT.



Visita de Lluís Puig Gordi

## GESTIÓ DE CONVENIS

**E**l 2017 el TERMCAT ha signat 14 convenis o acords de col·laboració en matèria terminològica tant en l'àmbit institucional i professional com en l'àmbit acadèmic i ha gestionat 7 cessions unilaterals de terminologia i d'imatges que no han requerit la formulació d'un conveni o acord.

- 14 convenis o acords de col·laboració
- 7 cessions de terminologia

### Àmbit institucional i professional

- Convenio transfronterizo de partenariado. Cooperando con madera (COOPWOOD). Programa INTERREG V A España/Francia/Andorra (POCTEFA) 2014-2020 (maig) Asociación Patronal de Carpinteros de Gipuzkoa (Arotzgi); Chambre de Métiers et de l'Artisanat des Pyrénées Atlantiques (CMA64); Fédération Compagnonnique des Métiers du Bâtiment (FCMB); TKNIKA; Chambre de Métiers de L'Ariège (CMA09); CIS San Juan/ Donibane
- *Diccionari de relacions internacionals*. Elaboració i edició (maig Govern d'Andorra. Ministeri de Cultura, Joventut i Esports)
- *Noms dels ocells del món*. Resolució de l'acord d'elaboració 2015 (juny)

Raül Aymi; Rafael Cebrian; Jordi Clavell; Manuel-Enric Giménez; Àlex Mascarell

- *Diccionari enciclopèdic de medicina (DEM)*. Actualització de les dades terminològiques 2017 (juliol) Institut d'Estudis Catalans; Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i Balears; Fundació Acadèmia de Ciències i de la Salut de Catalunya i Balears; Enciclopèdia Catalana; Generalitat de Catalunya. Departament de Salut
- Conveni marc de col·laboració (juliol) Diputació de Barcelona (Centre de Recerca i Transferència Tèxtil-Escola de Teixits de Canet de Mar)
- Conveni marc de col·laboració (juliol) Institut Joan Lluís Vives
- Recull sobre la salut mental, Recull sobre les malalties infeccioses. Elaboració; Subconjunts de codificacions clíniques procedents de SNOMED. Validació de la traducció al català (juliol) Generalitat de Catalunya. Departament de Salut

### Àmbit acadèmic

- Postgrau en Correcció i Assessorament Lingüístic (març) Universitat Autònoma de Barcelona
- Conveni de cooperació educativa per a la realització de pràctiques acadèmiques externes (juny) Universitat Oberta de Catalunya

- Grau de Comunicació (juny) Universitat Oberta de Catalunya
- Grau en Traducció i Interpretació (juliol) Universitat de Salamanca (2 estudiants)
- Postgrau en Assessorament Lingüístic i Serveis Editorials (juliol) Universitat de Barcelona (2 estudiants)

### Cessions unilaterals de terminologia i d'imatges

- Universitat de València. Cessió d'imatges per a il·lustrar el *Vocabulari de dret* en línia (gener)
- Joan Martín Villodre; M. Antònia Julià i Berruezo; Carles Riera i Fonts. Cessió del *Diccionari de palinologia* (febrer)
- Rafael Cebrian López; Àlex Mascarell Llosa. Cessió de nomenclatura de mamífers del món per a l'elaboració del diccionari *Noms dels mamífers del món* (febrer)
- Universitat Politècnica de Catalunya; Enciclopèdia Catalana. Cessió del *Diccionari d'enginyeria civil* (maig)
- Universitat Politècnica de Catalunya. Cessió dels diccionaris de robòtica industrial, d'energia solar, de la indústria tèxtil, de meteorologia, i de la ciència del sol (juny)
- Consell Insular de Menorca. Cessió d'imatges per a il·lustrar la *Terminologia de les festes de Menorca* en línia (setembre)
- Comissions Obreres. Servei Lingüístic. Cessió del vocabulari *Dones i món del treball* (octubre)

## FORMACIÓ

**E**l TERMCAT organitza i imparteix sessions de presentació general de les activitats del Centre i sessions de formació sobre aspectes concrets del treball terminològic. També s'ofereix formació als estudiants que realitzen pràctiques al Centre i s'atencen peticions, a títol individual, de doctorands i estudiants que sol·liciten informació per a l'elaboració de tesis o treballs de recerca, i d'investigadors o personal tècnic que treballa en organismes vinculats a la llengua i la terminologia.

### Sessions de formació

Durant el 2017, el TERMCAT ha impartit 13 sessions de presentació a tots els organismes i persones que han sol·licitat informació sobre les línies de treball del Centre i les eines i els recursos terminològics disponibles:

- 13 sessions de presentació
- 12 sessions de formació terminològica

#### Universitats

Universitat Autònoma de Barcelona  
Grau de Traducció i Interpretació  
Universitat d'Alacant  
Grau de Filologia  
Universitat de Barcelona  
Grau de Lingüística  
Grau de Biblioteconomia i Documentació  
Universitat Jaume I  
Grau de Traducció i Interpretació (2 sessions)

Universitat Pompeu Fabra  
Grau de Traducció i Interpretació (2 sessions)

#### Centres d'Educació Secundària

Escola Mestral (Sant Feliu de Llobregat) (alumnes de 1r a 4t curs ESO) (2 sessions)  
IES Mediterrània (Castelldefels) (alumnes de 4t curs ESO)

També s'han impartit 12 sessions de formació sobre aspectes concrets del treball terminològic, adreçades a estudiants, estadants en pràctiques i col·laboradors:

Hospital de Mollet del Vallès  
Sessió de formació sobre terminologia de l'àmbit de la salut adreçada a estudiants i professors d'instituts d'educació secundària del municipi, organitzada pel Centre de Normalització Lingüística de Mollet i l'Hospital de Mollet.

Societat Catalana de Documentació Mèdica  
Participació en una sessió docent del Curs d'Actualització en Documentació Mèdica, organitzat per la Societat Catalana de Documentació Mèdica, sobre el projecte DEMCAT.



Presentació a estudiants del Grau de Biblioteconomia i Documentació de la Universitat de Barcelona

**Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears**  
 Sessió de formació sobre els principis del treball terminològic adreçada als especialistes que col·laboren en l'actualització de la terminologia mèdica i la promoció del seu ús.

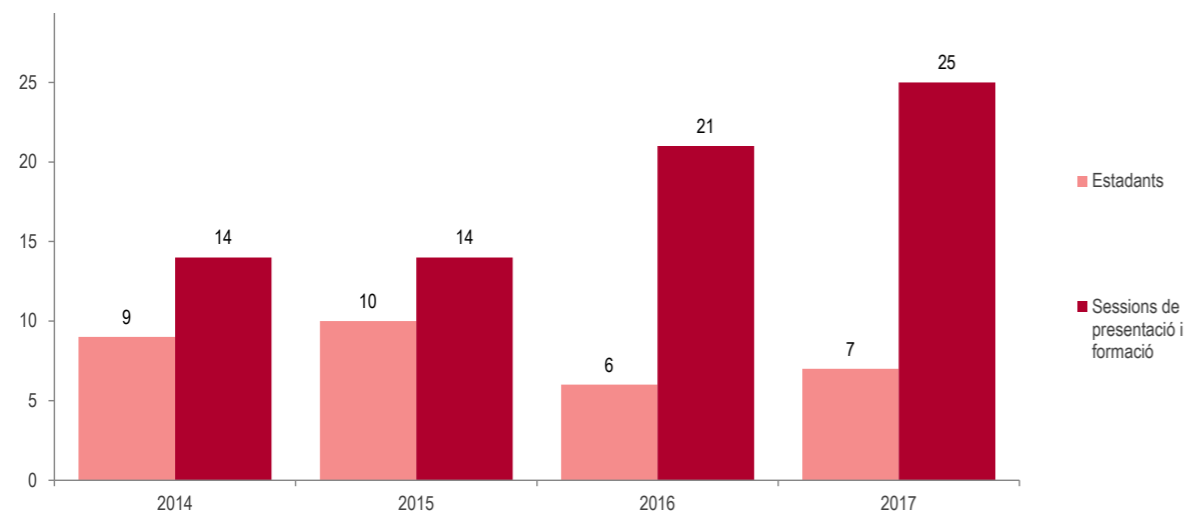


Presentació a estudiants de l'Escola Mestral



Sessió de formació a l'Hospital de Mollet

**Formació (2014-2017)**



**Acollida i formació d'estadants i col·laboradors**

El 2017 el TERMCAT ha acollit 7 estudiants en pràctiques de disciplines lingüístiques i comunicatives procedents d'institucions universitàries d'àmbit nacional i internacional:

**Júlia Blay** (gener-març)  
 Grau de Filosofia  
 Universitat de Barcelona  
 Supervisores: M. Antònia Julià, Maria Navas  
 Projectes: DEMCAT, estructuració temàtica de l'àrea de les Ciències de la salut  
 Hores: 120

**Marta Garcia** (març-juny)  
 Postgrau de Correcció i Assessorament Lingüístic  
 Universitat Autònoma de Barcelona  
 Supervisora: Marta Grané  
 Projecte: *Terminologia de la ciberseguretat*  
 Hores: 105

**Joana Camps** (abril-maig)  
 Postgrau d'Assessorament Lingüístic i Serveis Editorials  
 Universitat de Barcelona

Supervisores: Anna Llobet, Dolors Montes  
 Projectes: *Terminologia del triatló*, suport a l'elaboració de dossiers de normalització de l'àmbit dels esports  
 Hores: 75

**Aroa Hernández** (abril-maig)  
 Postgrau d'Assessorament Lingüístic i Serveis Editorials  
 Universitat de Barcelona  
 Supervisora: Cristina Bofill  
 Projecte: suport al Servei de Consultes  
 Hores: 75

**Àngela Irigoyen** (juny-juliol)  
 Grau de Comunicació  
 Universitat Oberta de Catalunya  
 Supervisor: Xavier Fargas  
 Projecte: suport a l'Àrea de Comunicació  
 Hores: 150

**Noelia Hernández** (juliol-setembre)  
 Grau de Traducció i Interpretació  
 Universitat de Salamanca  
 Supervisores: Sandra Cuadrado, Dolors Montes, Montserrat Serra  
 Projectes: Mapa europeu de la terminologia; *Vocabulari terminològic LGBT (lèsbic, gai, bisexual i transgènere)*; Terminologia de l'àmbit de l'economia  
 Hores: 150

**Sergio González** (juliol-setembre)  
 Grau de Traducció i Interpretació  
 Universitat de Salamanca  
 Supervisors: Marta Grané, Joan Rebagliato  
 Projecte: *Terminologia de la ciberseguretat*  
 Hores: 150

També s'han organitzat sessions de formació adreçades a col·laboradors externs que treballen en projectes terminològics del TERMCAT. Concretament, s'ha impartit formació a Alba Vindel, que col·labora en un projecte terminològic de fotografia digital, i a Etna Sesa, col·laboradora de la UOC, que treballa en un projecte d'extracció automàtica de terminologia relacionada amb IATE, la base de dades terminològica de la Unió Europea.

Així mateix, el TERMCAT ha atès peticions, a títol individual, d'estudiants i investigadors que han sol·licitat informació sobre les activitats del Centre. En concret, durant el 2017 s'ha ofert informació i assessorament a Pau Torrente, de l'Escola Vedruna Vall de Terrassa, per a l'elaboració d'un treball de recerca sobre els anglicismes en català. També s'ha acollit la visita de Georgeta Ciobanu, professora de la Universitat Politècnica de Timisoara (Romania), interessada a conèixer el funcionament del Centre, i, especialment, els nous formats de difusió terminològica utilitzats pel TERMCAT en els darrers anys (infografies, gràfics interactius, relats visuals, etc.).





## JORNADES I CONGRESSOS



XIII Jornada Realiter



Jornada de Terminologia

L'any 2017 ha estat especialment actiu pel que fa a actuacions de cooperació amb entitats diverses, que s'han concretat en l'organització de dues jornades i en la participació en sis congressos, a banda de l'activitat com a Secretaria Executiva i la Tresoreria a l'Associació Europea de Terminologia.

### Jornades coorganitzades

**XIII Jornada Realiter** (Barcelona, 6 d'octubre)

- "Terminologia per a la normalització i terminologia per a la internacionalització"
- Més de 60 experts d'Itàlia, França, Romania, Espanya, etc.
- Realiter és una xarxa panllatina de terminologia que agrupa persones, institucions i organismes de països de llengües romàniques que treballen activament en terminologia.
- Organització: Xarxa Realiter, TERMCAT, Universitat Politècnica de Catalunya i Institut d'Estudis Catalans.

**Jornada de Terminologia** (Castelló, 23 de novembre)

- "L'activitat terminològica com a base per a l'expansió de l'ús social de les llengües"
- Participació d'una quarantena d'especialistes i estudiants
- Representants de les organitzacions terminològiques de l'Estat espanyol
- Organització: TERMCAT, Acadèmia Valenciana de la Llengua, Universitat Jaume I

### Altres jornades i congressos

**II Congrés de Govern Digital** (Barcelona, 25-26 de gener)

- Organització: Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB), Generalitat de Catalunya, Consorci Localret, Consorci AOC
- Participació a la taula rodona sobre xarxes socials i missatgeria instantània

**Jornades dedicades a la comunicació, el llenguatge, la terminologia i la salut** (Barcelona, 27 de març)

- Organització: UPF i UOC, en el marc del projecte RecerCaixa JUNTS
- Participació en el HEALTHCOM'17 i en el WORKSHOP TIC, Terminologia i salut
- Comunicació dedicada a l'elaboració del nou diccionari de medicina

**XI Jornades Internacionals de Traducció i Interpretació** (Castelló, 10-12 de maig)

"La justícia i les llengües minoritzades en l'ordre postmonolingüe"

- Organització: Universitat Jaume I
- Presentació "El Comitè Terminològic de Dret i el portal Terminologia jurídica: recursos de consens per a l'accés a la justícia en català", a càrrec del TERMCAT i el Consell de l'Advocacia

**Congrés Inclusió.cat** (Vic, 6-7 de juliol)  
Primer Congrés de l'Acció Social

- Organització: Departament de Treball, Afers Socials i Famílies, Càtedra de Serveis Socials de la Universitat de Vic
- Presentació de la *Terminologia de l'atenció integrada*

**Seminari "Resources for Terminology and Lexicography"** (Bangor, 5 de setembre)

- Organització: Unitat de Tecnologies Lingüístiques Canolfan Bedwyr de la Universitat de Bangor, amb la col·laboració de l'Associació Europea de Terminologia (AET)
- Presentació de les principals línies d'actuació del TERMCAT

**Campus Gutenberg de la Comunicació i la Cultura Científica** (Barcelona, 18 de setembre)

- Organització: Barcelona School of Management de la Universitat Pompeu Fabra
- Ponència sobre les noves estratègies de comunicació al TERMCAT



II Congrés de Govern Digital



Jornades dedicades a la comunicació, el llenguatge, la terminologia i la salut



XI Jornades Internacionals de Traducció i Interpretació



Seminari "Resources for Terminology and Lexicography"



XX Congrés de Metges i Biòlegs de Llengua Catalana



Taller internacional "Terminologia i diccionaris electrònics" TOTh

### XX Congrés de Metges i Biòlegs de Llengua Catalana (Manresa, 20-21 d'octubre)

- Organització: Fundació Alsina Bofill, Althaia Xarxa Assistencial Universitària de Manresa
- Participació de la presidenta del Consorci TERMCAT en la inauguració
- Ponència dedicada a l'activitat del TERMCAT
- Ponència dedicada a l'actualització del *Diccionari enciclopèdic de medicina*

### Simposi internacional sobre terminologia i traducció (Bucarest, 13 i 14 de novembre)

- Organització: Universitat de Bucarest amb el suport de l'Associació Europea de Terminologia (AET) i l'Agència Universitària de la Francofonia
- Comunicació dedicada a l'activitat del TERMCAT

### Taller internacional "Terminologia i diccionaris electrònics" TOTh (Castelló, 17 de novembre)

- Organització: Comunitat d'investigadors TOTh (Terminology & Ontology: Theories and Applications) i Universitat Jaume I de Castelló
- Presentació de l'eina d'autoavaluació de diccionaris TermTest

### Col·loqui internacional "La terminologie dans les langues peu dotées: élaboration, méthodologie et retombées" (Rabat, 14-15 de desembre)

- Organització: Centre de l'Aménagement Linguistique de l'Institut Royale de la Culture Amazighe
- Ponència dedicada a l'activitat del TERMCAT

### Assistència a altres jornades

**Jornada AETER 2017: "La formación en terminología, un espacio en movimiento"**  
Lloc i data: Barcelona, 3 de novembre  
Organismes implicats: Associació Espanyola de Terminologia, Universitat Pompeu Fabra

### XIV Jornada de la SCATERM: "La terminologia de la Gramàtica"

Lloc i data: Barcelona, 14 de desembre  
• Organismes implicats: Societat Catalana de Terminologia

## Presentacions

### Presentació de la *Terminologia de l'atenció integrada*

17 de maig  
Seu del Departament de Salut (Barcelona, Roc Boronat)

A càrrec de:  
Dolors Rusinés, coordinadora de les Polítiques Públiques per a l'Estat del Benestar

Ester Franquesa, directora general de Política Lingüística

Francesc Garcia, director de TICSalut

Jordi Bover, director del TERMCAT

Sebastià Santaegúènia, director del Programa de prevenció i atenció a la cronicitat del Departament de Salut

Anna Vila, Subdirecció General d'Atenció i Promoció de l'Autonomia Personal del Departament de Treball, Afers Socials i Famílies

Més de 150 assistents



Col·loqui internacional "La terminologie dans les langues peu dotées: élaboration, méthodologie et retombées"

Presentació de la *Terminologia de l'atenció integrada*

## XARXA D'ESPECIALISTES

**D**urant el 2017, la col·laboració dels especialistes dels diferents àmbits del coneixement ha tornat a ser un element clau en la consecució dels projectes terminològics duts a terme pel TERMCAT. Concretament, aquest any el Centre ha comptat amb la col·laboració de 336 experts col·laboradors per a l'elaboració de productes terminològics, la normalització de neologismes i la resolució de consultes.

336 especialistes consultats durant l'any

### Sectors especialitzats

Aquest any s'ha continuat impulsant la col·laboració amb els experts que formen part de la xarxa d'especialistes del Centre per mitjà de la seva participació en els diversos comitès terminològics actualment actius. Aquests grups de treball, integrats per especialistes de referència en els seus sectors professionals, han col·laborat amb el TERMCAT en l'elaboració i l'actualització de la terminologia catalana dels àmbits de les TIC, les ciències de la salut i el dret.

#### Dret

Durant el 2017, el Comitè Terminològic de Dret, impulsat pel TERMCAT i integrat per representants d'institucions relacionades amb l'àmbit jurídic, s'ha ampliat amb la incorporació de Montserrat Fullola, dels Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona, en representació del Grup de Treball de Terminologia i Nomenclatura de la Xarxa Vives.



El Comitè ha continuat col·laborant, per mitjà del portal interactiu Terminologia jurídica i del compte de Twitter relacionat @termdret, en la difusió de continguts i recursos lingüístics i terminològics de l'àmbit jurídic en català. Des de la Secretaria del Comitè s'ha continuat dinamitzant el portal Terminologia jurídica amb l'aportació periòdica de nous continguts terminològics als apartats **Comentaris** i **Consultes amb resposta** procedents del Servei Lingüístic del Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya CICAC, del Departament d'Assessorament Lingüístic del Parlament de Catalunya i del TERMCAT.

Entre les actuacions per donar a conèixer i difondre aquest recurs entre els professionals de l'àmbit jurídic i de

### Presentació del comitè i el portal en unes jornades internacionals

la llengua, cal destacar la participació en les XI Jornades Internacionals de Traducció i Interpretació dedicades a la justícia i les llengües minoritzades en l'ordre postmonolingüe, que van tenir lloc del 10 al 12 de maig a la Universitat Jaume I de Castelló. En aquest marc, el TERMCAT i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya van presentar la comunicació "El Comitè Terminològic de Dret i el portal Terminologia jurídica: recursos de consens per a l'accés a la justícia en català".



Comitè Terminològic de Medicina

### Ciències mèdiques i de la salut

El TERMCAT ha continuat treballant estretament amb els comitès terminològics de Cirurgia general i Farmacologia, constituïts en el marc del projecte DEMCAT per a l'actualització dels continguts terminològics del *Diccionari enciclopèdic de medicina*.

A més a més, s'ha iniciat o refermat la col·laboració amb diverses societats científiques de l'Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears (ACMSBC): la Societat Catalana de Documentació Mèdica, la Societat Catalana de Psiquiatria i Salut Mental, i la Societat Catalana del *Diccionari Enciclopèdic de medicina* (SOCDEMCAT).

### Nova col·laboració amb tres societats mèdiques

Gràcies a la col·laboració dels especialistes que participen en aquests comitès terminològics, durant el 2017 s'han actualitzat més de 5.000 fitxes de diversos camps i disciplines i s'han creat més de 2.000 noves fitxes entre les prop de 74.500 que formen part del diccionari. D'altra banda, s'han impartit dues sessions de formació en el marc dels programes de formació continuada de l'ACMSBC: una el 25 d'abril, a la Societat de Documentació Mèdica, i l'altra el 22

de novembre, a la SOCDEMCAT.

Per donar visibilitat al projecte DEMCAT i a l'espai web participatiu i de consulta, creat sota el paraigua d'aquest projecte, durant el 2017 el TERMCAT ha dut a terme diverses accions entre les quals destaquen la participació en jornades dedicades a la comunicació, el llenguatge i la terminologia de la salut, com la jornada HEALTHCOM'17, dedicada a la comunicació, el llenguatge, la terminologia i la salut, organitzada per la UPF i la UOC el 27 de març, i el XX Congrés de Metges i Biòlegs de Llengua Catalana, celebrat a Manresa el 20 i 21 d'octubre.

### Empresa

Al llarg del 2017 s'ha continuat treballant per promoure la col·laboració iniciada l'any anterior amb el diari digital *Via Empresa* amb l'objectiu d'impulsar la difusió i el coneixement de la terminologia catalana dels àmbits de l'empresa, l'economia i les TIC entre els lectors d'aquest mitjà adreçat al sector empresarial català.

### 43 apunts terminològics publicats a la secció "El català a l'empresa" del diari *Via Empresa*

El TERMCAT ha publicat 43 apunts terminològics a la secció "El català a l'empresa", 2 articles d'opinió ("L'herèn-

cia desconeguda de Barcelona 92" i "Recordem el 80 % del que veiem i fem") i 2 entrevistes a agents dels sectors. S'han difós comentaris terminològics sobre neologismes com ara *màrqueting d'entrada* (*inbound marketing*), *cadena de blocs* (*blockchain*), *sense efectiu* (*cashless*) o *producte indiferenciat* (*commodity*).

### Tecnologies de la informació i la comunicació

El Comitè TIC, reunit per primera vegada al TERMCAT el desembre de 2016, ha estat present durant el 2017 en l'activitat que s'ha dut a terme al Centre de Terminologia en l'àmbit de les tecnologies de la informació i la comunicació.

D'una banda, els experts han estat implicats en el desenvolupament dels projectes de l'àmbit terminològic TIC, especialment el diccionari en línia *Terminologia de la ciberseguretat* i el material gràfic *Voluntats digitals*. En els dos casos s'han compartit amb els experts les fases del treball i l'estudi d'alguns casos conflictius, als quals han pogut fer les seves aportacions. També se'ls ha involucrat activament en la difusió d'aquestes obres entre els professionals del seu sector.

D'una altra banda, han col·laborat en la resolució de consultes sobre termes puntuals del seu àmbit, i han aportat el seu punt de vista en els casos terminològics que se'ls ha plantejat.

### Mitjans de comunicació

La col·laboració amb els mitjans de comunicació s'ha continuat materialitzant en la gestió de l'Antena de Terminologia, una llista de distribució creada l'any 2001 i moderada des del TERMCAT, que té com a principal objectiu l'intercanvi d'informació terminològica entre els professionals lingüístics dels mitjans de comunicació i valorar les possibilitats d'implantació de les propostes neològiques aprovades en català.

El Centre també participa com a observador en l'Acadèmia Oberta als Mitjans de Comunicació, una plataforma de diàleg entre la Secció Filològica de l'IEC i els assessors i divulgadors lingüístics dels mitjans de comunicació del domini lingüístic català, que té l'objectiu de facilitar l'intercanvi d'informacions i opinions i el debat sobre qüestions de llengua.

Seguint la línia d'anys anteriors, i amb motiu de la Marató de TV3, el TERMCAT, ha tornat a comptar durant el 2017 amb la col·laboració dels tècnics del portal lingüístic de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals Ésadir, per a la publicació en línia de la *Terminologia de les malalties infeccioses* i del producte multimèdia *Malalties infeccioses. Termes clau*.



## IMPACTE

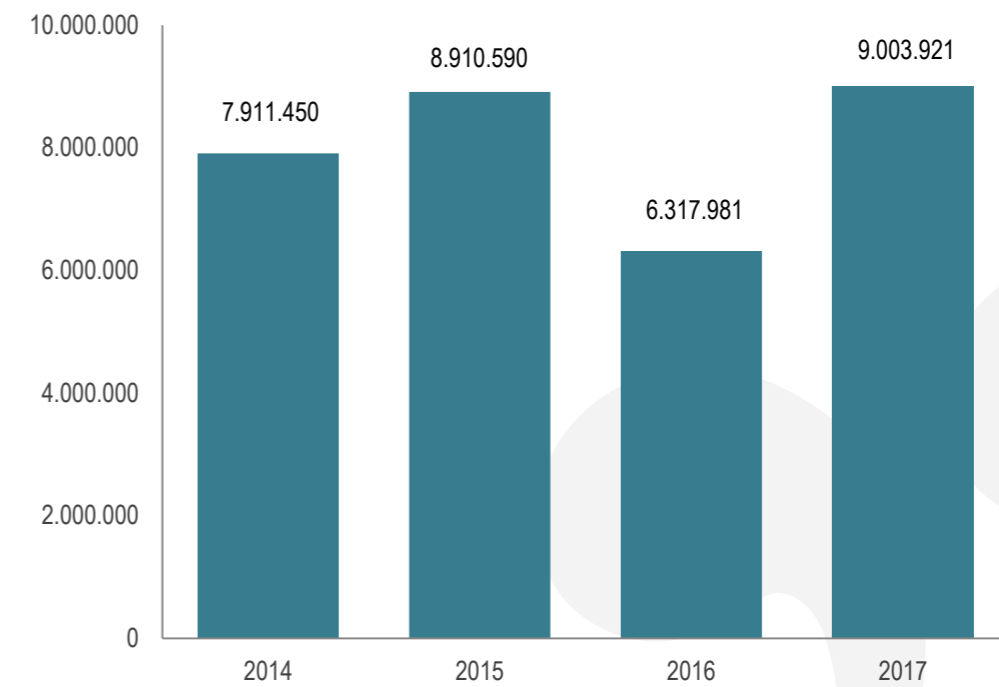
Totes les actuacions que s'han anat especificant en les pàgines precedents s'han dut a terme amb l'objectiu d'oferir serveis, informació i coneixement als col·lectius d'especialistes dels diversos àmbits. En les pàgines que segueixen es fa un recull de les dades que donen compte de l'impacte aconseguit amb aquestes actuacions. Les dades s'ofereixen en format gràfic i, sempre que és possible o pertinent, s'ofereixen dades també dels últims anys, amb alguns comentaris o informació complementària.

# RECURSOS TERMINOLÒGICS

Els recursos terminològics en línia oferts pel TERMCAT són el Cercaterm, els Diccionaris en Línia, la Neoloteca i les pàgines vistes a l'Optimot que han donat com a resposta una fitxa procedent del TERMCAT.

Durant el 2017, el nombre de pàgines vistes al Cercaterm ha estat de 2.101.332, als Diccionaris en Línia d'1.044.648; a la Neoloteca de 105.721 i a l'Optimot de 5.752.220.

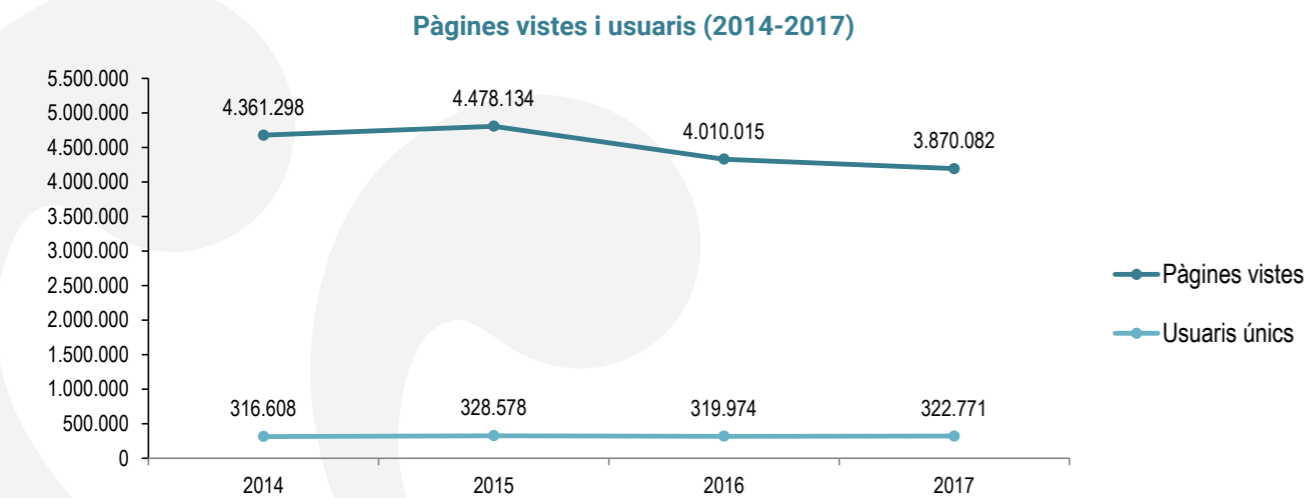
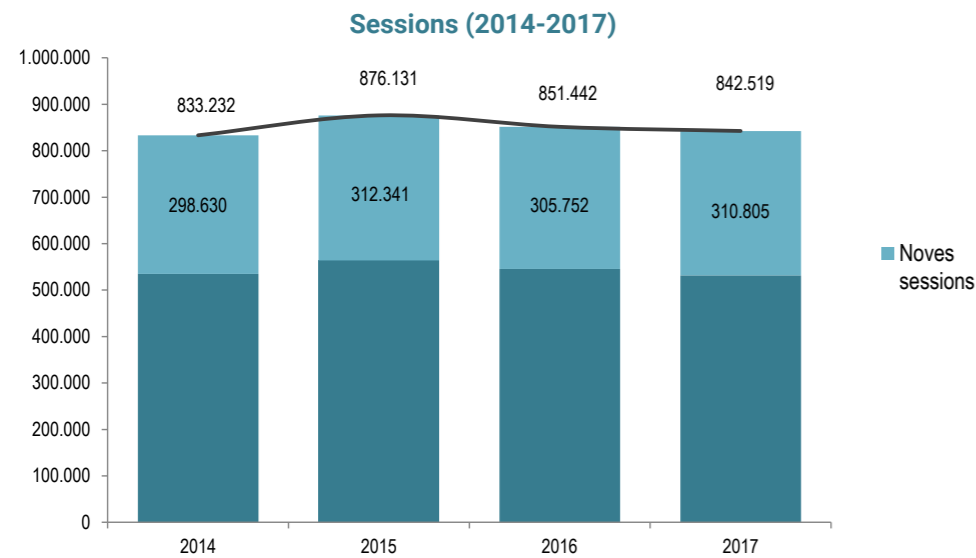
**Pàgines vistes als recursos terminològics en línia oferts pel TERMCAT  
(2014-2017)**





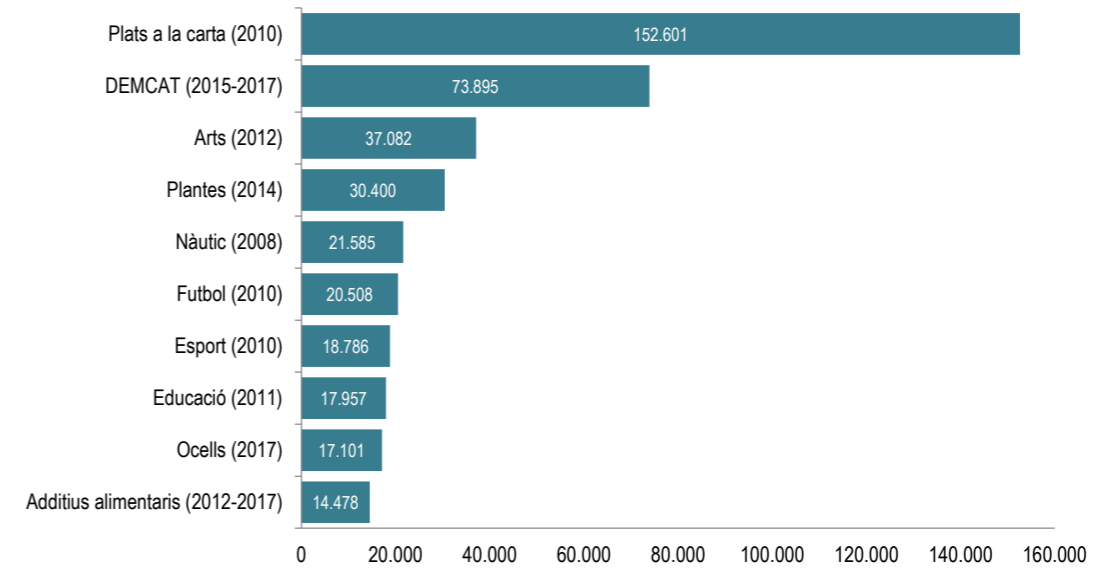
Pel que fa al ressò de la pàgina web del TERMCAT, les dades són les següents:

Es considera una **sessió** cada accés al lloc web termcat.cat (que inclou entrada/navegació per una o més pàgines). Es considera una **nova sessió** una visita procedent d'una adreça IP que fins a aquell moment no havia entrat mai al lloc web. Es considera una **pàgina vista** cada accés a una pàgina diferent (amb URL pròpia). Es considera un **usuari únic** cada accés des d'una adreça IP diferent.



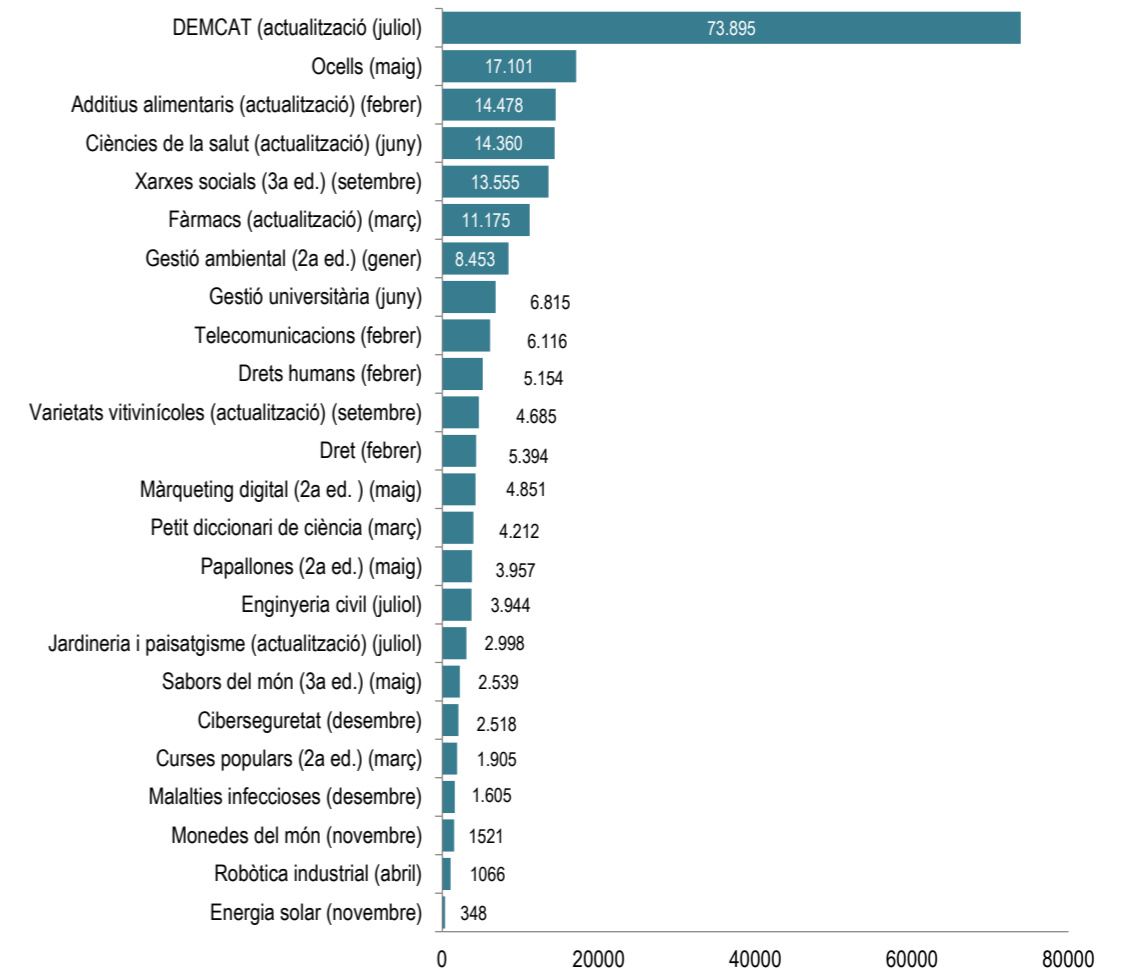
## Diccionaris en Línia

Visites als diccionaris en línia més consultats durant el 2017



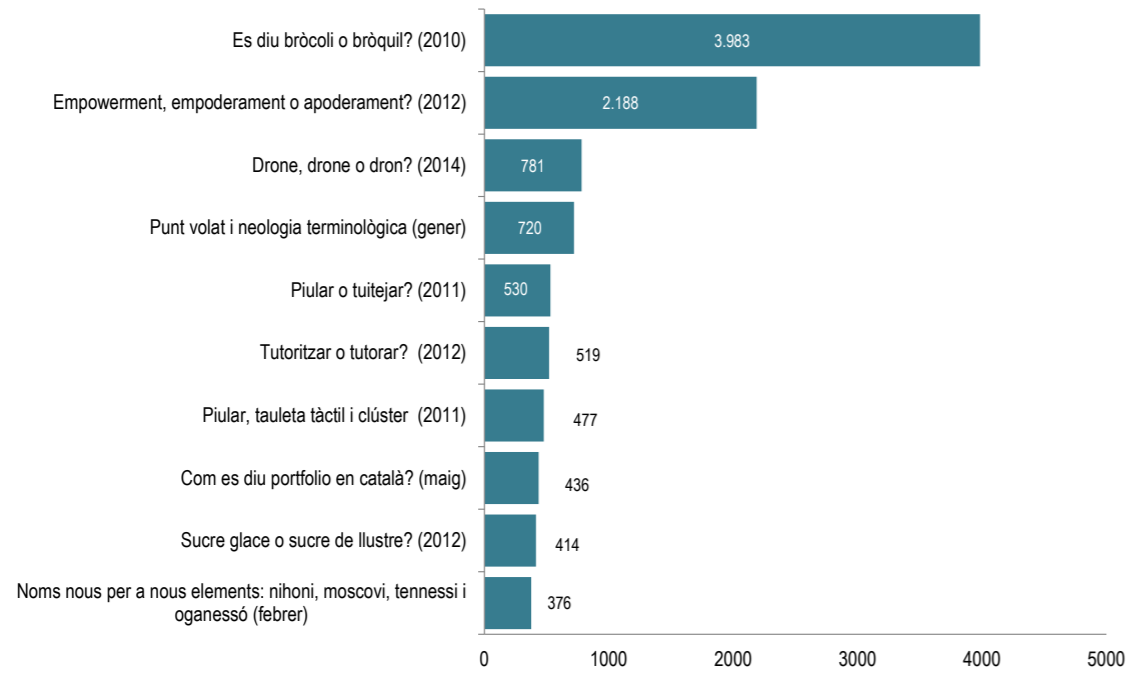
El diccionari *Plats a la carta* és, probablement, el diccionari del TERMCAT amb informació de caràcter menys especialitzat (la majoria és lèxic general), cosa que pot contribuir a explicar el fet que sigui el recurs més popular.

Visites als diccionaris en línia publicats el 2017

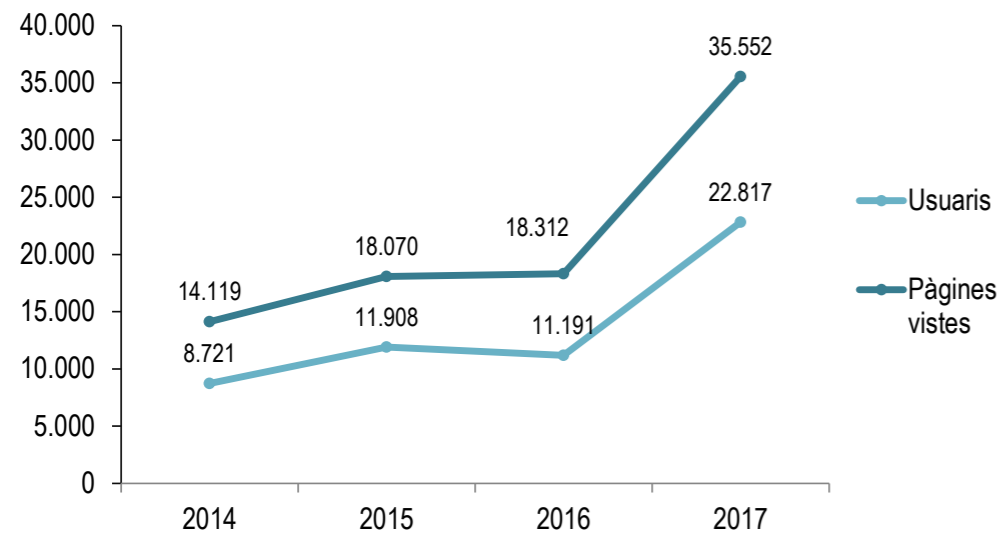


## Comentaris terminològics

Comentaris terminològics web més consultats



## Blog



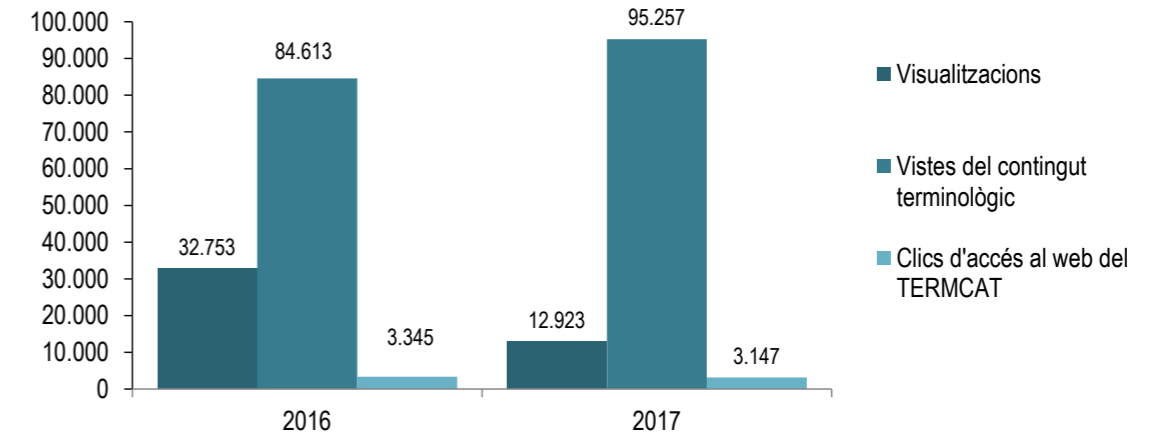
## Materials gràfics i multimèdia

### Infografies interactives

S'han publicat 10 noves infografies interactives:

- Calendari de vacunacions sistemàtiques 2017
- Ciberseguretat
- Drets Humans (3 llengües)
- Embassament d'Oroville
- Felicitació de Nadal
- Malalties infeccioses
- Ocells no passeriformes
- Terminologia de l'atenció integrada

Visualitzacions, vistes i clics d'accés al web del TERMCAT (2016-2017)

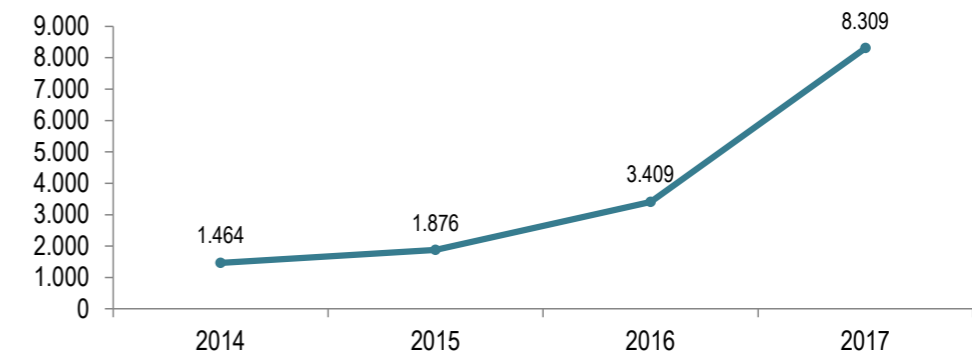


## Vídeos

S'han publicat 19 vídeos a Facebook, Twitter i Youtube:

- A l'engròs i al detall
- Al·lèrgies
- Bastonets
- Creació terminològica: de Llull a les xarxes socials (8 vídeos)
- Contactless: Sense contacte
- Cuiñofil, cuiñòfila o menjaretas
- Emoticones
- Fàrmacs
- Hacktivisme
- L'ametller
- Petjada digital/rastre digital
- La terminologia olímpica: una història d'èxit

Visualitzacions (2014-2017)

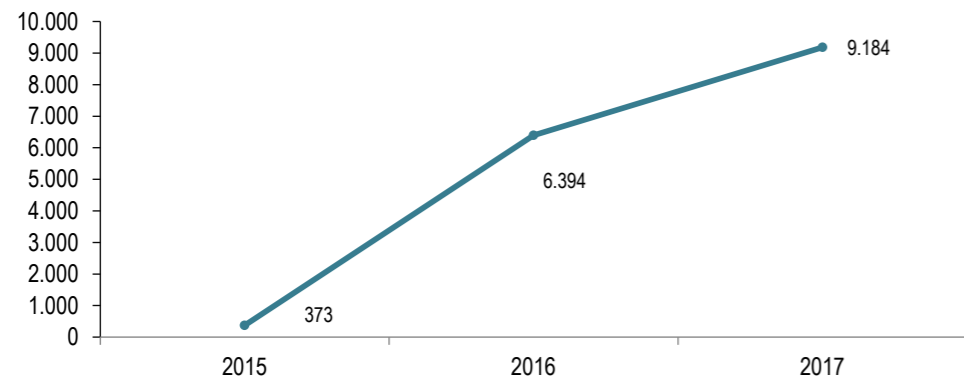


## Presentacions

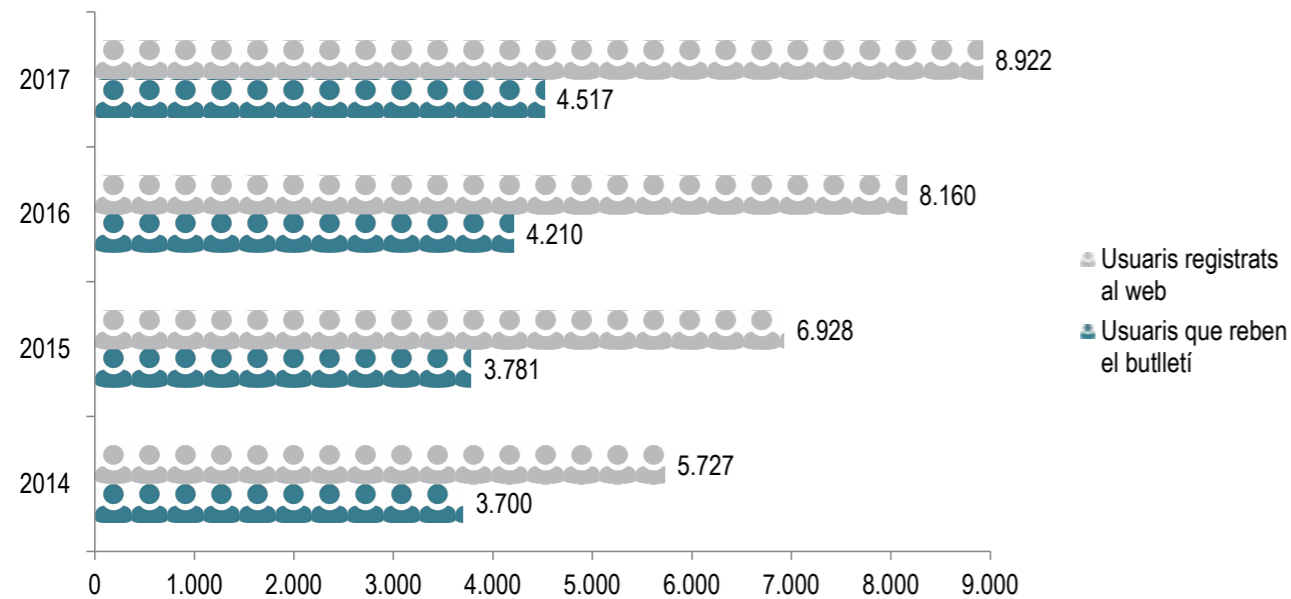
S'han publicat 8 noves presentacions a Slideshare:

- La implantació dels termes normalitzats entre els experts codificadors
- El projecte DEMCAT
- De les infografies i els formats interactius al vídeos a l'estil Playground
- La 'Terminologia de l'atenció integrada'
- El Comitè Terminològic de Dret i el portal Terminologia jurídica
- Un nou diccionari mèdic en català
- Els termes de les TIC
- Què en sabeu, dels termes de la ciència?

Visualitzacions (2014-2017)

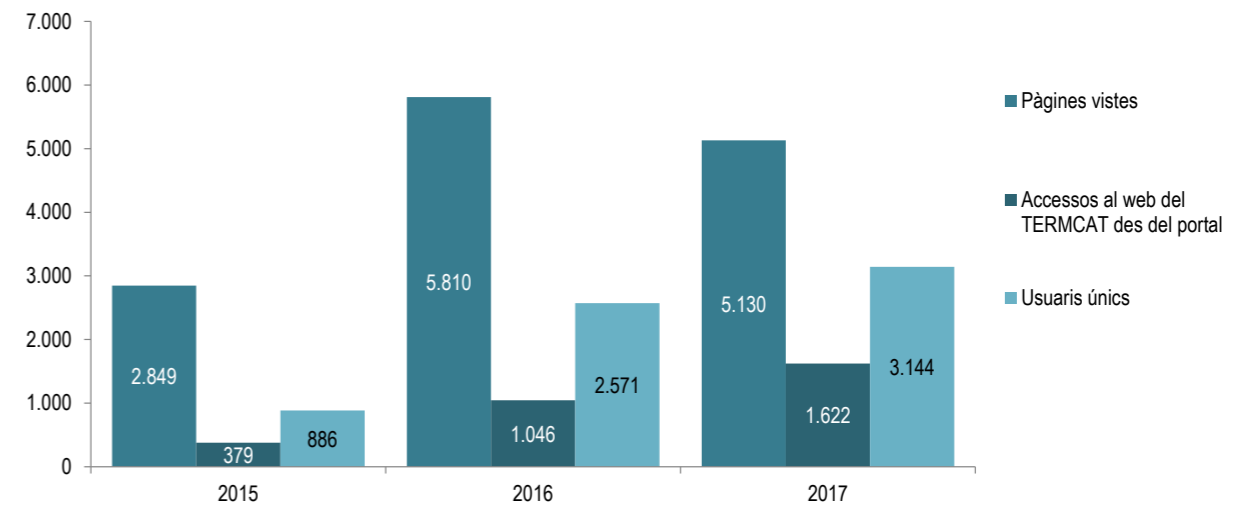


## Usuaris registrats



## Portal DEMCAT

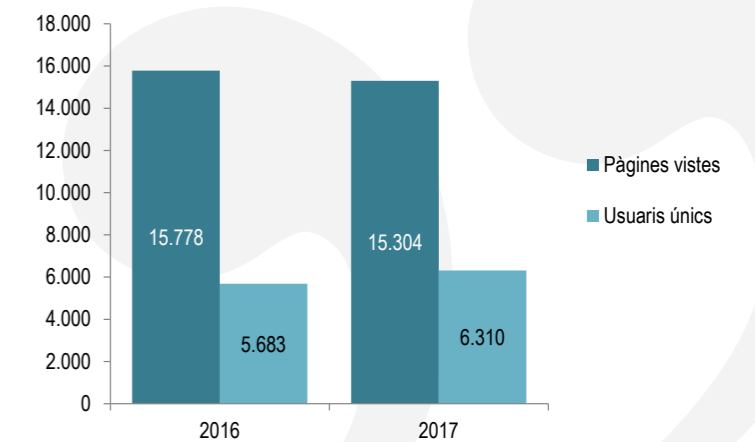
Pàgines vistes i usuaris (2015-2017)



## Portal Terminologia jurídica

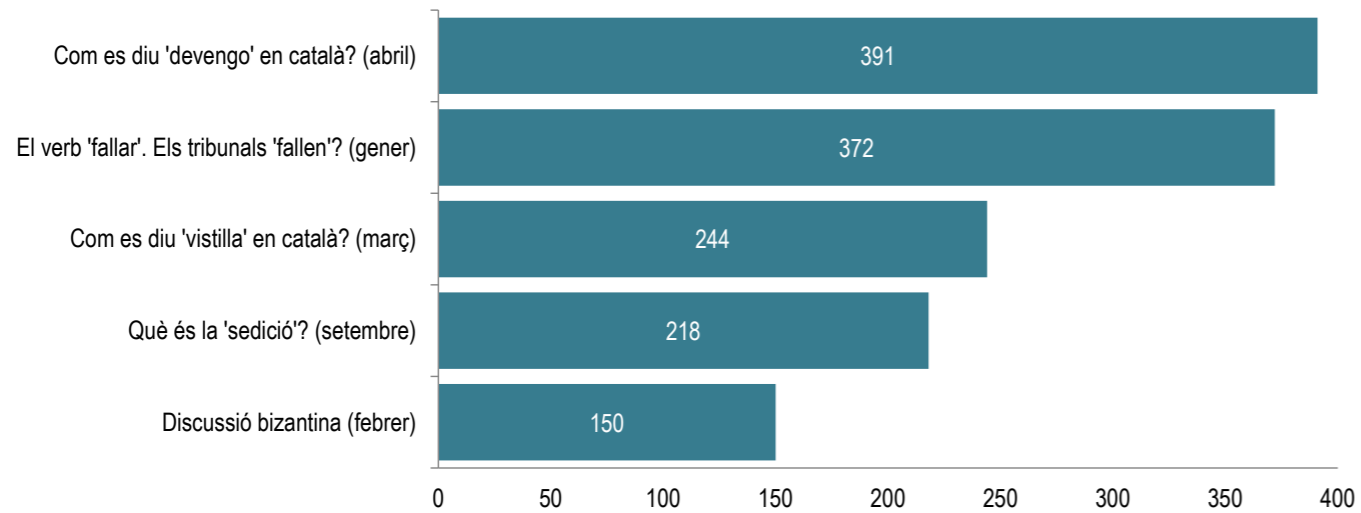
Aquest any, juntament amb els comentaris terminològics elaborats pel Consell de l'Advocacia Catalana i el TERMCAT, s'han començat a difondre des del portal Terminologia jurídica apunts elaborats pel Departament d'Assessorament Lingüístic del Parlament de Catalunya.

Pàgines vistes i usuaris (2016-2017)





**Comentaris terminològics més consultats**

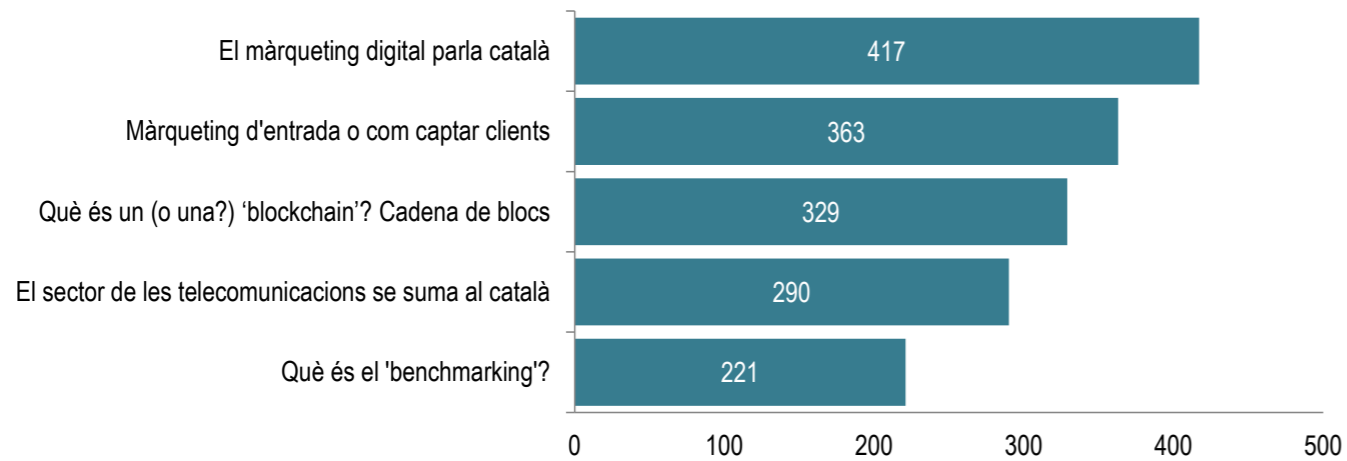


**Via Empresa**

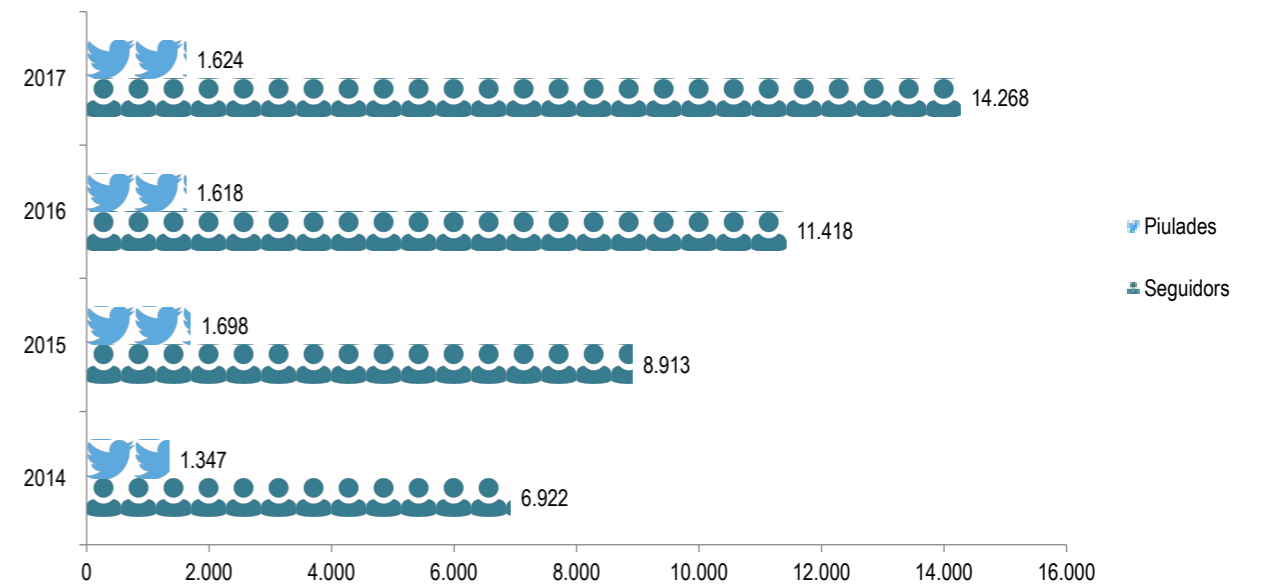
El TERMCAT va iniciar l'any anterior una col·laboració amb el diari digital **Via Empresa**, amb la finalitat de difondre entre els seus lectors apunts, comentaris i recomanacions de caràcter terminològic en les àrees d'especialitat més relacionades amb el món de l'empresa.

Nombre total de visites a l'apartat "El català a l'empresa": 7.791

**Articles més consultats**



**Twitter**



**Piulades més populars:**

Els Drets Humans per la democràcia i la llibertat, eix de la #diada2017 (08/09/2017)  
**137 retuits - 494.622 impressions**

Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i drets. #infografia (02/02/2017)  
**103 retuits - 12.359 impressions**

Quina diferència hi ha entre la portada i la coberta d'un llibre? Consulteu la Terminologia del #llibre (14/09/2017)  
**98 retuits - 447.540 impressions**

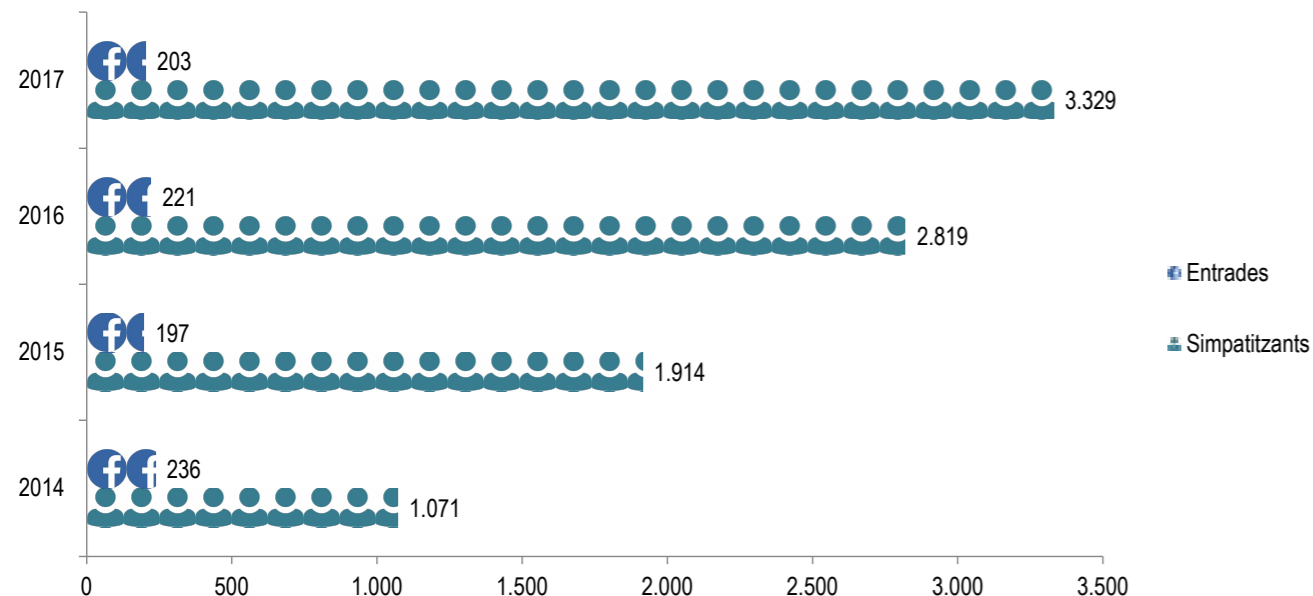
D'on ve la #I? Coneixeu la neologia de la ela geminada? Us ho expliquem a la Finestra neològica (24/01/2017)  
**63 retuits - 12.359 impressions**

Demà, 3 d'octubre, ens afegim a l'aturada general del país (02/10/2017)  
**60 retuits - 723.503 impressions**

Què és la sedició? Quin és el seu origen etimològic? A la Consulta amb resposta us expliquem l'evolució del concepte (28/09/2017)  
**53 retuits - 195.169 impressions**

Des del TERMCAT es gestionen també els comptes de l'Associació Europea de Terminologia (**185 piulades, 693 seguidors**) i del portal Terminologia jurídica (**86 piulades i 712 seguidors**).

## Facebook



### Entrades amb més seguidors:

Fem-nos petons! Com vulguem, on vulguem i amb qui vulguem. NO a l'homofòbia, Sí a les besades (13/03/2017)  
**112 m'agrada - 84 comparticions**

Ja tenim la 2a edició del *Diccionari de les papallones*, amb més il·lustracions! (19/05/2017)  
**80 m'agrada - 65 comparticions**

Ja heu vist la infografia interactiva que acompanya el nou *Diccionari dels ocells del món*? 105 famílies il·lustrades Interactiu (25/05/2017)  
**48 m'agrada - 84 comparticions**

*Ibuprofè o ibuprofèn?* Com ho escrivim en català? Consulteu el *Lèxic de fàrmacs*, ara actualitzat! (22/03/2017)  
**78 m'agrada - 52 comparticions**

Per la Candelera, ous a la carrera. Per cert, què volen dir els números que porten impresos els ous? (03/02/2017)  
**53 m'agrada - 77 comparticions**

# RESSENYES DE PUBLICACIONS

L'aparició de ressenyes de les publicacions del TERMCAT en canals de comunicació especialitzats té com a conseqüència una difusió més àmplia d'aquestes publicacions i, al mateix temps, permet disposar d'un instrument qualitatiu per a avaluar-ne l'acollida i la valoració dels usuaris.

Al llarg de 2017, com a continuació d'anys anteriors, algunes de les ressenyes s'han impulsat des del Centre, mitjançant una petició a l'autor i el seguiment del procés d'edició en contacte amb el mitjà que les ha publicat; en altres casos, han estat iniciativa de l'espai on s'han publicat.

Les referències són les següents:

"Diccionari dels ocells del món [ressenya]". Infoterm Newsletter (2017), núm. 153/154, p. 7.  
[http://www.infoterm.info/pdf/activities/INL/INL-153-154\\_v1-2.pdf](http://www.infoterm.info/pdf/activities/INL/INL-153-154_v1-2.pdf)

"Nomenclatura de gestió universitària [ressenya]". Infoterm Newsletter (2017), núm. 153/154, p. 7.  
[http://www.infoterm.info/pdf/activities/INL/INL-153-154\\_v1-2.pdf](http://www.infoterm.info/pdf/activities/INL/INL-153-154_v1-2.pdf)

"Diccionari d'enginyeria civil [ressenya]". Infoterm Newsletter (2017), núm. 153/154, p. 6.  
[http://www.infoterm.info/pdf/activities/INL/INL-153-154\\_v1-2.pdf](http://www.infoterm.info/pdf/activities/INL/INL-153-154_v1-2.pdf)

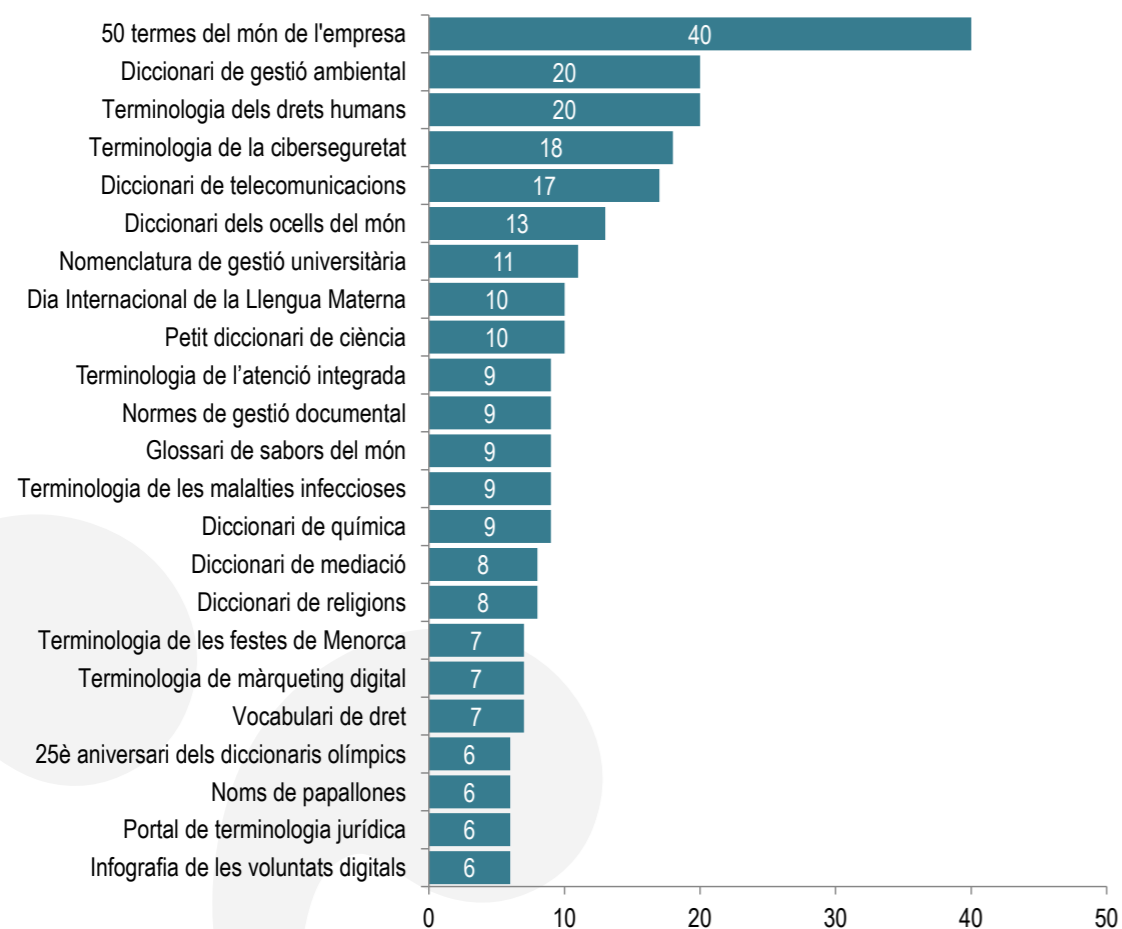
JULIEN, Abel. "Els ocells del món en català" [en línia]. A: El blog ornitològic d'Abel Julien. [S.l.]: Blogger, 2017.  
<http://abeljulien.blogspot.com.es/2017/06/els-ocells-del-mon-en-catala.html>



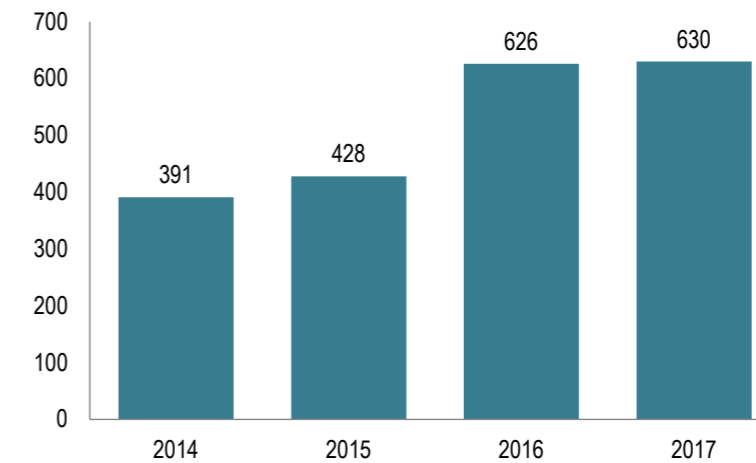
# MITJANS DE COMUNICACIÓ

El TERMCAT ha estat citat significativament en 345 notícies en diversos mitjans de comunicació. Les notícies que han tingut més ressò han estat les següents:

## Impacte en la premsa. Notícies amb més ressò



## Impacte en la premsa. Nombre d'aparicions (2014-2017)

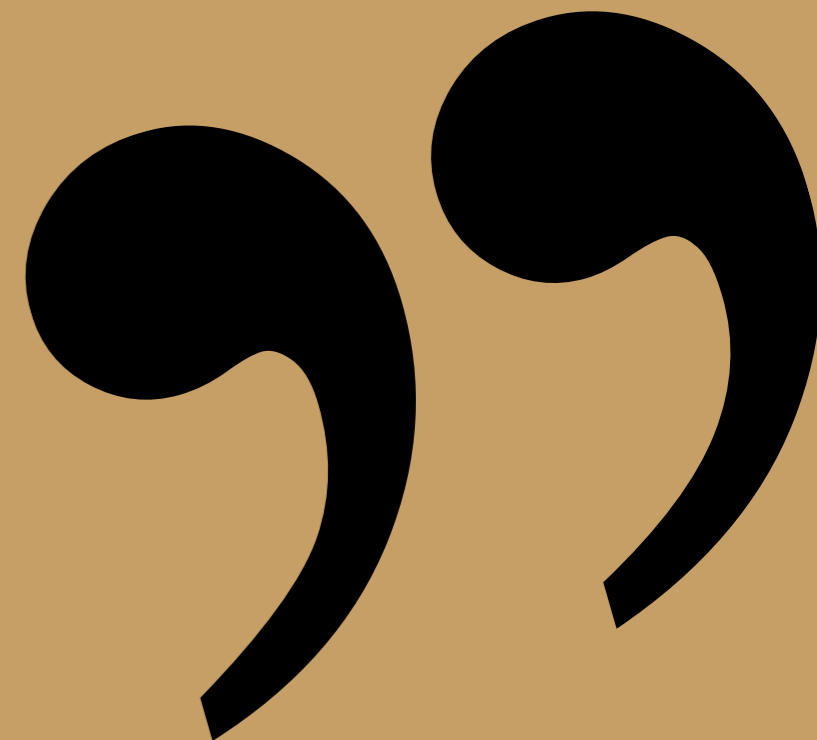


Pel que fa a l'impacte de les notícies publicades a la pàgina web del Centre, les dades són les següents:

Pàgines vistes	18.087
<b>Notícies amb més visites:</b>	
Els noms catalans dels ocells del món, en el nou diccionari editat pel TERMCAT (maig)	385
Prop de 200 nous termes catalans publicats al <i>Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya</i> (gener)	363
El TERMCAT publica en línia el <i>Petit diccionari de ciència</i> , dirigit per Rosa Estopà, amb definicions i il·lustracions fetes per la mainada (març)	335
La terminologia de la gestió ambiental, ara en línia (gener)	267
El TERMCAT elabora la versió oficial en català de dues normes ISO de gestió de documents (abril)	243



# ESTRUCTURA



## ORGANITZACIÓ

### Consell de Direcció

Presidenta  
Ester Franquesa i Bonet  
Direcció General de Política Lingüística

Vicepresident  
Joandomènec Ros Aragonès  
Institut d'Estudis Catalans

Secretari  
Jordi Bover i Salvadó  
TERMCAT

M. Teresa Cabré i Castellví  
Institut d'Estudis Catalans

Marta Xirinachs i Codina  
Departament de Cultura

Josep Anton Mundó i Balcells (1r semestre)  
Josep Solà i Font (2n semestre)  
Departament d'Economia i Coneixement

Mònica Pereña Pérez  
Departament d'Ensenyament

Olga Alay i Torrecilla  
Departament d'Empresa i Coneixement

Josep Madorell i Bonora  
Consorti per a la Normalització Lingüística



## Consell Supervisor

President  
Albert Jané i Riera  
Secció Filològica  
Institut d'Estudis Catalans

Josep M. Casasús i Guri  
Institut d'Estudis Catalans

Carolina Santamaria i Jordà  
Institut d'Estudis Catalans

Jordi Bover i Salvadó  
TERMCAT

Joan Rebagliato i Nadal  
TERMCAT

Secretaria  
Dolors Montes i Pérez  
TERMCAT

A proposta del president del Consell Supervisor i del director del TERMCAT són assessors adscrits del Consell Supervisor:

Joan Nunes Alonso  
Doctor en geografia

Carles Riera i Fonts  
Doctor en Filologia Catalana i llicenciat en Farmàcia

A proposta de la presidenta de la Secció Filològica i del director del TERMCAT són assessors geolingüístics externs del Consell Supervisor:

Maria Josep Cuenca i Ordiñana  
Doctora en Filologia Catalana

Ramon Sistac i Vicén  
Doctor en Filologia Catalana

Joan Veny i Clar  
Doctor en Filologia Catalana



## RECURSOS HUMANS

### Plantilla

**Direcció**  
Jordi Bover i Salvadó

**Administració**  
Clara Giralt i Liesa  
Cristina Fernández i Rueda  
Sandra Sánchez i Torres

**Àrea d'Assessorament i Cooperació**  
Glòria Fontova i Hugas  
Cristina Bofill i Caralt  
Maria Cortés i Jordana

**Àrea de Comunicació**  
Xavier Fargas i Valero  
Sandra Cuadrado i Camps  
Mariona Torra i Ginestà  
Henar Velázquez i Montané

**Àrea de Projectes Terminològics**  
Marta Grané i Franch  
Elisabeth Casademont i Caixàs  
Pilar Hernández i Abellán  
M. Antònia Julià i Berruezo  
Albert Lago i García  
Anna Llobet i Solé  
Sílvia Soler i Vilagran  
Marcos Urbina i Cabrera

**Àrea de Recerca Terminològica**  
Maria Navas i Jara  
Dolors Montes i Pérez  
Joan Rebagliato i Nadal  
Marta Sabater i Berenguer  
Montserrat Serra i Figueras



## Col·laboracions externes

Núria Artigas Bellolell  
 Maria Auquer Simon  
 Òscar Aznar Alemany  
 Mercè Bacardit i Peñarroya  
 Júlia Blay Alegre  
 Sílvia Maria Escrig Blanch  
 Pedro Esteban Moral  
 Oriol Gil Sanchis  
 Joan Martínez Terrones  
 Iolanda Miró Vinaixa  
 M. Amor Montané i March  
 Anna Nin Aranda  
 Míriam Olives Fernández  
 Isabel Palau Casellas  
 Lluís Pérez-Carrasco i Ballester  
 Mireia Reus Muns  
 Judith Rodríguez Vallverdú  
 Ignasi Rucabado Sala  
 Inca Vallès Perpinyà  
 Lídia Vázquez Teruel  
 Cèlia Vendrell i Xixons  
 Alba Vindel Bonet

## COMUNICACIÓ INTERNA

Com en els anys precedents, la comunicació interna al TERMCAT ha quedat garantida durant l'any 2017 especialment per mitjà de l'aplicació informàtica Yammer, que permet compartir informació del dia a dia de l'activitat de cadascun dels membres de l'organització, i també informació externa.

- Taller sobre normalització: planificació de l'any i resultats de les enquestes d'implantació (23 de febrer)
- Gestió de fitxes puntuals afegides al Cercaterm amb repercussió sobre diccionaris publicats (27 de novembre)
- Estat actual dels treballs del web (30 de novembre)

També es pot destacar com a via de comunicació interna l'organització eventual de tallers oberts a tot el personal, amb els quals es poden presentar projectes, intercanviar opinions i plantejar dubtes i comentaris. Durant l'any 2017 s'han organitzat els tallers següents:



## FORMACIÓ DEL PERSONAL

Durant l'any, tot el personal ha fet algun tipus de formació, excepte una persona; això s'ha concretat en 33 accions formatives, orientades al desenvolupament de les tasques de cadascun dels llocs de treball i també s'ha fet formació en primers auxilis.

- **Un 58 % del personal ha fet un mínim de 10 h de formació al cap de l'any**

En l'avaluació anual de satisfacció del personal en relació amb les accions de formació dutes a terme de gener a desembre, s'ha obtingut un 4,7 en una escala d'1 a 6 (sobre totes les accions formatives).

El detall de les accions de formació és el següent, ordenat per àmbits:

### Llengua i terminologia

**1a Jornada de Metrologia a Catalunya**  
Institut d'Estudis Catalans  
Durada: 4 h  
Assistència: Anna Llobet  
Barcelona, 27 de gener

**La GIEC: nou paradigma per a l'avaluació i la revisió de textos**  
Direcció General de Política Lingüística  
Durada: 14 h  
Assistència: Xavier Fargas i Joan Rebagliato  
Barcelona, 2, 6, 8, 9, 13, 15 i 16 de març

**Comunicació, llenguatge i salut-HEALTHCOM17**  
Universitat Pompeu Fabra i Universitat Oberta de Catalunya  
Durada: 5 h  
Assistència: Maria Navas  
Barcelona, 23 de març

**Matinal de llengua. Llengua de signes catalana**  
Direcció General de Política Lingüística  
Durada: 1,5 h  
Assistència: Montse Serra  
Barcelona, 31 de març

**XIII Jornada REALITER**  
Institut d'Estudis Catalans, TERM-CAT, Universitat Politècnica de Catalunya i Realiter  
Durada: 4 h  
Assistència: Cristina Bofill, Glòria Fontova, Marta Grané, Maria Navas i Xavier Fargas  
Barcelona, 6 d'octubre

**V Seminari de formació del personal tècnic de la Secció Filològica: panorama actual de la pragmàtica: corrents, mètodes i principals línies de recerca**  
Institut d'Estudis Catalans  
Durada: 4,5 h  
Assistència: Xavier Fargas, Montse Serra i Marta Sabater  
Barcelona, 6 de novembre

**La Terminologia de la Gramàtica**  
Societat Catalana de Terminologia  
Durada: 5 h  
Assistència: Xavier Fargas i Joan Rebagliato  
Barcelona, 14 de desembre

### ESTRUCTURA

### Direcció estratègica i qualitat

**46a sessió web: és possible un país amb govern obert?**  
Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada  
Durada: 1,5 h  
Assistència: Jordi Bover i M. Antònia Julià  
Barcelona, 18 de gener

**Màster en Direcció Pública**  
Escola d'Administració Pública  
Durada: 400 h (168 h 2017)  
Assistència: Jordi Bover  
Barcelona, del 17 de març de 2017 al 22 de desembre de 2018 (en curs)

**Organitzacions públiques que aprenen**  
Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada  
Durada: 2,5 h  
Assistència: M. Antònia Julià  
Barcelona, 27 d'abril

### Gestió econòmica

**Mòdul registre de factures**  
ABSIS  
Durada: 2 h  
Assistència: Cristina Fernández i Clara Giralt  
Barcelona, 25 de gener

**Jornada Sistema Liquidació Directa EGARSAT**  
Durada: 2,5 h  
Assistència: Sandra Sánchez  
Barcelona, 16 de març

### ESTRUCTURA

**Jornada sobre novetats en matèria de contractació pública**  
Direcció General de Contractació Pública  
Durada: 2 h  
Assistència: Clara Giralt  
Barcelona, 8 de juny

**Processos d'homogeneïtzació de Tributs de l'Agència Tributària de Catalunya**  
Secretaria d'Hisenda  
Durada: 2 h  
Assistència: Clara Giralt i Sandra Sánchez  
Barcelona, 5 d'octubre

**Taller de resolució de dubtes i novetats del Registre Públic de Contractes per a usuaris avançats**  
Escola d'Administració Pública de Catalunya  
Durada: 5 h  
Assistència: Cristina Fernández i Clara Giralt  
Barcelona, 10 d'octubre

**Sessió de presentació del nou Pla general de comptabilitat pública de la Generalitat de Catalunya i Sessió tècnica del nou PGCP adreçada a entitats de dret públic, fundacions i consorcis**  
Intervenció General de la Generalitat de Catalunya i Escola d'Administració Pública de Catalunya  
Durada: 4,5 h  
Assistència: Clara Giralt  
Barcelona, 30 d'octubre

**Jornada d'actualització tributària per al sector públic: "La reforma del tractament de les subvencions d'IVA i altres temes d'actualitat"**  
Agència Tributària de Catalunya i despatx Duran-Sindreu  
Durada: 4 h  
Assistència: Clara Giralt  
Barcelona, 15 de novembre

**Sessió de formació SEC95-nou Pla General de Comptabilitat de la Generalitat de Catalunya**  
ABSIS  
Durada: 3 h  
Assistència: Cristina Fernández i Clara Giralt  
Barcelona, 28 de novembre

### Component humà

**Curs primers auxilis EGARSAT**  
Durada: 4 h  
Assistència: Xavier Fargas, Marta Sabater, Mariona Torra, Pilar Hernández, Anna Llobet, Henar Velàzquez, Elisabeth Casademont, Albert Lago i Marcos Urbina  
Barcelona, 24 de març

**Noves mètriques i indicadors per a la gestió del coneixement**  
Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada  
Durada: 2 h  
Assistència: Pilar Hernández i Sandra Sánchez  
Barcelona, 6 de juliol

### Tecnologia i innovació

**Congrés Govern Digital**  
Consorti AOC  
Durada: 13 h  
Assistència: Jordi Bover, Maria Cortés i Sandra Cuadrado  
Barcelona, 25 i 26 de gener

**EapcOpenLab: innovem als serveis públics**  
Escola d'Administració Pública  
Durada: 2 h  
Assistència: Cristina Bofill i Maria Cortés  
Barcelona, 21 de febrer

**47a Sessió web: al límit de la publicitat per atreure els usuaris**  
Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada  
Durada: 1,5 h  
Assistència: Maria Cortés i Sandra Cuadrado  
Barcelona, 15 de març

**Les voluntats digitals: una proposta normativa pionera**  
Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada  
Durada: 4,5 h  
Assistència: Elisabeth Casademont  
Barcelona, 17 de març

### Eines ofimàtiques i de gestió

**Construeix i personalitza el teu lloc web amb WordPress**  
Cibernàrium  
Durada: 6 h  
Assistència: M. Antònia Julià  
Barcelona, 14 i 16 de febrer

**Infografia: aprèn a representar la informació gràficament**  
Cibernàrium  
Durada: 4 h  
Assistència: Anna Llobet  
Barcelona, 15 de febrer

**Posiciona la teva empresa als cercadors**  
Cibernàrium  
Durada: 3 h  
Assistència: Mariona Torra  
Barcelona, 21 de febrer

**Comunicar mitjançant infografies**  
Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada  
Durada: 1,5 h  
Assistència: Maria Cortés, Xavier Fargas, Marta Grané, Anna Llobet, Pilar Hernández, Mariona Torra i Henar Velàzquez  
Barcelona, 18 d'octubre

### Comunicació

**Com comunicar les ciències?**  
Universitat Ramon Llull  
Durada: 3 h  
Assistència: Anna Llobet  
Barcelona, 6 de juny

**Campus Gutenberg**  
Universitat Pompeu Fabra i Fundació La Caixa  
Durada: 3 h  
Assistència: Maria Cortés i M. Antònia Julià  
Barcelona, 18 i 19 de setembre

**EapcOpenLab: la comunicació pública a l'era de la transparència**  
Escola d'Administració Pública  
Durada: 2 h  
Assistència: Maria Cortés i Sandra Cuadrado  
Barcelona, 9 de novembre



## TECNOLOGIA I APLICACIONS

**D**urant aquest any s'han dut a terme un seguit d'actuacions en l'àmbit de la tecnologia i les aplicacions amb l'objectiu de prestar suport als usuaris, els especialistes i els membres de la comunitat TERMCAT en aquesta matèria, i de mantenir la plataforma tecnològica actualitzada per a l'elaboració i la difusió del treball terminològic.

### Sistemes informàtics

Durant el 2017 s'han atès 174 casos relacionats amb el suport tècnic gestionats per mitjà del Servei d'Assistència. La major part d'aquests casos fan referència al manteniment del programari i el maquinari del Centre, també a la gestió dels perfils d'usuari i a les migracions de dades entre eines.

D'acord amb el que preveu la Llei orgànica de protecció de dades de caràcter personal, s'ha vetllat perquè l'accés als recursos del TERMCAT que contenen dades personals es faci de manera adequada, seguint polítiques d'accés establertes amb contrasenyes més complexes, i amb revisions trimestrals a tots els usuaris del Centre.

Com a projecte destacat, s'ha treballat per implantar un nou sistema de gestió de dades bibliogràfiques.

Per que fa a l'administració de sistemes, aquest any s'ha continuat fent el seguiment de totes les llicències del

Centre, s'ha ampliat el sistema de còpies de seguretat i s'ha consolidat la plataforma de correu en núvol Exchange online.

També, s'ha mantingut el suport al sistema d'accés remot als recursos tecnològics interns del TERMCAT, de manera que els usuaris que ho necessiten tenen la possibilitat de treballar, des de qualsevol localització, directament amb els recursos interns del Centre.

### Aplicacions

Durant aquest any s'ha vetllat per mantenir actualitzat tot el programari associat a la gestió i publicació de dades terminològiques, documentals i factuais públiques, i per resoldre les incidències que s'hi han detectat. Així, el manteniment i la revisió de les eines web, integrades en la plataforma termcat.cat, han orientat una part important del suport tecnològic prestat a l'organització.

Com a projecte destacat aquest any s'ha iniciat la renovació del web termcat.cat, i això ha requerit de suport tècnic pel que fa a les eines web desenvolupades, a les bases de dades vinculades i als continguts objecte de migració cap a la nova plataforma.

En aquest context, ha calgut treballar per al manteniment i la millora de la interfície de programació d'aplicacions (API) que facilita l'accés al conjunt de dades terminològiques de les bases de dades del TERMCAT per al desenvolupament

d'aplicacions i la sincronització automatitzada de dades. I també, en el manteniment de la infraestructura que facilita la creació de portals temàtics.

Igualment, s'ha continuat donant suport al manteniment i l'actualització de les aplicacions actualment en servei i no integrades a la plataforma web, com ara les d'Absis, emprades en la gestió de les dades de comptabilitat, i el programa gestor de permisos Blaise, al qual s'ha afegit un nou mòdul per al control de la gestió de projectes vinculat als quadres operatius.

### Gestió de dades terminològiques

El programari propi relacionat amb les dades terminològiques, el GdT i el GdTweb, ha estat objecte d'intervencions diverses per atendre les necessitats sorgides dels diversos processos de treball del centre, tant de projectes en curs com de gestió integral de les dades. D'altra banda, les peticions d'importació de dades en formats diversos cap a GdT, provinents de les necessitats dels projectes en curs, han requerit desenvolupaments especials tenint en compte el format i la naturalesa de les dades d'origen.

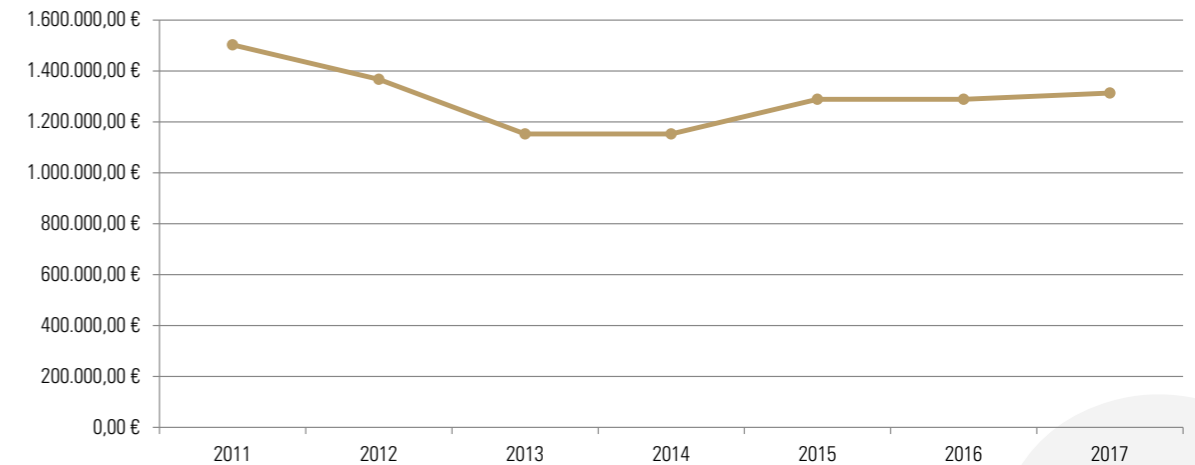
### Gestió de dades documentals i factuais

Durant l'any també s'han mantingut les actuacions de manteniment i resolució d'incidències en el programari relacionat amb les dades documentals, les dades d'usuaris i els projectes.

## GESTIÓ ECONÒMICA

**D**'acord amb el Decret 331/2016, de 20 de desembre, es van establir els criteris d'aplicació de la pròrroga dels pressupostos de la Generalitat de Catalunya per al 2015, mentre no entressin en vigor els del 2017. Amb data 30 de març de 2017, es va publicar al DOGC la Llei 4/2017, del 28 de març, de pressupostos de la Generalitat de Catalunya per al 2017. Finalment el pressupost per al funcionament ordinari del TERMCAT s'ha consolidat en 1.315.631,50 €.

Pressupost inicial (2011-2017)



	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
<b>Pressupost</b>	1.502.861,05 €	<b>1.367.415,21 €</b>	<b>1.152.603,04 €</b>	<b>1.152.603,04 €</b>	<b>1.288.621,50 €</b>	<b>1.288.621,50 €</b>	1.313.621,50 €
Increment ^ anual	-47.138,95 €	-135.445,84 €	-214.812,17 €	0,00 €	136.018,46 €	0,00 €	25.000 €
Percentatge % anual	-3,14%	-9,91%	-18,64%	0,00%	10,56%	0,00%	1,94%

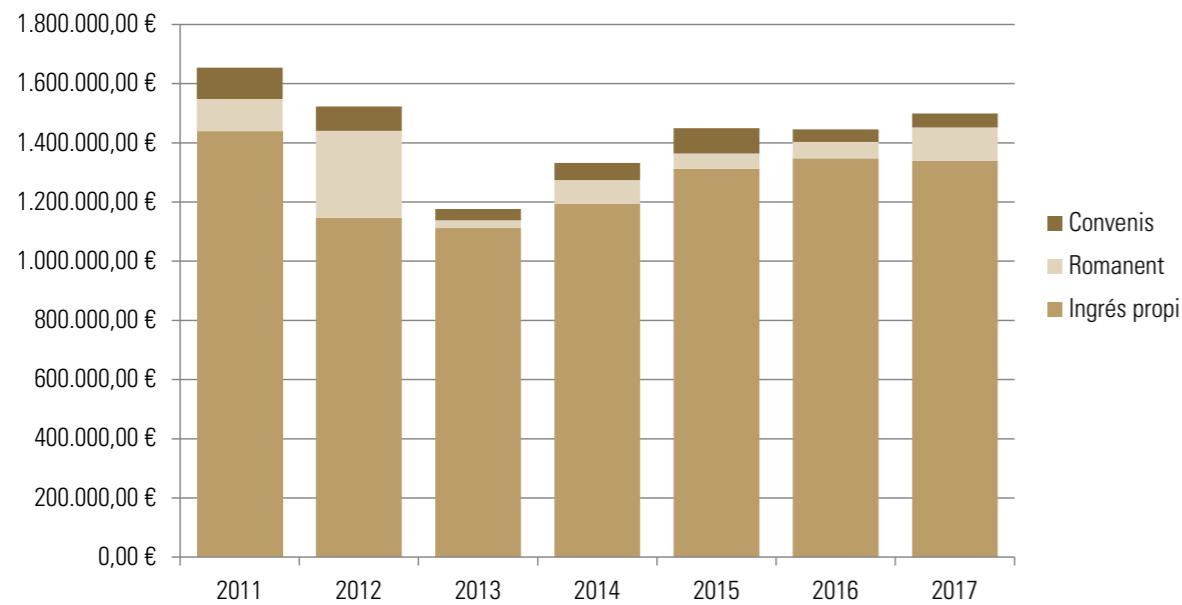
El Departament de Cultura n'ha aportat 1.313.621,50 €. A banda, ha tramitat l'aportació de 16.168,65 € per cobrir les despeses de personal derivades de la recuperació de la paga extraordinària de 2012.

També s'han pogut incorporar, com a romanent de tresoreria per a despesa general, 70.996,82 €, i 41.930,17 € de finançament afectat.

Les aportacions per convenis, aquest any, han estat similars a les del l'any anterior (47.489,44 €). A banda hi ha hagut altres ingressos per a prestació de serveis per un import de 9.000,00 €. En total, les aportacions fora de funcionament ordinari han significat un 4,08% respecte al total de l'ingrés de l'exercici.

Es va gestionar la petició d'un ajut europeu POCTEFA per a participar en el projecte COOPWOOD, i ha estat admès. Es va signar el conveni a l'octubre, però tindrà efectes econòmics durant el 2018 i el 2019.

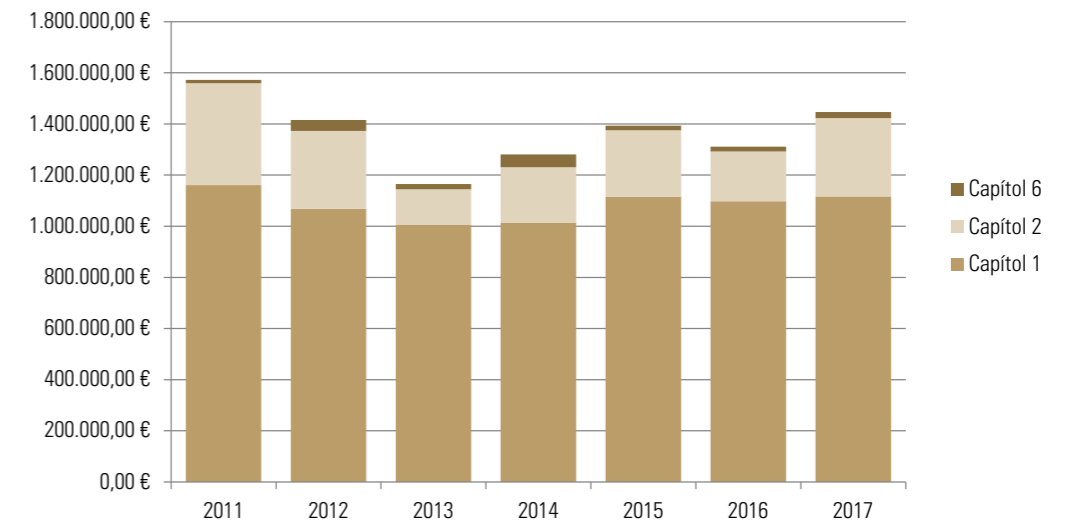
Aportacions (2011-2017)



	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
<b>Ingrés propi</b>	1.438.530,13	1.146.831,47	1.111.895,84	1.193.508,45	1.312.377,91	1.347.578,68	1.338.791,18 €
Romanent	109.460,42	293.931,03	26.252,16	80.553,79	51.084,63	55.535,93	112.926,99 € (*)
Convenis	106.179,35	81.841,53	38.421,05	57.999,81	85.822,54	41.991,68	47.489,44 €
<b>TOTAL</b>	<b>1.654.169,90</b>	<b>1.522.604,03</b>	<b>1.176.569,05</b>	<b>1.332.062,05</b>	<b>1.449.285,08</b>	<b>1.445.106,29 €</b>	<b>1.499.207,61 €</b>

(\*) 41.930,17 € provenen de romanent afectat

Execució del pressupost de despesa per capítols (2011-2017)



	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
<b>Capítol 1</b>	1.161.004,96 €	1.068.538,44 €	1.004.655,64 €	1.014.066,64 €	1.116.128,39 €	1.097.770,34 €	1.116.923,04 €
Capítol 2	398.629,52 €	303.901,32 €	139.749,90 €	216.621,92 €	259.311,67 €	194.432,04 €	306.080,15 €
Capítol 6	12.660,38 €	43.243,95 €	20.513,61 €	50.288,86 €	18.309,09 €	19.353,13 €	23.840,39 €
<b>TOTAL</b>	<b>1.572.294,86 €</b>	<b>1.415.683,71 €</b>	<b>1.164.919,15 €</b>	<b>1.280.977,42 €</b>	<b>1.393.749,15 €</b>	<b>1.311.555,51 €</b>	<b>1.446.843,58 €</b>

### Gestió del pressupost

Aquest any ha estat el primer en què s'ha fet una auditoria financera dels comptes anuals i la liquidació pressupostària de l'exercici 2016, així com l'auditoria de compliment de normativa d'aplicació. S'ha obtingut l'informe favorable dels auditors i de la intervenció general.

D'acord amb l'aplicació de l'article 155 de la Constitució espanyola de 1978 i l'Ordre HPF/878/2017, publicada al BOE el 15 de setembre, el TERMCAT ha hagut de justificar cadascun dels pagaments fets (inclosa la nòmina) amb una declaració responsable, per garantir que no responien a despeses que es dirigien al finançament de cap actuació il·legal ni contrària a les decisions dels tribunals i que no atemptaven greument contra l'interès general d'Espanya, al compliment forçós d'aquestes obligacions o a la protecció de l'esmentat interès general.

A partir del 9 de novembre, amb la modificació de la Llei 9/2017, de contractes del sector públic, la disposició final desena d'aquesta Llei ha modificat l'art. 7, apartat 8, de la Llei de l'IVA 37/1992. El TERMCAT rep directament els efectes de la modificació i per tant, a partir del 10 de novembre de 2017, no es podrà deduir l'IVA suportat en la seva activitat

i, aquest IVA passarà a formar part del cost d'adquisició de productes i serveis i incrementarà, en la quantitat de l'IVA, l'import de la partida pressupostària. En l'exercici 2017 s'ha pogut atendre aquest increment amb diners del romanent per a despesa general incorporats del 2016. Caldrà estudiar la repercussió que tindrà en l'exercici 2018.

La plataforma de facturació electrònica s'ha consolidat com a única eina de recepció de factures. Es manté la sincronització entre l'eina GeFact (eina d'entrada de factures de la Generalitat) i el CGAP (programa de comptabilitat), per a la descàrrega automàtica de factures.

El Tramitador Electrònic d'Expedients de Contractació (TEEC) i el Registre Públic de Contractes (RPC) també treballen sincronitzadament i permeten entrar els expedients en una sola plataforma i que estiguin disponibles en totes dues.

En relació amb la contractació administrativa dels col·laboradors i especialistes, es manté el nombre de contractes dels darrers anys (22 per a professionals i 8 per a especialistes). Se'ls ha fet arribar una enquesta amb cinc ítems per avaluar la seva satisfacció i els resultats han estat molt elevats (5,25 en una escala 1-6).

### Gestió de les compres

Amb relació a les compres, s'han avaluat tots els proveïdors per garantir que compleixin els requisits adequats a les necessitats del Centre. S'han avaluat 131 proveïdors: 37 autònoms i 94 proveïdors de serveis o subministrament, obtenint una puntuació elevada (5,45 en una escala 1-6).

### Gestió logística

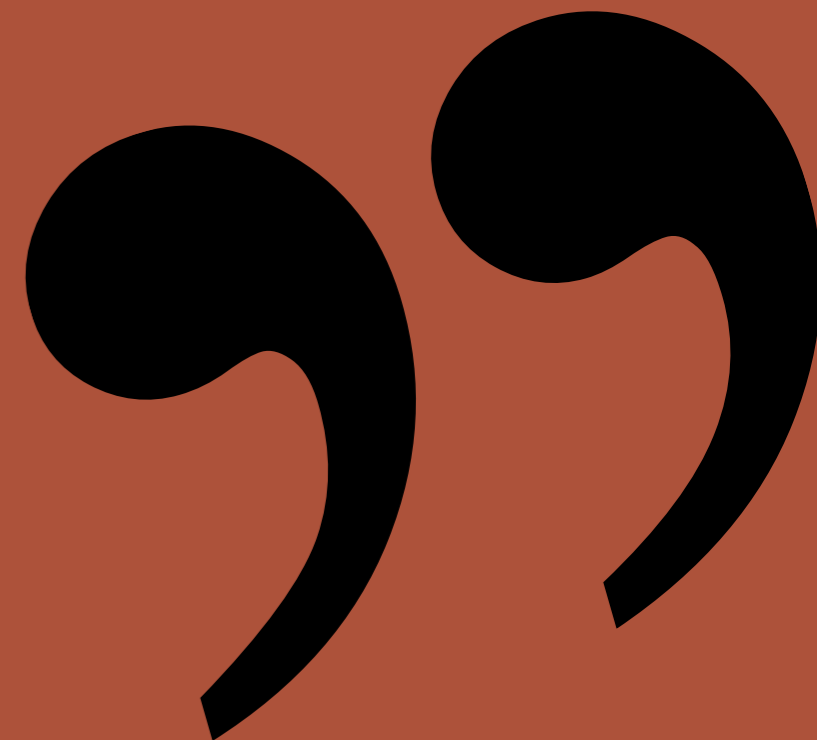
Finalment, pel que fa a la gestió logística del Centre, s'ha vetllat pel manteniment de l'immoble duent a terme la revisió dels extintors, les alarmes del local i els aparells d'aire condicionat. A banda s'ha fet la instal·lació d'un termos d'aigua calenta.

S'han iniciat les gestions per entrar al nus corporatiu de la Generalitat, a través del Centre de Telecomunicacions i Tecnologies de la Informació (CTTI). S'ha fet la instal·lació de cable de fibra òptica i aviat es farà la migració.

Al desembre ha vençut el permís d'ocupació temporal del local on el TERMCAT té la seu. S'han fet les gestions amb el Departament de Cultura per a la renovació.



**ANNEXOS**



## ANNEX 1 ASSESSORS I ASSESSORES

**M. Àngels Achón Sama.** Universitat de Lleida. Departament de Producció Vegetal i Ciència Forestal

**Mercè Alaball Giménez.** Societat Catalana de Mediació en Salut

**David M. Alba.** Universitat Autònoma de Barcelona. Institut Català de Paleontologia Miquel Crusafont

**Marta Albertí Casas.** Comissió Jurídica Assessora

**Jordi Alcover Mestres.** Guia de Vins de Catalunya

**Lluís Alegre Valls.** Autoritat del Transport Metropolità

**Jordi Alenyà.** Especialista en infermeria

**Neus Aletà Soler.** Institut de Recerca i Tecnologia Agroalimentàries (IRTA)

**Jaume Almirall Daly.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Medicina

**Antoni Ignasi Alomar Canyelles.** Universitat de les Illes Balears. Departament de Filologia Catalana i Lingüística General

**Jesús Alonso Alonso.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament de Llenguatges i Sistemes Informàtics

**Mercè Altimir Losada.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Traducció i Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental

**Pere Alzina Bilbeny.** Especialista en ocells

**Gisela Ammetller.** Universitat Oberta de Catalunya. Estudis d'Economia i Empresa

**Lluís Anyó Sayol.** Universitat Ramon Llull. Facultat de Ciències de la Comunicació Blanquerna

**Josep Lluís Araus Ortega.** Universitat de Barcelona. Departament de Biologia Evolutiva, Ecologia i Ciències Ambientals

**Xavier Argimon de Vilardaga.** Fundació de la Jardineria i el Paisatge. Comissió de Jardineria i Paisatgisme

**Anna Arnall Duch.** Consell de l'Advocacia Catalana

**Miquel A. Arnedo Lombarte.** Universitat de Barcelona. Departament de Biologia Animal

**Melani Aróstegui.** Universitat de Barcelona. CETT Campus de Turisme, Hoteleria i Gastronomia

**Toni Arrizabalaga Blanch.** Museu de Ciències Naturals de Granollers. Secció de Ciències Naturals

**Montserrat Ayats.** Eumo Editorial

**Jaume Ayats Abeia.** Museu de la Música

**Raül Aymí Cubells.** Comissió dels Noms dels Ocells en Català (CNOC)

**Lídia Ayora.** Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia. Direcció General d'Execució Penal a la Comunitat i de Justícia Juvenil

**Òscar Aznar Alemany.** Químic i traductor

**Maria Bacardit Peñarroya.** Especialista en arquitectura

**Jaume Baixeries Juvillà.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament de Ciències de la Computació

**Imma Baldocchi Puig.** Biblioteca de Catalunya. Servei de Normalització Bibliogràfica

**Josep-Eladi Baños Díez.** Universitat Pompeu Fabra. Facultat de Ciències de la Salut i de la Vida

**Anna Barberà Maré.** Dissenyadora gràfica

**Miquel Barceló García.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament de Llenguatges i Sistemes Informàtics

**Francesc Bassas Serramia.** Universitat Politècnica de Catalunya. Unitat de Gestió de Serveis Comuns

**José Ramón Bayascas Ramírez.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Bioquímica i Biologia Molecular

**Laura Bayés García.** Universitat de Barcelona. Departament de Cristal·lografia, Mineralogia i Dipòsits Minerals

**Antoni Bedoya Echave.** Generalitat de Catalunya. Departament de Territori i Sostenibilitat. Direcció General de Transports i Mobilitat

**Xavier Bellés Ros.** Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC). Institut de Biologia Evolutiva

**Carles Bellver Torlà.** Universitat Jaume I. Centre d'Educació i Noves Tecnologies (CENT)

**Elisa Berdalet Andrés.** Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC). Institut de Ciències del Mar

**Xavier Berenguer Vilaseca.** Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de l'Audiovisual (IUA)

**Mercè Bergadà Zapata.** Universitat de Barcelona. Departament de Prehistòria, Història Antiga i Arqueologia

**Jaume Bertranpetit Busquets.** Universitat Pompeu Fabra. Facultat de Ciències de la Salut i de la Vida

**Laia Blasco Soplón.** Universitat Oberta de Catalunya. Estudis d'Informàtica, Multimèdia i Telecomunicació

**Martí Blesa.** Espaifotogràfic

**Oriol Boix Aragonès.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament d'Enginyeria Elèctrica

**Ester Bonet Solé.** Viquipèdia

**Jordi Bonet.** Vitalls Bonet

**Xènia Bonet Batet.** Associació/Col·legi d'Enòlegs i Enòlogues de Catalunya

**Joaquim Bosch Bosch.** Fundació de la Jardineria i el Paisatge

**Fèlix Bosch Llonch.** Fundació Dr. Antoni Esteve. I+D Esteve. Societat SOCDEMCA

**Joan Bosch Garcia.** Universitat Ramon Llull. Departament de Cinema i Televisió

**Jordi Bosch.** Universitat Autònoma de Barcelona. Centre de Recerca Ecològica i Aplicacions Forestals CREAM

**Montserrat Bosch Ferrer.** Fundació Institut Català de Farmacologia

**Clara Bozzo Closas.** Traductora

**Albert Bramon Planas.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Física

**Dolors Bramon Planas.** Universitat de Barcelona. Departament de Filologia Semítica

**Anna Broto.** BB Chocolate Grup SA. Departament de Qualitat

**Josep M. Busquets Font.** Generalitat de Catalunya. Departament de Salut. Unitat de Bioètica

**Ramon Cabratosa.** Metàl·lics Cabratosa

**Emília Calvo Labarta.** Universitat de Barcelona. Departament de Filologia Grega, Llatina, Romànica i Semítica

**Magí Camps Martín.** La Vanguardia

**Victòria Camps Cervera.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Filosofia

**Francesca Canalias Reverter.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Bioquímica i Biologia Molecular

**Josep Canals Garcia.** Federació Catalana de Golf

**Arnau Cangrós i Alonso.** Agència Catalana de l'Aigua

**Sílvia Cañellas Boltà.** Consell Assessor per al Desenvolupament Sostenible

**David Caparrós.** Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC). Institut de Biologia Molecular de Barcelona

**Apel·les Carod Rovira.** Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya

**Maite Carrassón López de Letona.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Biologia Animal, de Biologia Vegetal i d'Ecologia

**Carles Carreras Verdaguer.** Universitat de Barcelona. Departament de Geografia Humana

**Elena Carreras Moratonas.** Hospital Universitari Vall d'Hebron. Servei d'Obstetrícia i Ginecologia

**Jordi Casademont Serra.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament d'Enginyeria Telemàtica

**Alícia Casals Gelpí.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament d'Enginyeria de Sistemes, Automàtica i Informàtica Industrial ESAII

**Núria Casamitjana Cucurella.** Col·legi de Farmacèutics de Barcelona. Centre d'Informació del Medicament

**Pere Casanellas Bassols.** Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana d'Estudis Hebraics

**Anna Casas Gregorio.** Parlament de Catalunya. Serveis Jurídics

**Helena Casas Tost.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental

**Pedro Casermeiro.** Museu Virtual del Poble Gitano de Catalunya

**Carles Castaño.** Forest Bioengineering Solutions SA

**Cristina Castellano.** Chocolates Simon Coll. Departament I+D i Qualitat

**Montserrat Castelló Badia.** Universitat Ramon Llull. Facultat de Psicologia, Ciències de l'Educació i de l'Esport Blanquerna

**Rafael Català Dalmau.** Rafael Dalmau, Editor

**Rafel Cebrian López.** Zoo de Barcelona. Comissió dels Noms dels Ocells en Català (CNOC)

**Lluís Cermeno Martorell.** Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Direcció General d'Arxius, Biblioteques, Museus i Patrimoni

**Montserrat Cerqueda Serrando.** Il·lustre Consell de Col·legis de Graduats Socials de Catalunya

**Anna Cervera Caminal.** Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia. Servei de Difusió

**Bernat Claramunt López.** Universitat Autònoma de Barcelona. Centre de Recerca Ecològica i Aplicacions Forestals (CREAF)

**Salvador Claret Sargatal.** Col·lecció d'Automòbils Salvador Claret

**Guzmán Clavel Jordà.** Il·lustre Col·legi de Notaris de Catalunya

**Jordi Clavell Corbera.** Comissió dels Noms dels Ocells en Català (CNOC)

**Albert Cobos Carbó.** Universitat de Barcelona. Facultat de Medicina

**Eulàlia Comas Lamarca.** Generalitat de Catalunya. Departament de Territori i Sostenibilitat. Direcció General de Polítiques Ambientals i Medi Natural

**Laia Corbella.** *Via Empresa*

**Natàlia Corominas de Dalmases.** Societat Catalana de Pediatria

**Eduard Correal Mòdol.** Institut Català de la Fusta (Incafust). Laboratori

**Jesús Costa Vila.** Hospital Clínic de Barcelona. Departament d'Oftalmologia

**Josep Costa Balanzat.** Universitat de Girona. Departament de Física

**Oriol Costa Fernández.** Institut Barcelona d'Estudis Internacionals (IBEI)

**Mireia Cotaina.** Cooperativa Arrossaires del Delta de l'Ebre. Departament de Qualitat

**Àngels Creus Tuèbols.** Associació per a l'Estudi del Moble

**Josep Cruanyes Tor.** Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana d'Estudis Jurídics

**Antoni Cruces Almellones.** Associació Vinícola Catalana

**Albert Cuesta Zaragosí.** Periodista i traductor

**Jordi Cunill Solà.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament d'Enginyeria Elèctrica

**Josep Dalmases Mestre.** Universitat de Lleida. Departament d'Hortofruïticultura, Botànica i Jardineria

**Jordi Dantart Puig.** Museu de Ciències Naturals de Barcelona. Societat Catalana de Lepidopterologia

**Òscar de la Riva Aguado.** Federació d'Escacs Valls d'Andorra

**M. Antònia de los Santos López.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament d'Enginyeria Mecànica

**Adolf de Sostoa Fernández.** Universitat de Barcelona. Departament de Biologia Animal

**Josep Dolcet Llavèria.** Fundació dels Oficis de la Carn

**Carme Domingo Gustems.** Institut Català de la Vinya i el Vi. Secció d'Assessorament i Desenvolupament Vitícola

**Cornelia Eisner.** Traductora, especialista en llengua alemanya

**Roger Eritja.** Consell Comarcal del Baix Llobregat. Servei de Control de Mosquits

**Agustí Espallargas Majó.** Parlament de Catalunya. Serveis d'Assessorament Lingüístic

**M. Esther Esteban Torné.** Universitat de Barcelona. Departament de Biologia Evolutiva, Ecologia i Ciències Ambientals

**David Esteve López.** Especialista en disseny i programació web

**Rosa Estopà Bagot.** Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA)

**Anna Fàbregas Bofill.** Hospital Universitari Vall d'Hebron. Servei de Psicologia

**Ricard Faura Homedes.** Generalitat de Catalunya. Departament de la Presidència. Secretaria de Telecomunicacions, Ciberseguretat i Societat Digital

**Lourdes Feans Mouro.** Especialista en màrqueting digital

**Sílvia Fernández.** Museu del Tabac

**Xavier Fernández Pons.** Universitat de Barcelona. Departament de Dret Penal

**Imma Ferran Augé.** Biblioteca de Catalunya

**Mariona Ferrándiz Rovira.** Universitat Autònoma de Barcelona. Centre de Recerca Ecològica i Aplicacions Forestals CREAM

**Laia Fidalgo Ortas.** Universitat de Barcelona. Edicions de la Universitat de Barcelona

**Josep Fité Guarro.** Centre de Mediació de Dret Privat de Catalunya

**Jordi Font Ferré.** Especialista en oceanografia

**Martí Franch Rodríguez.** Il·lustrador naturalista

**Montserrat Fullola Pericot.** Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics

**Joan Ganau Casas.** Universitat de Lleida. Departament de Geografia i Sociologia

**M. Isabel Gandia Carriedo.** Consorci de Serveis Universitaris de Catalunya (CSUC). Departament de Comunicacions i Operacions

**Josep M. Ganyet.** Agència Mortensen

**Josep Garcia Raurich.** Universitat Politècnica de Catalunya. Centre de Recerca en Seguretat i Control Alimentari

**Carles Garcia Roqueta.** Societat Catalana de Mediació en Salut

**Eduard Garcia Villegas.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament d'Enginyeria Telemàtica

**Jordi García Soler.** Neimik

**Maria Luisa Garcia-Romeu de Luna.** Universitat de Girona. Departament d'Enginyeria Mecànica i de la Construcció Industrial

**Josep M. Gastó Heras.** NFC Plus / STAITEC

**Andreu Gavilán Bravo.** Associació de Fabricants i Comercialitzadors d'Additius i Complementes Alimentaris (AFCA)

**Adriana Gil Puig.** Especialista en ciència forestal

**Lluís Gil Espert.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament de Resistència de Materials i Estructures

**Núria Gil Farré.** Universitat de Barcelona. Grup de Recerca en Història de l'Art i del Disseny Contemporanis

**Josep Maria Gili.** Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC). Institut de Ciències del Mar

**Manuel-Enric Giménez Contreras.** Comissió dels Noms dels Ocells en Català (CNOC)

**David Giralt.** Centre Tecnològic Forestal de Catalunya

**Lluís Giralt Vidal.** Institut Català de la Vinya i el Vi. Secció d'Assessorament i Desenvolupament Vitícola

**Crisanto Gómez López.** Universitat de Girona. Departament de Ciències Ambientals

**F. Xavier Gomis Ruth.** Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC). Institut de Biologia Molecular de Barcelona

**Enrique Góngora Padilla.** Traductor

**Sebastià González.** Associació Catalana de Choy Li Fut, Tai Chi Chuan i Txi Kung - Centre Jing

**Rafael Grasa Hernández.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Dret Públic i de Ciències Historicojurídiques

**Jaume Grau.** Institut d'Investigació Aplicada a l'Automòbil (Idiada)

**Sílvia Grau Beltran.** Centre de Mediació de Dret Privat de Catalunya

**Lluís Guasch Pesquer.** Universitat Rovira i Virgili. Departament d'Enginyeria Electrònica, Elèctrica i Automàtica

**Paco Guerra.** Federació Catalana d'Hípica

**Ester Guilera.** Zapata Joyeros

**David Guixé.** Centre Tecnològic Forestal de Catalunya

**Antonio Gutiérrez Esquembrí.** Associació per a l'Estudi del Moble. Xiloteca

**José Hernández Orallo.** Universitat Politècnica de València. Departament de Sistemes Informàtics i Computació

**Francesc Xavier Hernández Cardona.** Universitat de Barcelona. Facultat de Formació del Professorat

**Manel Herrando.** Federació Catalana de Ciclisme

**Judit Herrerós.** Universitat de Lleida. Departament de Ciències Mèdiques Bàsiques

**Marta Iglesias Berlanga.** Universitat Oberta de Catalunya. Estudis de Dret i Ciències Polítiques

**Ramon Izquierdo Latorre.** Federació Catalana d'Automobilisme

**Oscar Jané Checa.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament d'Història Moderna i Contemporània

**Rosa Jordà.** Federació Catalana de Caça

**Manuel Joseph Olivé.** Especialista en arts marcial orientals

**Ignasi Juvells Prades.** Universitat de Barcelona. Departament de Física Aplicada i Òptica

**Paloma Lavandeira Amenedo.** ACE Centre de Mediació Girona

**Francisco Liesa Mestres.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament d'Enginyeria Mecànica

**Sílvia Llach Carles.** Universitat de Girona. Departament de Didàctiques Específiques

**Josep Enric Llebot Rabagliati.** Generalitat de Catalunya. Departament de la Vicepresidència. Consell Assessor per al Desenvolupament Sostenible

**Jordi Leonart Aliberas.** Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC). Institut de Ciències del Mar

**Albert Lloberas Puigdomènech.** Sandvik

**Maria Beatriz López Ibáñez.** Universitat de Girona. Departament d'Enginyeria Elèctrica, Electrònica i Automàtica

**Marisol López Vicente.** Institut Català de les Empreses Culturals (ICEC). Àrea de Cultura Digital

**Oriol Lozano.** Federació Catalana d'Esports de Persones amb Discapacitat Física (FCEDF)

**Marta Macià Termes.** Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia, Pesca, i Alimentació. Escola Agrària Forestal

**Adriana Malé Tolo.** Ajuntament de Barcelona. Àrea d'Ecologia Urbana

**Xavier Manteca Vilanova.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Biologia Cel·lular, de Fisiologia i d'Immunologia

**Gemma Marfany Nadal.** Universitat de Barcelona. Departament de Genètica

**Jaume Martí Llobet.** Universitat Pompeu Fabra. Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge

**Josep Lluís Martí.** Gremi d'Hostaleria i Turisme de Mataró i el Maresme. Escola de Restauració i Cambreria de Mataró

**Maria Martí.** Museu del Tabac

**Mercè Martí Gaudes.** Centre de Medicina Regenerativa de Barcelona (CMRB)

**Estela Martín Badosa.** Universitat de Barcelona. Departament de Física Aplicada i Òptica

**Josep Martín Comín.** Hospital Universitari de Bellvitge. Servei de Medicina Nuclear

**Gemma Martínez Ruiz.** Universitat de Barcelona. Centres Científics i Tecnològics

**Joan Martínez Terrones.** Especialista en llengua grega

**Vicente Martínez Perea.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Biologia Cel·lular, de Fisiologia i d'Immunologia

**Xavier Marzal Doménech.** Universitat Oberta de Catalunya. Àrea de Comunicació

**Francesc Mas Pujadas.** Universitat de Barcelona. Departament de Ciència de Materials i Química Física

**Maite Mas Gallén.** Generalitat de Catalunya. Departament de Territori i Sostenibilitat

**Ramon Masalles Saumell.** Universitat de Barcelona. Departament de Biologia Vegetal

**Àlex Mascarell Llosa.** Zoo de Barcelona. Comissió dels Noms dels Ocells en Català (CNOO)

**David Mateu Metons.** Escola de Txoilifat i TaiTxiTxuan Portell

**Joan Mayol Pizà.** Federació Catalana de Triatló

**Xavier Mayor Farguell.** Estudi Xavier Mayor Farguell, consultoria ambiental

**Joan Andreu Mayugo Majó.** Universitat de Girona. Departament d'Enginyeria Mecànica i de la Construcció Industrial

**Josep Medina Casanovas.** Institut Guttmann

**Xavier Meilan Pita.** Especialista en observació electoral

**Joan Carles Melgarejo Draper.** Universitat de Barcelona. Facultat de Geologia

**Josep Lluís Merlos.** Periodista especialitzat en motor

**Àngel Messeguer Peypoch.** Consell Superior d'Investigacions Científiques. Institut de Química Avançada de Catalunya

**Josep M. Mestres Serra.** Institut d'Estudis Catalans. Servei de Correcció Lingüística

**Toni M. Micó.** Fotoespai Barcelona Centre d'Imatge, Escola de Fotografia

**Montserrat Millet.** Universitat de Barcelona. Departament d'Història Econòmica, Institucions, Política i Economia Mundial

**David Minguillón Planell.** Escola Universitària Politècnica de Mataró. TecnoCampus

**Josep Miret Mestre.** Especialista en arqueologia

**Pere Miribel Català.** Universitat de Barcelona. Departament d'Electrònica

**Iolanda Miró Vinaixa.** Especialista en reumatologia i en edició mèdica.

**Pere Molera Solà.** Universitat de Barcelona. Departament d'Enginyeria Química i Metal·lúrgia

**Montserrat Montal.** Consell de Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya

**Pere Montalat Buscató.** Institut d'Estudis Catalans. Secció Filològica

**Tomás Montalvo Porro.** Agència de Salut Pública de Barcelona. Servei d'Higiene Pública i Zoonosi

**Joan Montllor Serrats.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament d'Economia de l'Empresa

**Tomàs Moré Arqué.** Cescicat, Centre de Seguretat de la Informació de Catalunya

**Jordi Morel Santasusagna.** Especialista en llengua sànscrita

**Joan Ignasi Moreu.** Col·legi Oficial de Joiers, d'Orfebres, de Rellogers i de Gemmòlegs

**Màrius Morlans Molina.** Col·legi Oficial de Metges de Barcelona. Comissió de Deontologia

**Jordi Muñoz Mendoza.** Universitat de Barcelona. Departament de Dret Constitucional i Ciència Política

**Montserrat Nadal Roquet-Jalmar.** Universitat Rovira i Virgili. Facultat d'Enologia

**Sílvia Naranjo Rosales.** Guia de Vins de Catalunya

**Fernando A. Navarro.** Cosnautas. Traductor biomèdic

**Vicenç Navarro Serra.** Especialista en armes blanques antigues

**Xavier Navarro Acebes.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Biologia Cel·lular, de Fisiologia i d'Immunologia

**Álvaro Nicolás Loscos.** Ajuntament de Barcelona. Regidoria de Mobilitat

**Dolors Nicolau.** Escola Superior de Turisme de Barcelona

**Jordi Nieva Fenoll.** Universitat de Barcelona. Departament de Dret Administratiu i Dret Processal

**Ramon M. Nogués.** Especialista en bioètica

**Albert Obiols Joan.** Promoció del Transport Públic

**Daniel Oliach Lesan.** Centre Tecnològic Forestal de Catalunya

**Mireia Oliva Estanyol.** Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia, Pesca, i Alimentació. Escola Agrària Forestal

**Antoni Oliver González.** Universitat Oberta de Catalunya. Estudis d'Arts i Humanitats

**Joan Oliver Malagelada.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Microelectrònica i Sistemes Electrònics

**Jose Fèlix Orense.** Telefónica

**Jaume Ortolà Font.** Riurau Editors

**Carme Panchón Iglesias.** Universitat de Barcelona. Facultat de Pedagogia

**Eduard Parés Español.** Enginyer forestal

**Josep M. Párraga Ruiz.** Ajuntament de Sabadell. Vapor Llonch

**Víctor Pascual.** OneTandem

**Joan Pedrol Solanes.** Universitat de Lleida. Departament d'Hortofructicultura, Botànica i Jardineria

**Daniel Peñarroja Vigo.** Associació d'Esgrima Antiga de Santpedor

**Maria Perelló Casadó.** Col·legi de Farmacèutics de Barcelona. Centre d'Informació del Medicament

**Cira Pérez.** Fundació puntCAT. Àrea de Projectes Fundacionals

**Montserrat Pi Llorens.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Dret Públic i de Ciències Historicojurídiques

**Francesc Piferrer Circuns.** Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC). Institut de Ciències del Mar

**Susi Pla Barceló.** IES Escola d'Hostaleria i Turisme

**Kenneth Planas Real.** Especialista en medicina intensiva i crítica. Societat SOCDEMCAT

**Miquel Planas.** Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC). Institut d'Investigacions Marines

**Alicia Pomares Casado.** Konsac, especialista en recursos humans

**Francesca Pons Pons.** Hospital Clínic de Barcelona. Servei de Medicina Nuclear

**Joan M. Pons Ràfols.** Agència d'Avaluació de Tecnologia i Recerca Mèdiques

**Meri Pous.** Generalitat de Catalunya. Departament de Territori i Sostenibilitat. Agència de Residus de Catalunya

**Salvador Puig Rodríguez.** Institut Català de la Vinya i el Vi. Secció d'Assessorament i Desenvolupament Vitícola

**Xavier Puig Farré.** Generalitat de Catalunya. Departament d'Afers i Relacions Institucionals i Exteriors i Transparència. Direcció de Serveis

**Montserrat Querol Colomer.** Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia. Servei de Difusió

**Oriol Ramis Juan.** Especialista en epidemiologia. Societat SOCDEMCAT

**Montserrat Ramón Herrero.** Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC). Institut de Ciències del Mar

**Josep Ramos Montes.** Parc Sanitari de Sant Joan de Déu

**Joan Anton Rabella Ribas.** Institut d'Estudis Catalans. Oficina d'Onomàstica

**Josep Reig Vilallonga.** Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears. Departament de Formació

**Ferran Requejo Coll.** Universitat Pompeu Fabra. Departament de Ciències Polítiques i Socials

**Genís Ribé Monge.** Museu d'Història de Sabadell

**Marc Ribó Panosa.** Universitat de Girona. Departament de Biologia

**Carles Riera Fonts.** Universitat Ramon Llull

**Helena Rifà Pous.** Universitat Oberta de Catalunya. Estudis d'Informàtica, Multimèdia i Telecomunicació

**Àngels Rius Bou.** Biblioteca de Montserrat

**Francesc Robusté Antón.** Universitat Politècnica de Catalunya. Centre d'Innovació del Transport CENIT

**Joaquim Roca.** Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC). Institut de Biologia Molecular de Barcelona

**Anselm Rodrigo Domínguez.** Universitat Autònoma de Barcelona. Centre de Recerca Ecològica i Aplicacions Forestals CREAF

**Mariola Rodríguez Font.** Universitat de Barcelona. Departament de Dret Administratiu, Dret Processal i Dret Financer i Tributari

**Maria Rodríguez Mariné.** Diari Ara

**Josep Roma Millan.** Generalitat de Catalunya. Departament de Salut. Direcció General d'Ordenació Professional i Regulació Sanitària

**Javier Romero.** Universitat de Barcelona. Departament d'Ecologia

**Jordi Romeu Garbi.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament d'Enginyeria Mecànica

**Santiago Roquer Soler.** Universitat Rovira i Virgili. Departament de Geografia, Història i Filosofia

**Joandomènec Ros Aragonès.** Universitat de Barcelona. Departament d'Ecologia

**Mar Roselló Canal.** Enginyeria i Arquitectura La Salle. Departament d'Electrònica

**Ivana Rossell Turull.** Enginyeria i Arquitectura La Salle. Departament de Tecnologies Audiovisuales

**Vicenç M. Rosselló Verger.** Universitat de València. Departament de Geografia

**Sara Rovira Esteva.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental

**Maria Rubert de Ventós.** Universitat Politècnica de Catalunya. Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona ETSAB

**Joan Sala Pedrós.** Especialista en cirurgia

**Núria Salán.** Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Tecnologia

**Isaac Salazar-Ciudad.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Genètica i Microbiologia

**M. del Mar Salazar i Pou.** Especialista en documentació mèdica. Societat Catalana de Documentació Mèdica

**Jordi Salvador Gràcia.** Especialista en escenografia i en navegació tradicional

**Pau Salvador Mateo.** Club Esportiu Esbonat i Amistat Barcelona

**Anna M. Sánchez Granados.** ITimes Advisers

**Joaquín Luis Sancho Bru.** Universitat Jaume I. Departament d'Enginyeria Mecànica i Construcció

**Marc Sanjaume Calvet.** *El Pati Descobert*

**Margarida Sanjaume Navarro.** Parlament de Catalunya. Servei d'Assessorament Lingüístic

**Mauro Santos.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Genètica i de Microbiologia

**Ferran Sanz Carreras.** Institut Municipal d'Investigació Mèdica IMIM. Grup de Recerca en Informàtica Biomèdica

**Carlos Luis Saona Santos.** Especialista en oftalmologia

**Jaume Sardà Font.** Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Direcció General d'Arxius, Biblioteques, Museus i Patrimoni

**Ester Sarquella Casellas.** Tunstall

**Magda Sellés Quintana.** Universitat Ramon Llull. Facultat de Ciències de la Comunicació Blanquerna

**Elisa Serra Salvi.** Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (APTIC)

**Francesc Xavier Serra Casals.** Universitat Pompeu Fabra. Grup de Tecnologia Musical

**Miquel Serrabassa.** *Nació Digital*

**Raquel Serrabassa Ferrer.** Registradors de la Propietat, Mercantils i de Béns Mobles de Catalunya

**Núria Serrallonga.** Hospital Sant Joan de Déu. Programa DIVER - Child Life

**Ivan Serrano Balaguer.** Universitat Oberta de Catalunya. Grup de recerca GADE (e-governança: administració i democràcia electrònica)

**Hwang Seungok.** Especialista en llengua coreana

**M. Elena Sierra.** Universitat de Barcelona. Institut del Pròxim Orient Antic

**Xavier Sierra Valentí.** Especialista en dermatologia. Societat SOCDEMCAT.

**Jaume Soldevila.** Chocovic

**Pere Soler Palacín.** Hospital Universitari Vall d'Hebron. Unitat de Patologia Infecciosa i Immunodeficiències de Pediatria

**Xavier Soler.** Gisfera, Cooperativa Geoambiental

**Constantí Stefanescu.** Museu de Ciències Naturals de Granollers. Àrea de Recerca en Lepidòpters

**Ko Tazawa.** Lingüista i especialista en llengua japonesa

**Anna Maria Terradas Cumalat.** Consell de Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya

**Miguel Angel Torralba Jordan.** Universitat de Barcelona. Màster d'Activitat Física i Educació

**Cristina Torrent.** Chocolates Torras

**Begonya Torres Gallardo.** Universitat de Barcelona. Departament de Cirurgia i Especialitats Medicoquirúrgiques

**Manel Úbeda Gallart.** Institut Superior de Disseny i Escola de la Imatge. Escola de Fotografia

**Judith Urbano.** Universitat Internacional de Catalunya. Grup de Recerca Història, Arquitectura i Disseny

**Judith Usall i Rodié.** Hospital de Sant Joan de Deu. Societat SOCDEMCAT

**Mònica Usart Rodríguez.** Meteoròloga de RAC1

**Anna Valera Espiña.** Consell de l'Advocacia Catalana

**Aurora Vall Casas.** Universitat de Barcelona. Departament de Biblioteconomia i Documentació

**Joan Vallès Xirau.** Universitat de Barcelona. Facultat de Farmàcia

**Mercè Vázquez Garcia.** Universitat Oberta de Catalunya. Estudis de Ciències de la Informació i de la Comunicació

**Antoni Vidal Teixidó.** Consell de l'Advocacia Catalana

**Rafael Vidal Ferré.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament d'Enginyeria Telemàtica

**Xavier Vidal de Puig.** Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia, Pesca, Alimentació. Escola Agrària de Viticultura i Enologia Mercè Rossell i Domènech

**Josep Vigo Bonada.** Universitat de Barcelona. Departament de Biologia Vegetal

**Elisabet Viladecans Marsal.** Universitat de Barcelona. Institut d'Economia de Barcelona

**Aura Esther Vilalta Nicuesa.** Universitat Oberta de Catalunya. Estudis de Dret i Ciències Polítiques

**Meritxell Vilaseca Ricart.** Universitat Politècnica de Catalunya. Departament d'Òptica i Optometria

**Òscar Villalibre.** The Room Rooms

**Núria Villanueva Rey.** Associació de Professionals de la Mediació de Conflictes de Catalunya (ACDMA)

**Odette Viñas Gomis.** Hospital Clínic de Barcelona. Societat SOCDEMCAT

**Isabel Viola Demestre.** Universitat de Barcelona. Departament de Dret Privat

**Esther Zapater Duque.** Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Dret Públic i de Ciències Historicojurídiques





## ANNEX 2 PUBLICACIONS

En aquest document podeu consultar les publicacions de l'any 2017 en què el TERMCAT ha intervingut com a autor o com a col·laborador.

En cada apartat es presenten les obres per ordre d'aparició.

### Obres terminològiques \_\_ 97

Diccionari de gestió ambiental \_\_ 97  
 Gestió ambiental [en línia] \_\_ 97  
 Terminologia dels drets humans [en línia] \_\_ 97  
 Declaració Universal dels Drets Humans [en línia] \_\_ 97  
 Vocabulari de dret [en línia] \_\_ 98  
 Lèxic d'additius alimentaris [en línia] \_\_ 98  
 Embassament d'Oroville (EUA) [en línia] \_\_ 98  
 Diccionari de telecomunicacions [en línia] \_\_ 98  
 Terminologia de màrqueting digital [en línia] \_\_ 98  
 Màrqueting digital: Termes clau [en línia] \_\_ 99  
 Terminologia de les curses populars [en línia] \_\_ 99  
 Petit diccionari de ciència [en línia] \_\_ 99  
 Lèxic de fàrmacs [en línia] \_\_ 99  
 Diccionari de robòtica industrial [en línia] \_\_ 99  
 Plantes medicinals. En coneixes les propietats? [en línia] \_\_ 99  
 Glossari de sabors del món [en línia] \_\_ 100  
 Noms de papallones [en línia] \_\_ 100  
 Diccionari dels ocells del món: Ocells no passeriformes [en línia] \_\_ 100  
 Ocells no passeriformes [material gràfic] \_\_ 100  
 Voluntats digitals [en línia] \_\_ 100  
 Nomenclatura de gestió universitària [en línia] \_\_ 101  
 Terminologia de ciències de la salut [en línia] \_\_ 101  
 Diccionari d'enginyeria civil [en línia] \_\_ 101  
 L'enginyeria civil, terme a terme [en línia] \_\_ 101  
 Diccionari enciclopèdic de medicina (DEMCAT): Versió de treball [en línia] \_\_ 101  
 Terminologia de l'atenció integrada [en línia] \_\_ 102  
 Glossari de jardineria i paisatgisme [en línia] \_\_ 102  
 Vocabulari de les xarxes socials [en línia] \_\_ 102  
 Terminologia de les varietats vitivinícoles [en línia] \_\_ 102  
 Calendari de vacunacions sistemàtiques 2017 [en línia] \_\_ 102  
 Monedes del món [en línia] \_\_ 102  
 Diccionari d'energia solar [en línia] \_\_ 103

Terminologia de la ciberseguretat [en línia] \_\_ 103  
 La ciberseguretat, terme a terme [en línia] \_\_ 103  
 Terminologia de les malalties infeccioses [en línia] \_\_ 103  
 Malalties infeccioses: Termes clau [en línia] \_\_ 103

### Obres especialitzades \_\_ 104

Criteris per a la denominació catalana de varietats vitivinícoles [en línia] \_\_ 104  
 Informació i documentació. Sistemes de gestió per a documents. Guia d'implantació \_\_ 104  
 Informació i documentació. Processos de gestió documental. Metadades de gestió documental. Part 2, Elements conceptuals i d'implementació \_\_ 104  
 Memòria 2016 [en línia] \_\_ 105  
 Creació terminològica: De Ramon Llull a les xarxes socials: Espais Terminològics 2016 [en línia] \_\_ 105  
 Informació i documentació: Metadades per a la gestió documental. Part 3, Mètode d'autoavaluació. UNE-ISO/TR 23081-3 IN:2012 \_\_ 105  
 Gestió de l'R+D+I: Requisits del sistema de gestió de l'R+D+I. UNE 166002:2014 \_\_ 105

### Articles i altres contribucions \_\_ 106

Terminologia sobre l'atenció integrada \_\_ 106  
 Una responsabilitat històrica i una necessitat bàsica: el Diccionari enciclopèdic de medicina \_\_ 106  
 El màrqueting digital parla català [en línia] \_\_ 106  
 Criteris: Un tractament generalista i obert de la terminologia \_\_ 106  
 TERMCAT (the Catalan Centre for Terminology) and its role in developing terminology work in Catalonia: Current challenges [en línia] \_\_ 107  
 Termes de salut digital (I) \_\_ 107  
 Petit viatge per la terminologia de l'alimentació i la gastronomia: Trenta anys de neologismes \_\_ 107  
 Recursos terminològics sobre gastronomia \_\_ 107

El Comitè Terminològic de Dret i el portal Terminologia jurídica: Recursos de consens per a l'accés a la justícia en català \_\_ 108  
 L'herència desconeguda de Barcelona 92 [en línia] \_\_ 108  
 Recordem el 80% del que veiem i fem [en línia] \_\_ 108  
 Els noms dels ocells: Una terminologia de gran volada \_\_ 108  
 Per què en dieu telesilla si en podeu dir telecadira? \_\_ 109  
 Els noms en català dels nous elements químics \_\_ 109  
 Termes de salut digital (i II) \_\_ 109

## Vídeos \_\_ 110

Emoticones \_\_ 110  
 L'ametller \_\_ 110  
 Fàrmacs \_\_ 110  
 Al·lèrgies \_\_ 110  
 Cuiñofil \_\_ 110  
 Bastonets \_\_ 110  
 Petjada digital \_\_ 111  
 La terminologia olímpica, una història d'èxit \_\_ 111  
 A l'engròs i al detall \_\_ 111  
 Contactless? Sense contacte \_\_ 111  
 Hactivisme \_\_ 111

## Altres eines \_\_ 112

TermTest \_\_ 112  
 Mapa europeu de la terminologia \_\_ 112

## Obres terminològiques



El *Diccionari de gestió ambiental* aplega més de 1.600 termes en català, castellà, anglès i francès i és una actualització de l'obra que va publicar el TERMCAT l'any 1997, la primera que recollia específicament la terminologia mediambiental bàsica en llengua catalana.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de gestió ambiental* [en línia]. 2a ed. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia)  
 <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/218/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/218/)>



Representació infogràfica del contingut del *Diccionari de gestió ambiental*, que inclou terminologia de caire més genèric relacionada amb l'impacte ambiental i els instruments i mesures de control, i d'altra de més específica vinculada al tractament de les aigües, l'ambient atmosfèric, el patrimoni natural, les radiacions o el soroll i les vibracions.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Gestió ambiental* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. 1 infografia.  
 <[http://www.termcat.cat/docs/Gestio\\_Ambiental](http://www.termcat.cat/docs/Gestio_Ambiental)>



La *Terminologia dels drets humans* recull 129 termes relacionats amb l'esfera dels drets humans. Aquesta terminologia aplega els principals drets civils, polítics, econòmics, socials i culturals, així com els drets col·lectius i les llibertats fonamentals de les persones. També inclou algunes violacions greus dels drets humans. Cada fitxa terminològica conté una denominació catalana; sinònims, si n'hi ha; equivalents en castellà, francès i anglès; definició, i notes explicatives o exemplificadores quan s'ha cregut convenient.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia dels drets humans* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia)  
 <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/228/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/228/)>



Aquesta publicació és la representació infogràfica de la *Declaració Universal dels Drets Humans*. Permet consultar, de manera interactiva, els trenta articles de la Declaració i, enllaçats, els termes procedents de la Terminologia dels drets humans.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Declaració Universal dels Drets Humans* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. 1 infografia.  
 <[http://www.termcat.cat/docs/Drets\\_Humans](http://www.termcat.cat/docs/Drets_Humans)>

[Podeu consultar també les versions en anglès i en castellà]



El *Vocabulari de dret* consta de gairebé 6.000 entrades, amb equivalències en castellà. Es tracta de la versió en línia d'una obra col·lectiva, editada en paper l'any 2009, fruit de la col·laboració d'un equip de professors de les facultats de Dret de la Universitat de Barcelona i de la Universitat de València i de tècnics dels serveis lingüístics de totes dues universitats.

UNIVERSITAT DE BARCELONA. FACULTAT DE DRET; UNIVERSITAT DE VALÈNCIA. FACULTAT DE DRET; UNIVERSITAT DE BARCELONA. SERVEIS LINGÜÍSTICS; UNIVERSITAT DE VALÈNCIA. SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA. *Vocabulari de dret* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017.  
<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/231/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/231/)>



El *Lèxic d'additius alimentaris* recull en línia prop de quatre-cents termes que designen els additius alimentaris autoritzats a l'Estat espanyol d'acord amb la normativa vigent. Cada terme inclou les denominacions en català i els equivalents en castellà, francès i anglès, a més del número d'identificació (els populars números E de les etiquetes) i les seves classes funcionals més habituals (agent de càrrega, antioxidant, antiaglomerant, colorant, etc.), les quals també es poden consultar a través de l'Accés temàtic.

CATALUNYA. DEPARTAMENT DE SALUT; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic d'additius alimentaris* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2012-2017. (Diccionaris en Línia)  
<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/135/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/135/)>



Imatge interactiva i explicativa dels conceptes més destacats relacionats amb els embassaments. El producte inclou una quinzena de termes en català, com ara coronament, parament, estrep, trampolí, desguàs de fons o vas esmorteïdor. Bona part d'aquesta terminologia està extreta del *Diccionari visual de la construcció*.

AGÈNCIA CATALANA DE L'AIGUA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Embassament d'Oroville* (EUA) [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2017.  
<<https://www.thinglink.com/scene/887997474550054914>>



El *Diccionari de telecomunicacions*, elaborat amb la Universitat Politècnica de Catalunya, Enciclopèdia Catalana, i amb la col·laboració de nombrosos especialistes de l'àmbit, conté més de 3.600 termes en català, amb els equivalents en castellà, anglès i francès. Es va publicar inicialment l'any 2007 en format paper, amb el suport del Govern d'Andorra, i aquesta edició en línia permetrà des d'ara accedir més fàcilment a aquest cabal terminològic d'interès actual.

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; ENCICLOPÈDIA CATALANA. *Diccionari de telecomunicacions* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia) (Ciència i Tecnologia)  
<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/235/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/235/)>



En aquesta nova versió actualitzada, el diccionari recull més de 170 termes. Cada terme inclou les denominacions i la definició en català, els equivalents en castellà i anglès, i, en alguns casos, aclariments conceptuals o notes d'exemple.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de màrqueting digital* [en línia]. 2a ed. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia)  
<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/185/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/185/)>



Relat visual que acompanya la *Terminologia de màrqueting digital*, que destaca algun dels conceptes clau de l'àmbit i alguns dels criteris que s'han tingut en compte per a la incorporació dels termes.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Màrqueting digital: Termes clau* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017.  
<<https://spark.adobe.com/page/gH5R6Fbe0cavY/>>



La *Terminologia de les curses populars*, el diccionari en línia sobre aquesta modalitat esportiva publicat pel TERMCAT, incorpora com a novetat d'aquest any els equivalents italians de cadascuna de les entrades.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de les curses populars* [en línia]. 2a ed. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia)  
<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/215/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/215/)>



El *Petit diccionari de ciència* és una obra col·lectiva coordinada per Rosa Estopà, professora de la Universitat Pompeu Fabra. Es tracta d'un diccionari trilingüe català-castellà-anglès, que presenta 120 termes científics definits i il·lustrats per nens i nenes de 5 a 8 anys.

ESTOPÀ, Rosa (dir.). *Petit diccionari de ciència* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017.  
<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/227/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/227/)>



Actualització anual del *Lèxic de fàrmacs*, que incorpora a l'obra les noves denominacions comunes internacionals de fàrmacs aprovades al llarg del 2016, i és el fruit del treball conjunt d'ambdues institucions per a mantenir aquest repertori de terminologia permanentment actualitzat.

COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de fàrmacs* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2008-2017. (Diccionaris en Línia)  
<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/12/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/12/)>



El *Diccionari de robòtica industrial* consta de 238 entrades en català, amb equivalències en castellà, francès i anglès, i definicions en català, pertanyents a l'àmbit de la robòtica industrial.

BLAS ABANTE, Marta de [et al.]. *Diccionari de robòtica industrial* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia)  
<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/237/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/237/)>



Material interactiu per descobrir els efectes beneficiosos atribuïts a algunes de les plantes medicinals que es fan servir a casa nostra.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Plantes medicinals*. En coneixes les propietats? [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2017.  
<[http://www.termcat.cat/docs/Plantes\\_Medicinals/](http://www.termcat.cat/docs/Plantes_Medicinals/)>



El *Glossari de sabors del món* és un recull terminològic de 69 termes treballats amb motiu de les diverses edicions (2012, 2013, 2014, 2016 i 2017) de la mostra Els sabors del món. Els sabors del món és una mostra gastronòmica en què es pretén donar a conèixer productes alimentaris i elaboracions culinàries de les diverses cultures que conviuen al barri del Fondo de Santa Coloma de Gramenet.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Glossari de sabors del món* [en línia]. 3a ed. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia)

<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/201/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/201/)>



El diccionari en línia *Noms de papallones* recull 214 fitxes terminològiques de les espècies de papallones diürnes (ropalòcers) presents als territoris de parla catalana, classificades en 6 famílies i 82 gèneres. La novetat d'aquesta edició és la incorporació al diccionari de les 46 il·lustracions, elaborades per Martí Franch, procedents del segon pòster de la col·lecció Papallones de Catalunya, dedicat a les papallones més representatives de la muntanya mitjana

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Noms de papallones* [en línia]. 2a ed. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia)

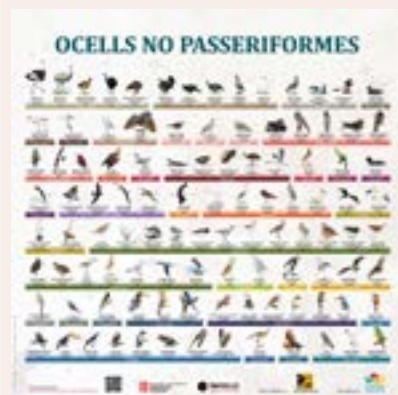
<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/202/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/202/)>



El diccionari en línia *Diccionari dels ocells del món: Ocells no passeriformes* aplega 4.510 fitxes terminològiques relatives a les espècies d'ocells no passeriformes de tot el món, classificades en 35 ordres i 105 famílies. Es tracta de la primera part d'un projecte més ampli que es completarà amb la incorporació dels termes relatius a les espècies d'ocells passeriformes.

FUNDACIÓ BARCELONA ZOO; INSTITUT CATALÀ D'ORNITOLOGIA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari dels ocells del món: Ocells no passeriformes* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia)

<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/233/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/233/)>



Infografia sobre la classificació taxonòmica dels ocells no passeriformes. Cadascuna de les 105 famílies pertanyents als 35 ordres d'ocells no passeriformes s'il·lustra amb una espècie representativa.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Ocells no passeriformes* [material gràfic]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2017. 1 cartell. També disponible en línia a:

<[http://www.termcat.cat/docs/ocells\\_no\\_passeriformes/](http://www.termcat.cat/docs/ocells_no_passeriformes/)>



Infografia amb la terminologia més rellevant de l'àmbit de què s'ocupa la Llei de voluntats digitals. Les denominacions es presenten en català i en aranès.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Voluntats digitals* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. 1 infografia.

<[http://www.termcat.cat/docs/Voluntats\\_Digitals](http://www.termcat.cat/docs/Voluntats_Digitals)>



Aquest diccionari és fruit de la col·laboració entre la Xarxa Vives d'Universitats i el Centre de Terminologia TERMCAT, amb l'objectiu de difondre en línia el treball dut a terme per la Comissió de Llengua de la Xarxa Vives mitjançant el grup de treball de Terminologia i Nomenclatura, integrat per tècnics dels serveis lingüístics de 14 universitats de la Xarxa. Actualment el diccionari conté 465 termes de l'àmbit de la gestió universitària. Els articles contenen equivalències en castellà i anglès, i notes quan escau.

XARXA VIVES D'UNIVERSITATS. *Nomenclatura de gestió universitària* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017.

<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/180/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/180/)>



La *Terminologia de ciències de la salut* presenta en un únic producte la terminologia procedent de setze diccionaris relacionats amb les ciències mèdiques i farmacològiques, elaborats pel TERMCAT o amb el seu assessorament i publicats en la col·lecció Diccionaris en Línia.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de ciències de la salut* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2015-2017. (Diccionaris en Línia)

<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/198/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/198/)>



Aquest diccionari aplega 3.743 termes vinculats a l'enginyeria civil, en concret a l'enginyeria de la construcció, del terreny i cartogràfica, hidràulica, sanitària i ambiental, marítima i del transport. En presenta les denominacions i la definició en català, els equivalents en castellà i anglès, i, quan s'ha considerat necessari, notes complementàries. Té la peculiaritat, a més, que conté en algunes entrades força informació enciclopèdica que es pot llegir després de la definició.

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA; ENCICLOPÈDIA CATALANA. *Diccionari d'enginyeria civil* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia)

<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/240/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/240/)>



Imatges representatives d'obres rellevants de diversos àmbits de l'enginyeria civil que acompanyen la publicació en línia del *Diccionari d'enginyeria civil*.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *L'enginyeria civil, terme a terme* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2017.

<[http://www.termcat.cat/docs/Enginyeria\\_Civil/](http://www.termcat.cat/docs/Enginyeria_Civil/)>



Actualització del DEMCAT amb les dades resultants del treball terminològic dut a terme durant el primer semestre de l'any 2017 en el marc del projecte DEMCAT, que té com a objectiu l'elaboració d'un nou diccionari de medicina en llengua catalana.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS; FUNDACIÓ ACADÈMIA DE CIÈNCIES MÈDIQUES I DE LA SALUT DE CATALUNYA I DE BALEARS; ENCICLOPÈDIA CATALANA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; CATALUNYA. DEPARTAMENT DE SALUT. *Diccionari enciclopèdic de medicina (DEMCAT): Versió de treball* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2015-2017. (Diccionaris en Línia)

<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/183/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/183/)>



Material infogràfic en què es difonen algunes de les entrades més destacades de la *Terminologia de l'atenció integrada*.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de l'atenció integrada* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2017. 1 infografia. <<https://www.thinglink.com/scene/916981941381627907>>



El *Glossari de jardineria i paisatgisme* és fruit de la col·laboració entre la Fundació de la Jardineria i el Paisatge i el Centre de Terminologia TERMCAT per difondre en línia i de manera unitària la terminologia continguda en cadascun dels glossaris annexos de les Normes tecnològiques de jardineria i paisatgisme.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; FUNDACIÓ DE LA JARDINERIA I EL PAISATGE. *Glossari de jardineria i paisatgisme* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016-2017. (Diccionaris en Línia) <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/222/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/222/)>



Actualització del *Vocabulari de les xarxes socials*, que conté actualment 155 termes relacionats amb les diferents xarxes socials, especialment el Facebook i el Twitter.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; REALITER. *Vocabulari de les xarxes socials* [en línia]. 3a ed. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2017. (Diccionaris en Línia) <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/156/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/156/)>



Actualització de la *Terminologia de les varietats vitivinícoles*, un recull dedicat als ceps, els raïms i els vins de les DO catalanes.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de les varietats vitivinícoles* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016-2017. (Diccionaris en Línia) <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/219/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/219/)>



Aquesta infografia interactiva conté les vacunes sistemàtiques incloses en el calendari de vacunacions vigent a Catalunya l'octubre de 2017.

CATALUNYA. DEPARTAMENT DE SALUT; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Calendari de vacunacions sistemàtiques 2017* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. 1 infografia. <[http://www.termcat.cat/docs/Calendari\\_Vacunacions](http://www.termcat.cat/docs/Calendari_Vacunacions)>



El diccionari en línia *Monedes del món* recull un centenar de termes d'unitats monetàries i també de monedes fraccionàries del món: la majoria de monedes d'Europa, força monedes d'Amèrica i, en menor mesura, monedes d'Àsia, Àfrica i Oceania. Cada entrada conté les denominacions catalanes, equivalents en castellà, francès i anglès, el codi internacional, definició i, en alguns casos, notes.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Monedes del món* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia) <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/243/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/243/)>



El *Diccionari d'energia solar* consta de 954 entrades de l'àmbit de l'energia solar. Cada entrada conté les denominacions i la definició en català, les equivalències en castellà, francès i anglès i, en alguns casos, notes complementàries. Es tracta de la versió en línia d'una obra editada l'any 1992.

BLAS ABANTE, Marta de; SERRASOLSES i DOMÈNECH, Jaume. *Diccionari d'energia solar* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia) <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/241/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/241/)>



La *Terminologia de la ciberseguretat* recull 260 termes relacionats amb els atacs, els mitjans tècnics de seguretat, els comportaments socials vinculats amb aquest àmbit i també les tecnologies que tenen una incidència rellevant en les estratègies de ciberseguretat. Cada fitxa terminològica conté una denominació catalana; sinònims, si n'hi ha; equivalents en castellà, francès i anglès; definició, i notes explicatives o exemplificadores quan s'ha cregut convenient.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de la ciberseguretat* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia) <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/239/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/239/)>



Aquesta infografia interactiva conté una quinzena de termes destacats de l'àmbit de la ciberseguretat en format de núvol de paraules. Es tracta d'una selecció procedent de la *Terminologia de la ciberseguretat*.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *La ciberseguretat, terme a terme* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2017. 1 infografia. <[http://www.termcat.cat/docs/ciberseguretat\\_terme\\_a\\_terme/](http://www.termcat.cat/docs/ciberseguretat_terme_a_terme/)>



La *Terminologia de les malalties infeccioses* aplega uns 220 termes bàsics relacionats amb aquestes patologies. Amb aquest producte el TERMCAT se suma a les actuacions en suport de La Marató de TV3 de 2017, dedicada a aquests problemes de salut, amb la voluntat de contribuir des de l'àmbit de la terminologia a donar-los més visibilitat.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de les malalties infeccioses* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017. (Diccionaris en Línia) <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/248/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/248/)>



Producte multimèdia en format de targetes reversibles que difon alguns dels termes més destacats de les malalties infeccioses. Complementa la *Terminologia de les malalties infeccioses*.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Malalties infeccioses: Termes clau* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2017. <[http://www.termcat.cat/docs/malalties\\_infeccioses/](http://www.termcat.cat/docs/malalties_infeccioses/)>

## Obres especialitzades



Aquests criteris van ser estudiats pel Consell Supervisor amb motiu de la publicació de la *Terminologia de les varietats vitivinícoles*, un diccionari en línia que conté les fitxes corresponents a les varietats autoritzades a Catalunya d'acord amb el Reial decret 740/2015, de 31 de juliol, pel qual es regula el potencial de producció vitícola. Recullen indicacions sobre el gènere gramatical de les denominacions de ceps, raïms i vins.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Criteris per a la denominació catalana de varietats vitivinícoles* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2017.  
<<http://www.termcat.cat/docs/docs/DenominacioVarietatsVitivinicoles.pdf>>



La norma UNE-ISO 30302 ofereix una guia per a la implantació d'un sistema de gestió per a documents dins d'una organització. Aquesta norma pertany a una sèrie de normes internacionals que s'ocupen dels sistemes de gestió per a documents, específicament, les normes ISO 30300, sobre fonaments i vocabulari, i ISO 30301, de requisits, totes tres disponibles en català.

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN, UNE. *Informació i documentació. Sistemes de gestió per a documents. Guia d'implantació. UNE-ISO 30302:2015*. Madrid: UNE, cop. 2017.



La norma UNE-ISO 23081-2 identifica els tipus genèrics de metadades necessaris per a complir els requisits de gestió de documents. La publicació de la versió catalana d'aquesta norma se suma a la UNE-ISO 23081-1:2008 Informació i documentació. Processos de gestió documental. Metadades de gestió documental. Part 1, Principis, ja disponible en català.

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN, UNE. *Informació i documentació. Processos de gestió documental. Metadades de gestió documental. Part 2, Elements conceptuals i d'implementació. UNE-ISO 23081-2:2011*. Madrid: UNE, cop. 2017.



La *Memòria 2016* presenta un resum de les línies estratègiques que orienten el treball del TERMCAT, un recull de les actuacions dutes a terme durant l'any i una àmplia selecció de dades que mostren l'impacte aconseguit per aquestes accions.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Memòria 2016* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2017. 128 p.  
<<http://www.termcat.cat/docs/docs/MemoriaTERMCAT2016.pdf>>



Aquest llibre recull les actes dels Espais Terminològics que es van dur a terme al mes d'octubre del 2016 a les Drassanes de Barcelona.

*Creació terminològica: De Ramon Llull a les xarxes socials: Espais Terminològics 2016* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2017. (En Primer Terme; 11. Papers)  
ISBN 978-84-393-9573-7  
<[http://www.termcat.cat/docs/PDF/Espais\\_terminologics\\_2016](http://www.termcat.cat/docs/PDF/Espais_terminologics_2016)>



Aquest informe tècnic UNE-ISO/TR 23081-3:2012 IN presenta un mètode d'autoavaluació de la capacitat d'una organització per a establir i mantenir un marc de gestió de les metadades de gestió documental.

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN, UNE. *Informació i documentació: Metadades per a la gestió documental. Part 3, Mètode d'autoavaluació. UNE-ISO/TR 23081-3 IN:2012*. Versió corr. Madrid: Asociación Española de Normalización, cop. 2017. 14 p.



La Norma UNE 166002:2014 conté els requisits i les directrius pràctiques per a la formulació, la implementació, el manteniment i la millora contínua d'un sistema de gestió de l'R+D+I en una organització, i és la referència per a la corresponent certificació.

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN, UNE. *Gestió de l'R+D+I: Requisits del sistema de gestió de l'R+D+I. UNE 166002:2014*. Madrid: UNE, cop. 2017. 20 p.

## Articles i altres contribucions



En aquest article es presenta el projecte *Terminologia de l'atenció integrada* i s'exposen les característiques terminològiques de l'obra i el treball que s'ha fet fins ara.

SABATER BERENGUER, Marta. "Terminologia sobre l'atenció integrada". *COMB: Revista del Col·legi de Metges de Barcelona* (2017), núm. 149, p. 42.

També disponible en línia a:  
<<http://www.comb.cat/cat/actualitat/publicacions/sic/RevistaCOMB149.pdf>>



Aquest article exposa el plantejament de la 1a Jornada de Reflexió Estratègica sobre el projecte DEMCAT, que va tenir lloc el juny de 2016, i en detalla les conclusions obtingudes.

BOSCH, Fèlix [et al.]. "Una responsabilitat històrica i una necessitat bàsica: el Diccionari enciclopèdic de medicina. A propòsit de la primera jornada sobre el projecte DEMCAT". *Annals de Medicina*. Vol. 100 (2017), núm. 1, p. 39-47.

També disponible en línia a:  
<<http://www.acmcb.es/files/499-416-FITXER/dellibre1.pdf>>



En aquest article es presenta el projecte *Terminologia de màrqueting digital* i s'exposen les característiques terminològiques de l'obra i el procés d'elaboració.

CUADRADO, Sandra. "El màrqueting digital parla català [en línia]". *Via Empresa* (18 març 2017).  
<<http://www.viaempresa.cat/ca/notices/2017/03/el-marqueting-digital-parla-catala-24560.php>>



Per a multiplicar l'abast de la fixació dels neologismes terminològics, és útil recórrer als criteris, com a normes argumentades que permeten a l'usuari decidir autònomament davant de formes no estudiades específicament. L'interrogant següent, però, és de quina manera es pot facilitar al màxim l'accés dels usuaris al criteri buscat. Per a resoldre-ho, es proposa agrupar els criteris dintre una estructura de diccionari, que permeti localitzar-los segons paràmetres molt diversos.

REBAGLIATO NADAL, Joan. "Criteris: Un tractament generalista i obert de la terminologia" [recurs electrònic]. A: SÁNCHEZ IBÁÑEZ, Miguel [et al.] (ed.). *La renovación léxica en las lenguas románicas: Proyectos y perspectivas*. Murcia: Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2017, p. 405-415.



En aquest article s'explica el paper que ha tingut el TERMCAT en el desenvolupament del treball terminològic a Catalunya i quins són els nous reptes de futur.

BOVER, Jordi; CUADRADO, Sandra. "TERMCAT (the Catalan Centre for Terminology) and its role in developing terminology work in Catalonia: Current challenges" [en línia]. A: MALACHOWICZ, Marta; GRUCZA, Sambor (ed.). *Polskie i europejskie nurty terminologiczne*. Warszawa: Uniwersytet Warszawski. Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, 2017, p. 354-366. (Studi@ Naukowe; 38)  
ISBN 978-83-64020-57-5  
ISSN 2299-9310  
<<http://www.sn.iksi.uw.edu.pl/documents/7732735/0/SN+38+M.+Ma%C5%82achowicz%2C%20S.Grucza%2C%20Polskie+i+europejskie+nurty+terminologiczne.pdf>>



Aquest article repassa alguns termes de salut digital que presenten dubtes terminològics: salut electrònica, salut mòbil i aplicació mòbil (app, apli).

JULIÀ, M. Antònia. "Termes de salut digital (I)". *COMB: Revista del Col·legi de Metges de Barcelona* (2017), núm. 150, p. 50.

També disponible en línia a:  
<<https://www.comb.ct/cat/actualitat/publicacions/sic/RevistaCOMB150.pdf>>



En aquest article es posa en relació l'evolució de la terminologia amb la dinàmica de la societat catalana, a partir de l'anàlisi dels manlleus incorporats al català de l'àmbit de l'alimentació i la gastronomia, continguts en un corpus de termes normalitzats.

SERRA FIGUERAS, Montserrat. "Petit viatge per la terminologia de l'alimentació i la gastronomia: Trenta anys de neologismes". *Terminàlia* (2017), núm. 15, p. 7-14.

També disponible en línia a:  
<<http://revistes.iec.cat/index.php/Terminàlia/article/view/142207>>



Bibliografia sobre recursos terminològics d'alimentació i gastronomia.

TORRA, Mariona. "Recursos terminològics sobre gastronomia". *Terminàlia* (2017), núm. 15, p. 48-50.

També disponible en línia a:  
<[http://revistes.iec.cat/index.php/Terminàlia/article/view/142157/pdf\\_1241](http://revistes.iec.cat/index.php/Terminàlia/article/view/142157/pdf_1241)>



En aquesta comunicació s'expliquen els objectius del Comitè Terminològic de Dret i del portal Terminologia jurídica que s'han creat amb la voluntat de desenvolupar eines i recursos terminològics en català i contribuir a garantir l'accés dels usuaris a la justícia en aquesta llengua.

CASADEMONT, Elisabeth; CAROD, Apel·les. "El Comitè Terminològic de Dret i el portal Terminologia jurídica: Recursos de consens per a l'accés a la justícia en català" [en línia]. A: MONZÓ-NEBOT, Esther; JIMÉNEZ-SALCEDO, Joan (ed.). *Les llengües minoritzades en l'ordre postmonolingüe*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2017, p. 235-252. (Estudis sobre la Traducció; 22)  
ISBN 978-84-16546-27-5  
<[http://www.tenda.uji.es/pls/iglu/GCPPA00.GCPPR0002?lg=CA&id\\_art=1589](http://www.tenda.uji.es/pls/iglu/GCPPA00.GCPPR0002?lg=CA&id_art=1589)>



En aquest article es recorda l'esforç que es va fer per recopilar i definir tota la terminologia esportiva que es preveia que s'utilitzaria durant els Jocs Olímpics de Barcelona 92, en català, castellà, anglès i francès.

BOVER, Jordi. "L'herència desconeguda de Barcelona 92 [en línia]". *Via Empresa* (25 juliol 2017).  
<[http://www.viaempresa.cat/opinio/herencia-desconeguda-barcelona92-termcat\\_50725\\_102.html](http://www.viaempresa.cat/opinio/herencia-desconeguda-barcelona92-termcat_50725_102.html)>



Aquest article destaca la rellevància de l'ús de les noves narratives visuals i multimèdia en comunicació corporativa i, específicament, l'ús que des del TERMCAT s'ha fet de formats com ara infografies, imatges interactives, relats immersius, targetes reversibles, cronologies, mapes, núvols de paraules, tests o microvídeos.

CORTÉS JORDANA, Maria. "Recordem el 80% del que veiem i fem [en línia]". *Via Empresa* (18 setembre 2017).  
<[http://www.viaempresa.cat/opinio/recordem-80-veiem-emojis\\_51187\\_102.html](http://www.viaempresa.cat/opinio/recordem-80-veiem-emojis_51187_102.html)>



En aquest article es presenta el Diccionari dels ocells del món i es comenten els criteris que s'han utilitzat per adaptar al català les denominacions científiques internacionals en llatí.

TERMCAT. "Els noms dels ocells: Una terminologia de gran volada". *Les Notícies de Llengua i Treball* (2017), núm. 45, p. 30.

També disponible en línia a:  
<[http://www.ugt.cat/download/cultura/Indlit\\_045\\_2017\\_web.pdf](http://www.ugt.cat/download/cultura/Indlit_045_2017_web.pdf)>



En aquest article s'explica el procés de normalització de la llengua catalana i, concretament, es centra en la terminologia de la neu i dels esports d'hivern.

MONTES, Dolors. "Per què en dieu telesilla si en podeu dir telecadira?". *Querol: Revista Cultural de Cerdanya* (2017), núm. 21, p. 20-25.

També disponible en línia a:  
<<http://www.recercacerdanya.org/fixers/querol/querol-21.pdf>>



Aquest article presenta les denominacions normalitzades en català, amb els principals arguments terminològics en què es fonamenten: nihoni, moscovi, tennis i oganessó. S'hi inclou una referència a les propostes denominatives en català que, un cop considerades, es van desestimar.

LLOBET, Anna; AZNAR-ALEMANY, Òscar. "Els noms en català dels nous elements químics" [en línia]. *Revista de la Societat Catalana de Química* (2017), núm. 16, p. 81-87.  
<<http://revistes.iec.cat/index.php/RSCQ/article/view/144053/142687>>

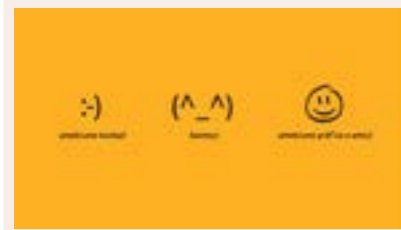


Aquest article repassa alguns termes de salut digital que presenten dubtes terminològics.

JULIÀ, M. Antònia. "Termes de salut digital (i II)". *COMB: Revista del Col·legi de Metges de Barcelona* (2017), núm. 151, p. 50.  
<<https://www.comb.cat/cat/actualitat/publicacions/sic/RevistaCOMB151.pdf>>



## Vídeos



Vídeo preparat com a resposta a una Consulta amb resposta sobre les emoticones.

Ves-hi



Vídeo preparat en ocasió del Dia Mundial de la Poesia, per relacionar poesia i terminologia.

Ves-hi



Vídeo de promoció del Lèxic de fàrmacs, diccionari que recull més de tres mil termes que designen els fàrmacs d'ús més generalitzat amb les denominacions en català i amb els equivalents en castellà, francès i anglès, a més del número registrat CAS i les seves accions terapèutiques o mecanismes d'acció més habituals.

Ves-hi



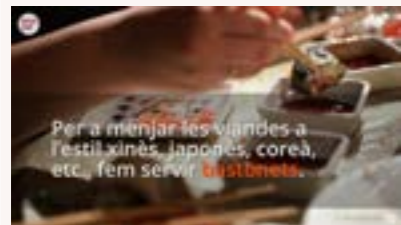
Vídeo explicatiu de l'origen, la simptomatologia i el tractament de les al·lèrgies.

Ves-hi



Vídeo preparat com a resposta a una Consulta amb resposta sobre els termes cuinòfil, cuinòfila o menjaretes.

Ves-hi



Vídeo preparat com a resposta a una Consulta amb resposta sobre els terme bastonets.

Ves-hi



Vídeo preparat com a resposta a una Consulta amb resposta sobre el terme petjada digital.

Ves-hi



Vídeo sobre la terminologia olímpica elaborada amb motiu dels Jocs de Barcelona 92.

Ves-hi



Vídeo preparat com a resposta a una Consulta amb resposta sobre els termes a l'engròs i al detall.

Ves-hi



Vídeo que presenta les alternatives catalanes a la forma anglesa "contactless" i explica el funcionament d'aquesta tecnologia.

Ves-hi



Vídeo que explica què és el hacktivisme.

Ves-hi

## Altres eines



El *TermTest* és una eina adreçada a les persones o equips que duen a terme diccionaris o materials terminològics i volen autoavaluar-ne la qualitat general. Està plantejat com un qüestionari en línia que, per mitjà de preguntes guiades, permet obtenir una primera valoració objectiva i numèrica de la qualitat metodològica d'un diccionari o vocabulari. A més, l'eina també ofereix indicacions que poden ajudar a millorar el recurs analitzat.

[Ves-hi](#)



El *Mapa europeu de la terminologia* és una eina en línia interactiva que aplega els diversos organismes que es dediquen a la creació, normalització, recerca o difusió de la terminologia a Europa. En el moment de l'obertura del projecte s'hi recullen prop d'un centenar de centres oficials, associacions nacionals i xarxes i associacions internacionals, així com universitats vinculades a l'Associació Europea de Terminologia.

[Ves-hi](#)

